

UPN

SEE

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 16-B

LA EXPRESIÓN ORAL UNA MANERA DE EXPRESAR
LA COSMOVISIÓN INDÍGENA, UN NEXO PARA UNA EDUCACIÓN
INTERCULTURAL-BILINGUE

PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PRESENTA:

MARÍA ARMIDA SANTIAGO GREGORIO

PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN

PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA

ZAMORA MICHOACÁN, JULIO DE 1998

ASUNTO: Dictamen de trabajo de titulación.

Zamora de Hidalgo, Mich., 4 de julio de 1998.

C. PROFRA. MARIA ARMIDA SANTIAGO GREGORIO
P R E S E N T E

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales, y después de haber analizado el trabajo de titulación opción Propuesta Pedagógica, titulado "LA EXPRESION ORAL UNA MANERA DE EXPRESAR LA COSMOVISION INDIGENA. UN NEXO PARA UNA EDUCACION INTERCULTURAL-BILINGÜE". a propuesta del Asesor Pedagógico, Profr. Alfredo Sánchez Domingo, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

Atentamente

EL PRESIDENTE DE LA COMISION



PROFR. CARLOS CEJA SILVA



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD UPN-162
ZAMORA

DEDICATORIAS

Al que es razón y sin razón de mi vida.

A mis padres, hermanos y amigos.

Al pueblo p'urhépecha y a mi nueva familia.

*A los maestros que asesoran
el plan LEPMI '90. Al maestro Alfredo Sánchez
y al maestro Victor, con cariño y gratitud
este sencillo homenaje a su entrega y servicio.*

*A los hermanos chiapanecos,
hermanos mayores en sufrimiento.*

Pueblo que vive.

A toda la familia humana.

PRÓLOGO

Una estrategia de indígenas para indígenas. Una tarea doblemente comprometedora. Esto es lo que implica y lleva en el fondo este trabajo que ha ido acompañando el proceso de toma de consciencia de mi ser y quehacer como docente indígena, de recuperación del pensamiento purhépecha, de reconocimiento de los pilares que aún nos sostienen, de valoración.

Un trabajo en el que ha sido construido por la acción y pensamiento de muchas personas: un pueblo, un grupo étnico: los p'urhépechas; una familia, espacio cálido y propicio de conocimiento y amor a lo nuestro. La pléyade de maestros que han ido formando mi consciencia, abriendo el criterio, en especial, los maestros de la Universidad Pedagógica Nacional, mi primera puerta. Mi nueva familia, que me ha brindado todo el apoyo y respeto posibles en este trabajo. Un agradecimiento especial a la gente de Patamban, lugar de carrizos, a los niños de segundo año, generación 1996-1997 con quienes aprendí a soltar las amarras para buscar formas nuevas, contenidos nuevos. Mis pequeños maestros.

Con todas las limitaciones a las que nos exponemos los principiantes en estos trabajos, he tratado de estructurar esta propuesta de manera que lleve una secuencia que facilite la comprensión del contenido. Es quizá subjetivo, pero es lo que pienso, lo que veo, lo que creo. Quizá carece también de todos los fundamentos de la metodología científica de trabajos de esta naturaleza, pero no es este un trabajo cuadriculado ni encajonado en diseños predeterminados, es como cuando se canta a la lluvia, a las flores, al amor ¿algo de etnociencia?. Es un acontecimiento esencial en mi vida, un logro, un escalón en donde avanzamos todos: ¡Nosotros, los purhépechas!

INTRODUCCIÓN

Este trabajo está dividido en tres partes fundamentales. El primer capítulo, presenta un panorama general de Patamban, “lugar de carrizos”, contiene algo de sus orígenes, su organización política, económica y social. Se recuperan también algunos rasgos de la cultura autóctona que tiene todavía esta comunidad que ha ido perdiendo casi en su totalidad la lengua purhépecha, pero que tiene en su pensar y actuar todo un código cultural que es propio del indio p’orhé.

En el segundo capítulo, el más extenso y por lo mismo dividido en tres partes, se hace un acercamiento más próximo a ese pensamiento purhépecha. En la primera parte, nos asomamos a su cosmovisión expresada en la literatura escrita y oral del p’orhé, cómo se ve al mundo, la vida; cómo es vista y vivida la naturaleza, medio natural del indígena; en la segunda cómo es visto el niño, el maestro; quiénes son los protagonistas de este trabajo. La tercera parte de este capítulo presenta un breve marco teórico que retoma los estudios y la ciencia de otras culturas que fundamentan y explican el desarrollo del niño en base a su relación con el medio. Se toca también, de manera rápida, el papel de la expresión oral en el desarrollo socio-comunitario del niño.

El tercer capítulo es una recuperación de la experiencia de este primer intento de búsqueda y recuperación de nuevas formas y contenidos que fomenten un desarrollo más propicio y adecuado en los niños de la comunidad de Patamban, dadas sus características

peculiares. Se presenta la planeación que se realizó en base a las inquietudes de los mismos niños y que traté, de alguna manera, de sistematizar y dar un orden para que nos sirviera de guía, con toda la flexibilidad necesaria. En seguida se presentan algunos fragmentos de los autoregistros etnográficos que fui realizando. Fue difícil seleccionar los pasajes, puede ser que se hayan omitido los más importantes. Estos registros van acompañados de reflexiones y consideraciones que hice al respecto en el transcurso de la aplicación de la estrategia.

Finalmente, presento algunas sugerencias para quienes quisieren seguir ahondando en esta búsqueda práctica; los logros y límites del trabajo y las conclusiones a las que llegué después de este recorrido.

INDICE

página

PRÓLOGO

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I

QUIENTOS AÑOS DE SOBREVIVENCIA

1. PATAMBAN, LUGAR DE CARRIZOS.....	9
1.1 Patamban, un pueblo enclavado en la Meseta Purhépecha	
Un lugar en la geografía michoacana, una manera de ser.....	9
1.2 Patamban ayer, hoy y sus perspectivas.....	11
1.3 Su estructura política, económica y social.....	14
1.3.1 Organización política.....	14
1.3.2 Organización económica.....	15
1.3.3 Organización social.....	17
2. HAY BRASAS EN EL FOGÓN.....	18
2.1 Creencias.....	19
2.2 Interpretación de algunos sueños.....	20
2.3 Dioses purhépechas.....	21
2.4 Tradiciones y costumbres.....	23
2.4.1 El carnaval o fiesta de los toritos.....	24
2.4.2 El Korpus o fiesta de los oficios.....	24
2.4.3 Xerequis.....	24
2.4.4 Las guarecitas.....	25
2.4.5 Guarukukua o pasarukukua.....	25
2.4.6 El cabildo.....	25
2.5 Los cargos y cargueros.....	27

CAPÍTULO II.	
EL SENTIR Y EL PENSAR DEL PUHRÉPECHA	
A TRAVÉS DE LA POESÍA, CANTO Y LA TRADICIÓN ORAL.....	30
PARTE 1: ANTECEDENTES REMOTOS Y PRÓXIMOS DE LA ESTRATEGIA.....	30
2.1.1 El hombre y su entorno.....	30
2.1.2 ¿Qué es la vida?.....	35
2.1.3 ¿Cómo concibe el purhépecha en “encuentro de los dos mundos”?.....	39
2.1.4 Los poetas se expresan así.....	41
PARTE 2: LOS PROTAGONISTAS DE ESTE TRABAJO.....	45
2.2.1 El niño indígena.....	45
2.2.2 Los niños de segundo grado.....	49
2.2.3 El maestro indígena.....	52
2.3.4 Nuestras perspectivas.....	54
PARTE 3: OTROS QUE TAMBIÉN HAN CONSTRUIDO SABERES.....	56
2.3.1 Un punto de vista sobre la cosmovisión occidental.....	56
2.3.2 Desde el marco de la Escuela Nueva.....	58
2.3.3 El desarrollo del niño desde diferentes paradigmas.....	63
a) Jean Piaget.....	63
b) Henry Wallon.....	65
c) Vygotsky.....	66
2.3.4 La metodología.....	69
2.3.5 El niño y el lenguaje.....	69
CAPÍTULO III.	
LA EXPRESIÓN ORAL SIGNIFICATIVA, UN NEXO EN LA BÚSQUEDA	
DE FORMAS Y CONTENIDOS NUEVOS DE APRENDIZAJE.....	75
3.1 Unas pistas a seguir, la planeación.....	77
3.2 La aplicación de la estrategia: Maestra y alumnos descubriendo formas nuevas.....	87
Alcances y limitaciones.....	118
Sugerencias.....	120
CONCLUSIONES.....	124
APÉNDICE	
ANEXOS	
BIBLIOGRAFÍA	

CAPITULO I

500 AÑOS DE SOBREVIVENCIA

1. PATAMBAN, “LUGAR DE CARRIZOS”.

Patamban procede de la palabra P’urhépecha “P’atamu”, que significa “Carrizo”. Se dice que el sufijo “an” de Patamban indica que se trata de un sitio donde residía un jefe o un hombre importante, un “principal”, es decir, un administrador responsable de la región ante el “Cazonci”, emperador tarasco quien vivía en Tzintzuntzan y tenía representantes en todo el imperio encargados principalmente de recaudar impuestos.¹

El origen del nombre de la comunidad es conocido por casi todos sus habitantes mayores de 35 años.

1.1 Patamban, un pueblo enclavado en la Meseta P’urhépecha. Un lugar en la geografía michoacana, una manera de ser.

Patamban está al noroeste de la región denominada la Meseta Tarasca que está situada en el extremo occidental del eje neovolcánico que divide a México de este a oeste en su parte central. Hacia el norte domina la gran cuenca del bajío, hacia el oriente la cuenca endoreica de Pátzcuaro. Al sur, los “Balcones de la Sierra” delimitan una zona de transición hacia las zonas de clima cálido de Michoacán y el Valle de Tepalcatepec. Al oeste, el Valle de los Reyes

¹ Cfr. Celile Gouy-Gilbert. “Ocumicho y Patamban, dos maneras de ser artesano”. (Revista) CEMCA., 1995, pág. 33

constituye una falla geológica y cultural que separa la Meseta de la Sierra del Tigre, último macizo importante del eje neovolcánico transversal.²

Está aproximadamente a 2140 metros s.n.m. Colinda “al norte con la ciudad de Zamora, al sur con Charapan, al oeste con Cotija y al este con Chilchota”³. Toda la región es montañosa, el clima es subhúmedo con lluvias abundantes en verano. La temperatura media es de 20 grados centígrados. Durante el invierno hay fuertes corrientes frías con niebla. En el verano se alcanza una precipitación pluvial de 1m. aproximadamente; las granizadas y las tormentas son frecuentes, así como las heladas que hacen destrozos en los cultivos y minan fuertemente la economía familiar, sobre todo, de las familias de más escasos recursos económicos.

Geográficamente, como ya hemos visto, Patamban pertenece a la Meseta P’urhépecha, hecho que, al menos en lo que respecta a lo cultural, no ha sido aceptado ni asimilado por los alumnos, para ellos los de la Meseta son los *tacuaritos*, los de *címicho*, los *San Isigros* o cualquier otra persona *india*.

Los niños son conocedores de las labores del campo, de los tiempos de fríos y heladas, del tiempo de la siembra y la cosecha; algunos de los del grupo ya saben distinguir las nubes

² Cfr. Patricia Moctezuma Y., “La producción y el comercio de la alfarería en Patamaban y Zipiajo. Un estudio comparativo de la especialización en el proceso productivo de la loza”. Tesis. Colegio de Michoacán, Zamora. México, 1995, pág. 21

³ Loc. cit.

de lluvia y las de hielo. Están aclimatados a los fuertes fríos, en ocasiones llegan a presentar enfermedades de las vías respiratorias, pero las resisten fácilmente. Como están familiarizados con la región montañosa entienden y les interesan los temas relacionados con su medio, conocen cuentos y leyendas relacionadas al campo, los barrancos, los ojos de agua, etc.

1.2 Patamban ayer, hoy y sus perspectivas.

Según la Relación de Michoacán, los fundadores del Imperio P'urhépecha procedían de Tzacapu; cuando los pueblos de ese lugar lograron establecerse y unirse con los habitantes originales del Lago, guiados por algún jefe o señor, conquistaron las altas montañas de la Meseta formando así dos grupos: *los del lago y los de la sierra*.

No se sabe con exactitud cual fue el motivo de la expansión del imperio P'urhépecha, pudieron ser intereses religiosos o la búsqueda de materias primas para el sustento.

En su libro "Patamban, lugar de carrizos", el Prbro. Serafín Álvarez, presenta datos interesantes sobre la fundación de esta comunidad, él sostiene la tesis de que entre los años de 1360 a 1400 los sucesores de Tariacuri sojuzgaron, entre otros, a los Tecos y fue tal vez a raíz de esta conquista que se fundó el pueblo de Patamban. Dice que esta población en la antigüedad formó parte del cacicazgo de Tarecuato teniendo como primeros pobladores a unos guerreros del Imperio Tarasco, pues se afirma que venían éstos de lo que hoy es la ciudad de Pátzcuaro, trayendo la única misión de apaciguar a los rebeldes Tecos establecidos en el Valle de Zamora y, los guerreros, una vez cumplida su misión, decidieron establecerse

en esta región. Así fue como, dispersos en bandos, unos de ellos fueron a parar en lo que más tarde será el actual Patamban, dando con ello origen al primer barrio llamado de San Pedro.

En el año de 1557, según lo testifican documentos de la comunidad celosamente guardados, fue fundada la comunidad de Patamban por Fray Juan de San Miguel, compañero de Fray Jacobo Daciano. Todas las familias que vivían dispersas en esta región, fueron congregadas en torno al lugar que se escogió por los jefes de familia para la capilla principal.

A pesar de los datos que se tienen, resulta difícil afirmar con certeza que Patamban haya existido como pueblo destacado antes de la conquista, a diferencia de otras comunidades como Tzintzuntzan, Sevina, Comachuén, etc., en Patamban parece no haber restos importantes de centros ceremoniales o *yácatas* en las cercanías del lugar. No obstante, se puede pensar, por la alfarería que se elabora, que este pueblo existió como tal desde antes de la llegada de los españoles, puesto que este trabajo es una actividad probablemente precolombina. Los españoles, al llegar a estas tierras quizá solamente tuvieron que estructurar la comunidad bajo el modelo colonial. Sea como fuere, lo cierto es que el pueblo fue creado o congregado al reunirse cuatro grupos o “barrios” que vivían en esa región caracterizada por la abundancia de carrizos.

En la actualidad el pueblo sigue teniendo sus cuatro barrios que ya no conservan los nombres originales que les fueron asignados por los primeros evangelizadores. Los barrios altos son *La Morenita* y *Cristo Rey*, los de abajo *el Sagrado Corazón* y *San Francisco*. Esta

división es más bien funcional, aunque todavía existe una marcada diferencia entre los de arriba y los de abajo, los de abajo tienden a sentirse inferiores con respecto a los de arriba. Antiguamente estas dos partes se llamaban San Buenaventura, al occidente (parte alta) y la otra San Pedro, al oriente (parte baja), la gente mayor les sigue denominando de esta manera. El barrio de San Pedro está menos poblado ya que el pueblo creció hacia arriba por encontrarse en esta parte el manantial de agua.

La cuestión del agua, hasta hace escasos tres años, fue una de las problemáticas mayores que propiciaba la división y enfrentamientos entre los dos barrios. Por varias décadas, el agua se convirtió en un elemento de presión terrible entre los habitantes, los de arriba amenazaban constantemente a los de abajo con cortarles el agua, en desquite los de abajo amenazaban con bloquear los caminos hacia Paramo y a San José, donde los alfareros se abastecen de barro. Estas presiones fueron dando pauta a la existencia de rivalidades y rencillas entre los dos barrios. En la actualidad, tal parece que esta cuestión está siendo superada con el éxito que ha tenido la excavación del pozo profundo que abastece al pueblo desde 1994.

Cabe mencionar también que en el seno de esta comunidad se han albergado familias de diferentes procedencias (algunas con ascendencia francesa directa), no todas son originarias. Estas familias “fuereñas” son las que hasta ahora han tomado en sus manos el poder tanto económico como social, así como en el plano político. Esta heterogeneidad de los

pobladores nos explica, en parte, la pérdida tan rápida de los principales elementos étnicos de nuestra cultura p'urhépecha, en particular de la lengua materna que fue el P'orhé.

Es casi nulo el conocimiento que mis alumnos tienen al respecto. Parece ser que esto no se fomenta desde la familia; en las generaciones jóvenes hay un gran desconocimiento de la historia de Patamban. Al introducir a los niños en la historia de su comunidad y en el rescate de la conciencia étnica, la primera reacción es de negación y de rechazo, poco a poco algunos de los niños lo han ido aceptando, pero hay otros que se rehusan e incluso se sienten ofendidos si se les dice que son p'urhépechas.

*Conciencia
Étnica*

1.3 Su estructura política, económica y social.

1.3.1 Organización política.

Patamban es una de las tenencias más importantes de Michoacán, puesto que cuenta con diversos servicios aunque no es independiente a nivel administrativo pues depende de su cabecera municipal que es Tangancicuaro. Han llegado a pedir a las instancias gubernamentales que se les constituya legítimamente como municipio ya que cuenta con las características indispensables.

En su organización cuenta con un Jefe de Tenencia, un Juez, un Tesorero y una mesa directiva integrada por vocales y secretarios. Por otra parte está la autoridad comunal: el Representante de los Bienes Comunales que tiene un propio Comité Administrativo. El Jefe de Tenencia y el Juez son los responsables de la paz y el orden del pueblo y tienen que solucionar cualquier tipo de problema que ponga en peligro la tranquilidad de los habitantes. El

representante de bienes Comunes tiene que vigilar del buen uso de los recursos naturales y reportar al pueblo cualquier anomalía en la explotación de los mismos. Tanto el Jefe de Tenencia como el Representante son electos por los comuneros y la duración de su cargo es de tres años pudiendo destituirse en caso de que no cumplan satisfactoriamente con sus deberes.

Los puestos políticos, por lo general son ocupados por personas económicamente influyentes que no siempre velan por los intereses de toda la comunidad. Estos cargos tienden a afiliarse a algún partido político, por lo regular al PRI (Partido Revolucionario Institucional) y al PRD (Partido de la Revolución Democrática), este año el Jefe de Tenencia es de filiación priista y el Representante perredista, lo que provoca estados de tensión en los habitantes de la comunidad; hay muy pocos militantes del PAN (Partido Acción Nacional) y un grupo de antorchistas.

Hace todavía algunas décadas la organización cívico-religiosa de los *cabildos* era muy importante en la comunidad puesto que tenían una gran ingerencia política, hoy en día estos sólo tienen parte en la organización de las celebraciones religiosas de los cargos.

1.3.2 Organización económica

Existe una cierta diversidad de actividades económicas pero que en realidad presentan pocas oportunidades de desarrollo económico para todas las familias; las más importantes son: la agricultura, la alfarería, el comercio, la explotación forestal y la panadería. La migración, desde la década de los cuarenta, ha representado una opción importante para la mejora

económica. Este factor ha conducido al pueblo a grandes cambios tanto en su cosmovisión como en la vida económica y sociocultural.

La diferenciación socioeconómica radica en la posesión de los medios de producción y por las actividades que se realizan. Uno de los mecanismos a través de los cuales se puede ver notoriamente esta diferenciación es a través del sistema de cargos, ya que la mayoría de los cargueros, personas encargadas de preparar la fiesta religiosa de alguno de los santos y responsables de su adorno y culto durante todo el año y de preparar la respectiva fiesta para entregar el cargo, necesitan, para este fin, una considerable cantidad de dinero y los que lo tienen suelen ser migrantes o agricultores comerciales.

En este aspecto Patamban recibe una gran influencia externa, puesto que cuenta con dos caminos principales de acceso: la carretera Patamban--Tangancicuaro que funciona desde 1996 y el camino de terracería Patamban--Zamora que pasa por Aranza, Guarachanillo, la Cantera, etc. este último ha sido desplazado por la carretera pavimentada. Existen otros caminos vecinales que comunican a Patamban con otros pueblos como Paramo, Charapan, Cocucho, Cocucho, etc. Cuenta con servicio telefónico desde 1977, hay una panadería, tres tortillerías, tres carnicerías y el tradicional y pintoresco "jueves", día de plaza, tianguis o mercado.

En la escuela esta diferencia económica se nota externamente en los alumnos aunque el uniforme escolar sirva en este caso para minimizar esta disparidad (la diferencia más notoria

está en el calzado, los materiales escolares, el uniforme nuevo o gastado, el dinero para el recreo), a pesar de esto se observa una buena convivencia en el grupo. Llama la atención el comportamiento de algunos niños cuyos padres son emigrados o "norteños" y dejan a sus hijos con la abuelita o los tíos, en el grupo tienen un comportamiento o muy inquieto hasta agresivo o muy retraído lo que afecta al grupo en cuanto a la disciplina. Los niños de familias alfareras y campesinas, son en su mayoría centrados, trabajadores, aunque con ciertas o aparentes dificultades en la adquisición de los conocimientos. Los niños más acomodados tienen un mayor acceso a los medios de comunicación, en concreto a la TV y la videocasetera; salen con más frecuencia a Zamora o a otros lugares, lo que hace que tengan comportamientos e ideas diferentes, mientras algunos platican del campo, de las vacas y las chivas otros platican de sus programas favoritos de la TV, las nuevas películas de caricaturas o del número de canales de la antena parabólica.

1.3.3 Organización social.

Los grupos sociales que existen en la comunidad, como ya hemos visto, son determinados por las actividades que se realizan, es decir por el ingreso económico.

El grupo más acomodado social y económicamente está formado por algunos comerciantes del centro (no originarios de Patamban), algunos agricultores que poseen entre cien y doscientas hectáreas de tierra sembradas principalmente de trigo (de estas cinco personas, dos no son originarios ni residen en Patamban), se pueden contar también en este grupo alguno alfareros que han sobresalido y que tienen muy buenos ingresos económicos

puesto que venden sus productos sin necesidad de intermediarios, tanto dentro como fuera del país, tienen los recursos y la facilidad para moverse y no dejan de sembrar sus tierras para el mismo autoconsumo y para vender el excedente.

Sigue la gran mayoría de los habitantes de Patamban que se dedican tanto a la agricultura como a la alfarería y que tienen una situación muy precaria de vida puesto que son absorbidos por los otros.

En términos generales, el nivel de vida de los habitantes de Patamban es pobre, aunque conviven todos en las celebraciones religiosas que son el punto de unión de la comunidad, en la cooperación para cuidar y hacer uso de los recursos de la comunidad, en las faenas, etc., esto ayuda a que se consoliden como comunidad frente al mundo externo. Con el fuerte y avasallador impacto de la modernización y la migración la gente de Patamban ha adquirido pautas de conducta más acordes a la sociedad mestiza. Cabe aclarar que este fenómeno a colocado a l pueblo en una situación de dicotomía pesto que no son conductas ni propiamente mestizas ni tampoco de una comunidad indígena típica. Hay todavía mucho qué rescatar y mucho de dónde hacerlo.

2.- HAY BRASAS EN EL FOGÓN

La intensa vida de religiosidad en nuestras comunidades es, sin lugar a dudas uno de los pilares fuertes que ha permitido a nuestros pueblos mantenerse como tales.

Nuestra ancestral religiosidad se adaptó al ciclo religioso cristiano. Después de la conquista, se entretajeron creencias, costumbres, dogmas, celebraciones y ritos de lo nuevo y lo viejo para formar un sincretismo cultural y religioso. Hasta nuestros días, en Patamban viven todavía las creencias de nuestros antepasados, sus tradiciones y costumbres; que si bien se ha perdido la lengua p'urhépecha y otras características importantes y meramente externas, se han conservado en el fondo del pensamiento y del actuar de los patambeños brasas vivas en el fogón de nuestra cultura.

2.1.-Creencias.⁴

Platicando con varios ancianos y personas mayores de la comunidad, confirmé que la llama sigue viva en las siguientes creencias:

- * Cuando alguien viaja se deja de barrer para evitar la mala suerte.
- * Para saber si alguien es tacaño o de malos antecedentes, se arroja sal a la lumbre, si brincan es afirmativa la respuesta.
- * No se debe desgranar el maíz por la noche porque se le interrumpe el sueño y se disgusta.
- * No se deben dejar tirados los granos de maíz porque las milpas serán pobres.
- * Si se come fruta gemela o cuata se corre el peligro de tener hijos cuates o gemelos, por esta razón las frutas y mazorcas gemelas se esconden, no se comen.
- * El maíz colorado es sagrado.

⁴ Tanto las creencias, interpretaciones de algunos sueños y los dioces p'urhépechas, tuvieron como base para las entrevistas posteriores que realicé, un documento mecanografiado encontrado en el archivo parroquial: "Seminario de problemas económicos sociales y culturales de México", recopilado por la Hna. María Eugenia Macías Quintero, H.P.S.S.C. (Doc. no paginado).
La lista de las personas entrevistadas aparecen en el apéndice.

- * Cuando se siembra fuera del ciclo agrícola ordinario y los frutos son mejores, se considera de mala suerte: muere un pariente cercano.
- * Los coyotes tienen un poder mágico. Hay que matarlos cuando no te ven, de lo contrario paralizan al cazador; primero hay que cortarles la cola porque es un amuleto. Si aúllan habiendo luna, anuncian granizos sobre las milpas. Su baba paraliza a hombres y perros.
- * Las colas de conejos y venado son amuletos de buena suerte.
- * Cuando un guajolote pone un huevo chico, algún pariente tiene que morir en una semana.
- * Los tecolotes queman la ropa del hombre; no se les permite cantar sobre las casas, porque se cree que alguna bruja está hechizando a alguien de la familia.
- * Los korkobiecha (aves), traen enfermedades.
- * Si la gente ve parvadas de un pájaro pequeño se cree que traen enfermedades raras y contagiosas.
- * Los colibríes dan buena suerte para el amor.
- * Cuando una mosca zumba anuncia la visita de alguien.
- * El pájaro cherébota anuncia las visitas cantando en los patios.

De estas cuestiones de creencias, las mujeres saben más que los hombres, o al menos son más comunicativas.

2.2 Interpretación de algunos sueños.

Todavía, en muchas personas, gran parte de las actividades ordinarias están sujetas a la interpretación de los sueños; curiosamente, en estas interpretaciones predomina la mala suerte.

- * Disgustos serios. Cuando se sueña: excrementos humanos, aguas del mar, aguas de río o lago o caminar sobre el lodo o agua sucia.
- * Se va a llorar cuando se sueña mucha agua cristalina.
- * Algún pariente va a morir cuando se sueña que se anda ahogando en un río o lago.
- * Un niño va a morir cuando se sueña cortar flores.
- * Se tendrán amistades que saldrán en su defensa cuando se sueña comprar fruta.
- * Dificultades con las amistades cuando se sueña con culebras o víboras que muerden.
- * El padre va a fallecer cuando se sueña arrimar tierra a un sepulcro.
- * Quedará viudo (a) cuando se sueña estar enfermo o que uno anda volando.
- * Morirá muy pobre quien sueña que es muy rico.

2.3 Dioses p'urhépechas.

Al preguntarles a los ancianos de la comunidad sobre los antiguos dioses p'urhépechas dijeron no conocerlos a excepción de Tatá kuerá'piri, Tatá Jurhiata, Nana kukú, pero con algo de confusión. Al indagar sobre estos dioses procedí nuevamente a cuestionarlos pero dándoles primeramente las características de éstos. Con este antecedente hablaron de ellos con mucha familiaridad pues los conocen muy bien. Estos dioses son:

Tatá kuerá'piri (el Creador)

Es el que engendra, el Dios benéfico. Enseñó la agricultura, las artes y ocupaciones; se le invoca en las comidas y en la mañana al levantarse. Manda castigos como lluvias y truenos.

En diciembre se le agradece (o se le agradecía) con los frutos de la milpa. Se le quema copal en los trojes.

Tatá Jurhiata (el Sol)

Es el Dios del día, su esposa es la luna o naná Kukú (kutzi). Es el Dios del fuego, se alimenta de fogatas encima de las yácatas y ofrendas de venados, vino de maguey y mantas especiales así como de sangre humana de prisioneros y autosacrificios de las orejas.

Naná Kukú (kutzi) (Madre Luna)

Es la diosa de la fecundidad, el origen de la menstruación y del acto sexual. Se le ofrece copal y flores silvestres.

Japingua (Dios del bosque)

Es un benefactor del hombre, se le presenta disfrazado de animal, el que lo acepta en su casa tiene una riqueza desmedida y el amo tiene obligación de darle comida, atención y rendirle como adoración. Cuando muere el amo se va el Japingua y se acaba el dinero. Según los informantes en Patamban han recibido al Japingua, Jacinto Tapia, José Khéri (ambos difuntos) y la Familia Castillo.

Ach Uarhikua (el Señor de la muerte)

Puede caminar o volar, verle es señal de muerte a gran escala en la comunidad, habrá epidemias, enfermedades contagiosas... Se le debe dejar hacer lo que quiere. Los animales se asustan y se inquietan cuando lo ven.

Sumbts (Espíritu de los muertos)

Tienen forma humana de color negro, siempre andan desnudos y están fríos como los muertos; por lo general se les ve de julio a diciembre, vive en las cuevas y aparece de noche con una antorcha.

Miringua (Espíritu del aire)

Es un viento suave que sacude las plantas y se divierte engañando a borrachos, jóvenes y niños, se dice también que llega a presentarse con figura de mujer.

2.4 Tradiciones y costumbres.

Esta son consecuencia de las creencias ancestrales que acabamos de mencionar y de los usos y costumbres de la religión católica. El cambio acelerado del pensamiento y actuar de las cinco últimas décadas es grandísimo, el proceso de aculturación ha debilitado un tanto la riqueza cultural del pueblo, pero no todo está perdido.

En la indagación que realicé con las personas mayores de 50 años, obtuve mucha información sobre las fiestas y costumbres que se acostumbraron y cómo fueron desapareciendo o simplificando hasta quedar lo que hoy en día se conoce.

Las siguientes fiestas o costumbres son como una rememoración que hacen los “viejos”, es decir, los ancianos de la comunidad, sobre lo que ellos festejaron, celebraron y vivieron y de los que les queda una honda nostalgia de volver a vivir “antes de que el Padre Dios nos recoja de este mundo” (Dn. Antonio Hernández González).

2.4.1 El carnaval o fiesta de los toritos.

Es una de las tradiciones más queridas y recordadas, se dice que esta fiesta-juego inició, según se cuenta, cuando el Niño Dios se le perdió a la Virgen, esto hizo que se convocara a todos los niños en un cierto lugar a jugar para ver si por allí aparecía el niño, a este propósito, todos los niños y jóvenes traían su torito de madera forrado de tela y se jugaba muy bonito, sanamente, bailando y toreándose entre sí, las jóvenes a los jóvenes por un espacio de casi dos horas. Esta tradición se realizaba los días anteriores al miércoles de ceniza, se ha dejado de practicar desde hace aproximadamente quince años.

2.4.2 El Korpus o fiesta de los oficios.

En esta fiesta los “yunteros” o campesinos realizaban el simulacro de la siembra en el atrio del templo con sus yuntas, los arados, los xundes, esta era la mayor atracción; los de los otros oficios llevaban sus productos todo en miniatura y a la hora de la k’uanikukua o el korpus, lanzaban al aire los panecitos, las ollitas, cantaritos y mazorcas. Los carniceros preparaban la comida para todos. Desde hace aproximadamente veinte años ya no se realiza, las generaciones jóvenes saben de esta tradición porque sus padres o abuelos les hablan de ella.

2.4.3 Xerekis

Esta danza se presentaba por lo general en el tiempo de diciembre, se organizaban los grupos de señores y jóvenes para ir a bailar por las noches en las casas de las novias, poco a

poco fueron desapareciendo pero hace tres años (1995) hicieron su reaparición en la Noche P'urhépecha (Evento cultural organizado inicialmente por el Colegio, la parroquia y un grupo de patembenses comprometidos que buscan reavivar la cultura p'urhépecha. Este encuentro se inició a principios de la década de los ochentas y se ha venido realizando cada año en la fiesta de Cristo Rey).

2.4.4 Las guarecitas.

Ellas se presentan cuando llega alguien importante a la comunidad, ya sea autoridad civil o religiosa, su forma de bailar es, en palabras del Prbro. Álvarez, “pajita y mística”, a diferencia de la brincoteada y fuerte de los hombres. En la escuela se cuenta con un grupo de *guarecitas* que están preparadas para cualquier evento de este tipo.

2.4.5 Guarukukua o Pasarukukua

Este juego consistía, según nos cuentan los abuelos, en pegarle a una pelota de madera o “tsanángueta” con un bastón de madera. La meta consistía en hacer llegar la pelota a una raya determinada el primer equipo en llegar era el ganador. Ya hace muchos años que este juego no se practica.

2.4.6 El cabildo.

El cabildo, según deduce el Pbro. Serafin Álvarez en su libro “Patamban de la Asunción”, es una figura traída de España y adaptada por los misioneros a las circunstancias y condiciones de estas tierras, se dice esto porque esta forma de organización se utilizaba en

Europa en las iglesias catedrales y colegiales. En la Nueva España, el cabildo funcionó y funciona tanto dentro de la Iglesia (sobre todo en las parroquias indígenas), como en los municipios. Este tipo de organización no obstante fue enriquecida grandemente por la calidad de los valores, el sentido religioso y moral e incluso por la misma organización de nuestra gente.

Para formar parte del cabildo los viejos han de pasar los siguientes cargos:

- 1.- Santa Cruz
- 2.- Mayordomo de cuaresma (el que hace la fiesta en la semana santa)
- 3.- El cargo de preparar el castillo en alguna de las fiestas (charáratí)
- 4.- Carguero de la Virgen de la Asunción.
- 5.- Carguero de la Virgen de la Concepción (Keni)
- 6.- Carguero de San Buenaventura.
- 7.- Encargado de buscar los *piteros o músicos tradicionales: tambocillo y flauta. (Maisú)*.
- 8.- Regidor o gobernante. Después de este cargo pasa a formar parte del cabildo o de los ancianos de comunidad.

Los cabildos están organizados en dos barrios: Sn. Buenaventura y Sn. Pedro. El criterio que se utiliza para la elección de los cargueros es el del servicio prestado al pueblo en los cargos, faenas, en la disponibilidad y buena voluntad para los asuntos parroquiales y, claro el buen testimonio de vida moral y social. El regidor o gobernante es el que lleva sobre su persona la autoridad suprema del cabildo en situaciones difíciles da la última palabra. Es electo por el cuerpo del cabildo cada primero de enero en un ceremonial que consiste en la entrega al

nuevo regidor de una varita que tiene el significado de poder o mando. Esta varita tiene dos anillos de plata uno en el medio y otro en la parte superior.⁵ Estos ancianos son los que eligen a las personas que serán los cargueros de los santos y se reúnen periódicamente para tomar decisiones importantes en el trabajo parroquial.

En la actualidad ya no es necesario pasar por diferentes etapas de prueba que se hacían a los aspirantes al cabildo como aún prevalece en otras comunidades. Por la misma situación histórico-social de Patamban en que se llegó a dar la división entre los de arriba y los de abajo, se tienen dos cabildos uno en el barrio de San Buenaventura y otro en el de San Pedro.

2.5 Los cargos y cargueros.

Esta institución tradicional data desde el tiempo de la evangelización. Tal parece que dadas las circunstancias descubiertas por los primeros misioneros, para implantar la doctrina cristiana, era necesario establecer un vínculo entre los antiguos modelos de vida autóctonos con modelos cristianos (con los santos). Esto porque se quería ir supliendo a los ídolos o dioses p'urhépechas por los santos, de manera que las familias llevaban un determinado santo a su casa para que se hicieran cargo de él y convidaran a sus vecinos y parientes a rezar ahí. Esto es todavía palpable, sabemos que las imágenes están por un año en la casa del carguero en donde se le construye una especie de capilla, se le llena de flores, velas y la gente asiste diariamente a pedirles favores o dar gracias.

⁵ Cfr. Serafín Álvarez Ruiz. "Patamban de la Asunción" México, 1995, pág. 309.

Hay otros cargos que no son exclusivamente para los santos, sino para proveer lo indispensable a los misioneros y sacerdotes; los del cabildo nombran a éstos así como a alguien especial para que viva en el curato con el sacerdote, para que lo acompañen, le hagan de comer etc.

Este quehacer tradicional ha sobrevivido hasta nuestros días, en algunos casos ya no se presentan candidatos o aspirantes espontáneos, en este caso el cabildo es el encargado de buscar a las familias que puedan sacar adelante los cargos, sobre todo, los más pesados e importantes puesto que generan mucho gasto económico llegándose a degenerar en fiestas costosísimas dejando de lado el objetivo principal con que fueron implantadas. Algo positivo es que en el gasto interviene toda la parentela, puesto que va de por medio el prestigio de tal o cual familia, se solidarizan y ayudan entre sí en la medida de lo posible.

El ciclo de las festividades religiosas ocupan un lugar muy significativo al interior de la comunidad:

- 1o. de enero, cambio de regidor.
- Semana santa
- Mayo, mes de María
- 24 de junio, San Juan Bautista
- 15 de agosto, nuestra Señora de la Asunción
- 4 de octubre, Fiesta Patronal
- Último domingo de octubre, Cristo Rey

- 1 y 2 de noviembre, fieles difuntos
- 12 de diciembre, nuestra Señora de Guadalupe
- 24 y 25 de diciembre, Noche Buena y Navidad.

Son muchas las festividades que se realizan y los niños se van integrando al rol de la comunidad según su etapa de desarrollo y de socialización. En la fiesta de Cristo Rey todos los niños colaboran en la elaboración de los tapetes desde el corte de las flores, deshojado hasta realizar los arreglos en la calle como un homenaje a Dios. Algunos niños están al pendiente de quiénes son los cargueros este año de tal o cual santo, en dónde están las imágenes, quién hará la fiesta este año, qué dieron de comer en la casa del carguero el año anterior etc. Todas estas actitudes van creando, aunque inconscientemente, sentimientos de identidad y pertenencia a una comunidad con sus tradiciones y costumbres, factor que se va aprovechando para hacer caer en la cuenta a los pequeños de la grandeza y riqueza de nuestra cultura y que vale la pena no dejarla morir.

CAPITULO II

EL SENTIR Y EL PENSAR DEL PURHÉPECHA A TRAVÉS DE LA POESÍA, EL CANTO Y LA TRADICIÓN ORAL.

PARTE 1: ANTECEDENTES REMOTOS Y PRÓXIMOS DE LA ESTRATEGIA

Lo primero que se me viene a la mente cuando hablo de nosotros los p'urhépechas, es precisamente en el “nosotros”, en ese fuerte vínculo comunitario que nos une y preserva. El mundo, sus acontecimientos y fenómenos son vistos a través del nosotros: “*juchá p'orhépichecha*” (nosotros los p'urhépechas), en donde la vida es un ciclo de homenaje a la vida misma, a la creación, a Dios.

2.1.1 El hombre y su entorno.

Como bien dice Luis Montaluisa en “*Los conocimientos indígenas sobre la vida social*”: “En las culturas indígenas hay una forma de vida esencialmente comunitaria”⁶ Este estilo de vida lo practicamos desde nuestra infancia en la que se va formando una conciencia de pertenencia a una comunidad, a un grupo. Desde pequeños sabemos que tenemos aunque sea un pedazo de monte en donde todos los de la comunidad podemos ir a cortar la leña, los hongos, las plantas medicinales, etc. A menudo se les oye decir a los niños: “Otra vez los de San Isigro cortaron los pinos de nosotros (los de Patamban)”. En Patamban, como ya mencionaba, los niños saben ya quién es el carguero de “Tres caídas” (Jesús Nazareno) y saben también que el día que le hagan la fiesta habrá comida, pan y fruta para todos, ellos

⁶ Luis Montaluisa. “Los conocimientos indígenas sobre la vida social” en: Comunidad, escuela y curriculum. Santiago de Chile., UNESCO/ OREAL, 1989.

acudirán sin necesidad de invitación, en las últimas horas de clase estarán inquietos por salir temprano para hacer acto de presencia y participación en la casa del carguero y con mayor razón si éste es su pariente o vecino.

Hay también un estrecho vínculo entre el hombre y la naturaleza, un vínculo que va más allá de la conciencia, está presente en cada p'urhépecha. Los abuelos, poetas y pireris expresan de diferente manera esta vida que encuentran en la naturaleza y en todo lo que nos rodea, es aquí en donde se vive el *conocimiento encantado*⁷. Para adentrarnos y comprender un poco este conocimiento que tiene el purhépecha del mundo, de la vida, de sus acontecimientos y para comprender su cosmovisión y consecuente actuar, acerquémonos brevemente a la literatura de nuestro pueblo, a sus cantos y poemas, a nuestra tradición oral.

*Kura, kura, xani sesi chararani jaka
voikachka `tsi no divinariuakia
voykachka `tsi no tantiariuakia
nanixamuchka niantka janikuachkia*

*A que imá juata jimpó
xani korpusi tsitsiki jukaka
nanixamuchka niantkijanikuachkia.*⁸

PIRITAKUA (UENIKUA)

*Acha piritakua enkari isi jungajka
mandani uexurini
ambarhati chararapunguani
eaungasingajtsini
eska nana janikua
janonguasinka ia.*

*Escucha, escucha el retumbar de los truenos
a que no adivinarán,
a que no tantearán
¿a dónde se va la lluvia?*

*Cómo florecen en ese cerro
las flores del korpus,
¿A dónde llegará la lluvia?.*

EL RAYO. (POESÍA)

*Señor Rayo
que vuelves
año tras año
con grandes truenos
y nos anticipas
que el verano*

⁷ Pablo Fernández C. "El conocimiento encantado" en: La jornada Semanal. Nueva Época, No. 139, 1993

⁸ Pascual Baltazar Rincón, Comachuén, Mich. (S. XIX)

*Tata piritakua
enkakini nonemá exejka,
enkari iapuru isi
c'amantskantka,
enkari nentarkuri
nemeni cherka.
Janonkua kokani
tsipikua jinkoni
ka jimajkaniksi mitiaka
eska emenda janonkuasinga ia
tata piritakua*

*ha llegado.
Señor Rayo
eres invisible
cuando retiemblas
en los confines del universo
que a todos
pones en alerta.
Pronto regresa con alegría
y así sabremos
que el verano
ha vuelto,
Señor Rayo.⁹*

TATA JANIKUA. (PIREKUA)

SEÑOR DE LA LLUVIA. (CANTO)

*Tata janikua
xanchakari sesi junka 'ka
chararapunkani
mantani uexuarini
dalia tsitsikini
itsi jantsintukuni
ai Tata janikua*

*Señor de la lluvia,
que majestuosamente
vuelves cada año
a darle vida
con tus aguas
a la hermosa flor de dalia
¡ay! Señor de la lluvia
(Los Chapas de Comachuén)*

Estas pequeñas muestras de nuestra literatura escrita y cantada, son signo de esa estrecha relación que se tiene con los fenómenos naturales: la lluvia, los truenos, por mencionar algunos. Éstos se personifican, cobran vida y significado en el diario vivir del purembe. En Patamban, aunque la lengua p'urhépecha ya no sea la vigente, al pasar por las calles se escucha, en alguna que otra casa, la "Voz de los P'urhépechas"; en las fiestas siguen pidiendo a las bandas que toquen los abajeños, los sonecitos y se vibra con lo nuestro.

⁹ Benjamín González Urbina. *"Xanarani Xanarani"* (Caminar, Caminar), INI, México, 1995. pp. 68-69

Esta relación animada se extiende a la flora y la fauna, hay comunión, cariño, respeto. En nuestra cosmovisión, la naturaleza es como algo sagrado y nuestros antepasados siempre se relacionaron con ella con una gran reverencia llegando a manifestarla con ritos, cantos y danzas. Hoy en día nos estamos dejando llevar un tanto por las conductas y modelos de vida externos, por el afán de tener o por no medir las consecuencias de acabar con el pino (la madera) y con los animales. La deforestación de nuestros bosques y montañas no ha sido en su totalidad fruto de nuestras comunidades, esto bien lo sabemos. Con los siguientes fragmentos de nuestro pensar, vislumbramos esta relación que se tiene con los fenómenos naturales, con el pino y el venado a los cuales *el hombre de la montaña*¹⁰ describe así:

EL PINO

(Fragmento)

*Y yo por eso contento exclamo:
¡Grandioso pino!, eres mi hermano,
porque tú y yo somos criaturas
y habitantes de este mundo.*

*Porque tú y yo somos iguales
y merecemos sentir el viento,
estar felices, lucir hermosos
mientras pasamos por este mundo.*

*Y cuando llegue la hora exacta
de que me marche al más allá,
hermano pino, irás conmigo
pino hermano del verde bosque.¹¹*

¹⁰ Profr. Domingo Santiago Baltazar, escritor en nuestra lengua indígena.

¹¹ DOMINGO Santiago Baltazar, "P'ikuarhinhikuecha", Ichán, Michoacán, 1996. Mecanograma inédito no paginado.

EL CAZADOR

*Yo soy el que a los cerros va
y percibo el perfume del nurite;
yo soy el que interpreto el lenguaje
de los vientos y el cantar de los abetos.*

*Subo a la alta montaña,
cuando la sed me atormenta
a los manantiales bajo,
voy sin demora de tiempo
donde muchos chupamirtos
por distintos lados vuelan.*

*Mi vida se encuentra allá,
en el cerro, el árbol y el sol
y cuando el hambre me llega
busco al ligero venado.*

*Cuando lo encuentro le digo:
-Señor venado, quién como tú
que con elegancia pasas
como el rayo centellante,
como el viento silencioso.*

*Eres el rey de los bosques
y tu corona elegante,
como los rayos del sol
y tus patas tan ligeras
no pisan ni al mismo suelo.*

*Más, qué podemos hacer,
para que yo viva tú debes morir
y al comulgar con tu cuerpo
tu fuerza en mi vivirá
y mi vida tu vida será.*

*Es por eso que te digo,
que también yo soy venado
grande, fuerte y elegante
y que paso como un rayo
en el mundo en el que estamos.¹²*

En Patamban, a pesar de que se acaba el pino y el venado, todavía hay un fuerte contacto con ellos. La mayoría de los niños conocen el Cerro Grande, lo admiran y uno de sus mayores anhelos es llegar, en un día no lejano, a la cima. Conocen los tipos o clases de pinos, los animales salvajes que hay en él, la k'erenda, etc.

Los mismos cuentos y leyendas son una manera de educarnos en cuanto a nuestra relación con la naturaleza. Al decirnos los abuelos, tíos y papás que los ojos de agua están vivos y que éstos pueden ser hombre o mujer, es para que, sabiendo ésto no se nos haga fácil tirar allí la basura o los desperdicios porque al hacerlo, caemos en la irreverencia y suscitamos

¹² Domingo Santiago, Op. Cit.

el enojo de los ojos de agua que están vivos. Al decimos también (desde pequeños) que no tumbemos los nidos de los pájaros ni quebrems su huevecitos porque de los contrario nos caerá un rayo, es para preservar la vida de los animalitos y así, al menos por temor, no lo hacemos mientras vamos tomando una conciencia madura del porqué debemos cuidar la vida de toda criatura de la naturaleza. Nuestras leyendas son una manera de dar respuestas a los cuestionamientos de la vida, de los fenómenos naturales o de los acontecimientos que en ocasiones rebasan el entendimiento ordinario de la niñez y la juventud. Así por ejemplo, la leyenda del Cerro Grande, eje temático de nuestra estrategia trata de dar una respuesta a la escasez de agua en la comunidad.

2.1.2 ¿Qué es la vida?

Quizá por la misma situación histórica y la mística del dolor que se ha vivido, se deja percibir un dejo de melancolía y un martilleante pensamiento de que se ha nacido para sufrir, ya sea por la situación económica a veces desesperante que se da, por la falta de un trabajo bien remunerado, por el desamor, etc. Unos fragmentos de *pirekua* (cantos) nos ilustran esta situación en el alma del p`orhé:

JUCHETI SUERTE

*A que juchiiti suerte
a que juchiiti suerte
ka naniri jaraski
acha Dios eterno
auandarú anapu
t`ukurisi xenajaka
aiamindu ambe
xu parakpini
ka túrini jindeni
noteru xesinkia*

MI SUERTE

*A que suerte mía.
a que suerte mía
y en dónde estás?
Señor, Dios eterno
que estas en el cielo
tú eres el único
que vé todas las cosas
pero tú a mí
ya no me ves.
(Pirekua popular)*

JOSEFINITA

*Sufrir ya no es posible
ay! Dios eterno
quisiera morir
porque en este mundo engañoso
todo es un sueño, todo es una ilusión.*

Pero no todo es dolor, la vida es sólo un momento en este mundo, lo que hay más allá no se conoce por eso hay que vivir la fiesta de la vida, no importa trabajar todo el año para gastarlo en la fiesta para la música, el *churipu*, los estrenos, el castillo, no importa que los de fuera digan que gastamos lo que no tenemos, para nosotros la fiesta es un homenaje a la vida, es signo de unidad y cohesión comunitaria y le da sentido a nuestra vida ordinaria. Al fin que la vida es como un suspiro, mientras la tenemos al rato ya no hay nada.

IONEPAKUA (UENIKUA)

*Ai tiempuecha!
engajtsi nirajka
ka nomensi k'uanatsini.
Ai tiempuecha!
enkajtsi nitamajka
eska juchiti tsipikua una nirani jaka.
Ai tiempuecha,
isijtsi nirasinka asikani
ji una nirani jaka,
ka no cha no meni k'uanatsia
ka jituni
nomeni junkuaaka,
Ai tiempuecha
enkajtsi nirani jaka.*

¡AH TIEMPOS!

*¡Ah tiempos!
que se han ido,
y jamás regresan.
¡Ah tiempos!
que transcurrieron como mi vida.
¡Ah tiempos!
se van
como yo
y ustedes jamás
volverán
yo tampoco jamás regresaré
¡A tiempos
que están transcurriendo!¹³*

¹³ Benjamín González Urbina. Op. Cit pág. 149 (Traducción del mismo autor)

Estas reflexiones las escuchamos comunmente de nuestros abuelos o personas mayores que ya han tenido una experiencia de vida, que saben que la vida se va, que es irreversible y que es preciso aprovecharla al máximo.

TIRHINTIKUA. (POESÍA)

*Xani sesi jaxika malesita
tirhindikua media luneri
listoni charhapiti ka ueka 'chakua
ka jauri xani amparhati.*

*Jukakuri ampé malesita
jimpoka tiempucha ariskusi nira 'ti
ka enkari tatsijua jamaka miantani
t'uini male tiempucha nitamakuriati*

PIREKUA MA

*Ka juta ma uarhani uarhani nentiskita
asirini kúratsinhari
ka ji 'tunia ka 'tsikua inchanharhinstini
t'u turi k'uanintikua mato 'kutinia
abajeñu uarhani.
t'uri uantsikuarhiaka
ji pasantuntaka
ka ji 'tinia ka 'tsikua inchanharintstini
t'u turi k'uanintikua matyo 'kutinia
abajeñu uarhani.*

ARETES

*Qué bonita malesita
aretes de media luna
con listones colorados
y collares de coral
con tu hermosa cabellera.*

*Viste bien linda doncella
porque los tiempos se van
y si después reflexionas
ya los tiempos pasarán.¹⁴*

UNA PIREKUA

*Bailemos. bailemos. señorita!
no tengas pena conmigo
yo con mi sombrero puesto
tú con el rebozo enredado
en tus manos.
bailemos este abajeño.
Tú darás las vueltas
yo zapatearé.
y yo con el sombrero puesto.
tú con el rebozo
enredado en las manos.
bailemos este abajeño!¹⁵*

Estas composiciones nos dejan ver la alegría con que se vive la fiesta, el baile, la música, el amor, el pensar de nuestra gente ¿Quién de los nuestros, esté en donde esté, no siente palpar su corazón con fuerza cuando escucha un abajeño, un són o una pirekua?; los

¹⁴ Domingo Santiago B. Op. Cit.

¹⁵ Pierekua de autor anónimo.

mismos niños de Patambán, aunque nieguen ser p'urhépechas, vibran al contacto con lo nuestro, tararean nuestra música, cuentan nuestras leyendas y cuentos, conservan aún varias creencias, practican costumbres propias y, no obstante la debilidad de las tradiciones, las viven con alegría.

Los valores y normas se nos transmiten también a través de cuentos, leyendas, pláticas, pirekuas y poesías, así por ejemplo, tenemos algunos poemas que nos dejan ver algunos de los valores que se nos van transmitiendo de generación en generación.

*Kabros
n n maw*

EXE NAMANKA KARA 'KA KUTUSI

*Isi uantasirenti juchiti nanti k'eri:
Sesi irekuri je ini parhakupinini jjimpo.
juchari tsipikua isisti eska i josku tsitsiki
enka erantepakua jimpo tsiparu 'ka
ka tihimarhandujamperi xani 'ka.
Jirinantssi je sési pá 'perakuani.
juchiiti uátsi, uanta 'papi kúiripuni
uantakua ampé piana 'ki,
tekantskuasi jukaparhakuati
ka kaxumpikuasi k'eri ampeeti.*

*Asi kawi juchiti tsikintakua
kawikua kérati jatsikuachani k'amarasinti
ka jananarhikuani tsi 'pasinti,
k'uanarini jinkoni jauara,
enka jurhuata piri 'tsikuaka
chiti uarhitikini erentani jauati
kamata urapiti jinkoni.¹⁶*

*MIRA CÓMO VUELA EL ÁGUILA
(FRAGMENTO)*

*Así hablaba mi abuelita,
vivan bien en este mundo,
nuestra vida es como la flor de la estrella
que florece al despertar el alba
y con la tarde se muere,
busquen la paz entre ustedes
hijo mio, saluda a la gente,
la palabra no se compra,
la paciencia es la que vale
y el respeto es lo más grande.*

*No te embriaguez, mi retoño,
ella extermina la riqueza
y echa a perder el respeto,
levántate con el lucero de la mañana
cuando el sol en el horizonte esté,
tu esposa te estará esperando
con el nutritivo atole de puskua.*

¹⁶ Domingo Santiago B. Op. Cit.

*CHITI UAMPUCHAKUARHU, JUCHITI UATSI
(FRAGMENTO)*

*Ka tatsikua, xékatku xanara.
Ka asi mirikuri chari nantiri ampakiti
uantakuani,
anchikuarhi, ka jananarhi chiti achetini,
i jintesti ampakiti eratsikua, asi mirikuri.

Mentku isi orhepa, ka chiti mintsitarhu pa
eskari ambantikuarhi isi anapaska,
iatsitapa, erantipakuani jinkoni jauara.
enkari janchperata niuaka, asi ionta junkuani.*

*EN TU BODA, HIJA MÍA
(FRAGMENTO)*

*Y no olvides los consejos de tu madre,
el trabajo y el respeto de tu esposo,
es la norma que debes de guardar.*

*Camina siempre de frente
y lleva en tu corazón
el honor de tu linaje,
sé prudente,
levantate con la luz de la aurora,
no demores si al mandado vas.¹⁷*

2.1.3 Cómo concibe el “Encuentro de los dos mundos”.

La mayoría no sabe cómo fue la conquista y el sometimiento, lo único que se sabe, por la experiencia, es que no hay un trato de iguales, que en los camiones no nos dejan los asiento, que se nos despacha al último en los establecimientos de las ciudades, ¿qué hicimos para que nos den este trato?.

Los abuelos cuentan anécdotas y chistes sobre la ignorancia de los *turisis* o *utusis* (los mestizos) , de cómo se asustaban cuando llegaban a nuestras comunidades, de cómo los engañaban nuestro abuelos. Cuentan que a uno de ellos, en una fiesta, le “enseñaron” a dar las gracias diciéndole: _ “Cuando termines de comer les dices a las señoras: ‘Dios maiamu ka auakateruni’(gracias y quiero más) y, cada vez que decía ésto, le volvían a servir y el pobre señor ya no sabía cómo decirles que ya no quería y les repetía la frase con mucha insistencia y ellas más le servían.

¹⁷ *ibid.*

De una o de otra manera, las pláticas de los mayores nos aconsejan volver siempre a lo nuestro, a no degenerarnos con tanta propaganda y consumismo, a no “vestir como quiera” (vestir “como quiera” significa vestir de modo que falte al respeto de la comunidad o al menos que no va de acuerdo al paradigma cultural de la gente), a conservar la prudencia, la sencillés, la sabiduría verdadera, a cuidar la niñez, la juventud de los nuestros.

En algunos lugares de nuestra meseta, la cultura y el resurgimiento florece, en otros, tal parece que pelagra extinguirse lo nuestro, como en el caso de Patamban.

“Yo me voy a morir como Dios me creó: Indígena tarasco. Yo le hablo a la gente en tarasco, en las tiendas, en las plazas, ellos hacen como que no me entienden y yo les digo: ‘Hijitos, no se hagan, al cabo que sí me entienden’; yo así me voy a acabar” (Entrevista a Dn. Jesús Medina de 85 años de edad, Patamban).

“Nuestro costumbre se acaba porque los meros indígenas puros ya nos estamos acabando. Nosotros, cuando éramos indígenas, hacíamos las fiestas todas en grande, las fiestas eran lo bonito, el respeto del pueblo. Pero la gente se “volteó”, se acabó el costumbre de los indígenas, todos éramos tarascos, pero ora ya se acaba, hasta el vestido, cuanti más la lengua, ya no se habla, pero si la saben los señores grandes, ya no les enseñan porque les da vergüenza, ora sí, ya no parecemos cristianos...” (Entrevista a Dn. José Dolores Gil Pérez, 95 años de edad, Patamban)

2.1.4 Los poetas se expresan así.

ECHERI UARIXATI

II

Tata j'eratichaksi isi uantantasindi esika ióntki
 anhatapuecha uiniakurhantasipka juatarhu isi
 ka esika mamaru járhatiicha jarhaspka
 ka k'erati iorhekuechanha
 itsi ampanharhi iorheraxermpanha.
 Tata echeri intspixerampti amanhen`chakua
 ampanharhi ka uánnechani
 joperi sangani arhisptina k'uiripu
 noteru uanta`pani juchari T`arhesichani.
 Tata janikuani, Tata echerini ka Tarhietani
 Tata jurhietani, Tata chpirini ka Tata
 kuera`pirini,
 notaruksi tsitispti kueraakatani
 ka iamindu k'uiripu xépti úkuarhispti.
 janosptiksi materu jurhiateecha, mataru
 k'uripuecha.
 mátaru jaka`kukua ka mátaru janhaskakuecha.
 janosptiksi mataru juramukuecha ka uantakua.
 mataru jasi eratsikua ka mataru irekua.
 Isiksiniraspti esiki a`pintsiicha. uantanhantasinti
 ka sontku anhatapuechani isku jatini
 k'amanharitasiptiksi.
 ka axunini nóksi sani p`amo`kuaspti uántikuni.

V

Notaruksi exekuarhiati xumeecha auantarhu.
 jurhiata sántaru uinhapikua jinkoni
 uinhanharhiati
 xiuini úkurhitini janoati tarhiata
 ka chúrikuechaksi chonarhitpiati ka
 ts`irapitiuatiksi.
 nótaruksi ioreati iorhekueecha,
 nótaruksi káratu kuini sapirhatiicha,
 nótaruksi exekuarhiati tsitsiki sapirhatiicha.
 parhákpi ni kómu jásitarku eraakuarhiari.
 katsakatsa`takata exekuarhiati echeri,
 isi uénakuarhiati k`eri k`arhintikua.
 notaru ma jasi euakua tsiueati,
 notaruksi exeaka xarhi kamatani.
 Exeje, namankutarku erakuari`ka japunta,
 nanimankaksi kétsiampka ka karhanchintani
 juchari t`arhesicha,

ESTA MURIENDO LA TIERRA

(FRAGMENTO)

II

Cuentan los ancianos que hace tiempo
 de arboledas se llenaban las montañas
 y que miles de animales se veían,
 grandes ríos con aguas cristalinas escurrian.
 La madre tierra daba el fruto
 abundante y de buena calidad,
 pero poco a poco esta humanidad
 fue perdiendo el contacto con los dioses,
 de la lluvia y la tierra y del viento,
 del sol, del fuego y del creador del universo,
 ya no contemplaron su grandeza
 y la gente de pereza se llenó.
 Llegaron otros tiempos, otras gentes
 otra religión y otra ciencia,
 llegaron otras leyes e idiomas.
 otra forma de pensar y de vivir.
 Se lanzaron como fieras, eso cuentan,
 y a los montes acabaron sin razón,
 a los lagos y los ríos contaminaron
 y mataron al venado sin piedad.

V

Ya no se verán las nubes en el cielo,
 el sol calentará con tanta fuerza,
 que en ventarrones llegará el viento
 y las noche tétricas y frías serán.
 Los manantiales cortarán su cauce,
 ya no volarán los pajarillos,
 ya no se verán las florecillas,
 el mundo cual desierto yacerá.
 La tierra carcomida quedará,
 iniciándose así la gran sequía,
 no germinará semilla alguna,
 ya no se verán las amapolas.
 Miren cómo se contempla la laguna,
 donde fuera la puerta de los cielos
 ahora yace triste y desolada
 infestada de residuos industriales.
 ¿No recuerdan ese lago de primor?

aiási komutarku ka jantiatarku jarhasti,
 uinimitini pakatsita tirhisiicheri ampe.
 No 'tsi sani miásinki inteni japuntani
 enka interi itsi pinpinhanharipka
 ka p 'untsup 'untsu 'kuampka,
 nanimanka nanauarhi kirhikirhitampka
 ka jimá erhatikuariampka
 ka joskucha imani uanontani
 méntku isi uarhampka.

UÉRAKUA ANAPUECHA

Turhisichaksi jurasti
 iuani ueratini
 ka jucharu cherenikuechani
 k'uaninturhiasti
 juchari jakajkukua xereastiksi
 ka jimaksi jauatastiksi materuchani
 paraksi irerani oimecheri
 kuerajperichani.
 Arhisiampitjitsini
 eska jucha nomambe mitiska
 atasiptjitsini. jatajchakuntsini ambe
 jempoka jucha no janhanharhiasiampka
 imecheri kuerajperini,
 enkajtsini arhiampka
 esika imechani sanderu jukaparhasika
 eska jucharicha.
 Una ambakipirini
 enka turhisichanijiaratanha
 esikaksi atapiringa.
 Isiksi nitamakurhisika
 tembini ka iumu ekuatsi uexurinicha jimbo.
 Joperu jucha janhasikasipaksi
 jiminksi jarhasti juchari cherenikuecha
 enkaksi jindeta tata jurhiata,
 nana kutsi, kurhikakua k'eri
 ka materuecha.
 Usikaksikérati k'umanchikuechani
 istuksi anchikuasiampaksi
 ttiripitini ka mamaru jasi p'unkuari
 erancuasiampkaksi auandaru
 ka mitispkaksi ka jatini janipirini...

de aguas diafanas y perfumadas
 donde la luna coqueta se miraba
 y danzaban en su entorno las estrellas.¹⁸

LLEGARON LOS FORASTEROS.

De lejanas tierras
 llegaron los forasteros
 y destruyeron a nuestros dioces
 y en sus ruinas sustituyeron por otros
 para adorarlos.
 Nos dijeron
 que carecíamos de conocimientos,
 fuimos injuriados, degradados
 porque no respetábamos a sus dioces
 cuando nos decían
 que sus dioces valían más
 que los nuestros.
 ¿Cómo iban a valer más
 si permitía que los forasteros
 nos ultrajaran?
 Así padecimos por 500 años
 pero sobrevivimos,
 se conservan nuestros verdaderos dioces
 que son el padre sol,
 la madre luna, K'eri Kurhikakua
 y tantos otros.
 Levantamos grandes construcciones
 y trabajamos
 el oro y el arte plumario
 conocíamos la naturaleza
 para pronosticar la lluvia
 y saber cuándo habría sol
 y no es cierto como dicen los forasteros
 que carecíamos de conocimientos
 y que ellos vinieron a ilustrarnos...¹⁹

¹⁸ Domingo Santiago B. Op. Cit.

¹⁹ Benjamín González Urbina. Op. Cit.

La toma de conciencia nunca ha muerto, quizá ha estado aletargada por todo el ambiente histórico social y político que se ha vivido. Las culturas resurgen con fuerza, ya no nos quedamos callados cuando se habla de las subculturas, de los conocimientos “prelógicos”, de los saberes primitivos.

Se empieza ya a tener una preocupación más real sobre nuestra misma existencia y sobrevivencia como pueblo y cultura, se tiene presente que lo que suceda en el futuro, depende, en gran parte de nuestra propia decisión. Ya no vale vivir aletargados, adormilados ante lo que se mueve alrededor de nosotros, como dice el Profr. Urbina en uno de sus poemas, que ya no nos traten como a niños. Y de esto somos conscientes los maestros a quienes las comunidades nos han encomendado la tarea de restaurar nuestra sociedad como un grupo maduro e independiente.

Los escasos recursos naturales que nos quedan nos reclaman el cuidado y la conservación; hoy más que nunca se ve la necesidad de seguir caminando como comunidad, en medio la cultura individualista y competitiva que se va infiltrando en nuestro modo de ser y de vivir, en nuestras actitudes, pero que no han logrado minar totalmente lo nuestro porque existen todavía pilares fuertes que nos sostienen.

Estos pilares fuertes son la lengua (aunque en algunas partes ya se haya perdido), el sentido religioso profundo que tiene sus raíces desde la época prehispánica y la tradición oral que ha mantenido una cohesión de pueblo de generación en generación superando incluso la pérdida de la lengua materna que es el p'urhépecha, como en el caso de mi comunidad de trabajo, Patamban, en donde el nivel de bilingüismo es casi nulo en la mayoría de las

generaciones, pero que sigue conservando y transmitiendo esta tradición a través de los cuentos, leyendas, creencias, tradiciones y costumbres.

La visión que tiene el P'orhé del hombre, es la de un hombre íntegro y armónico. No fragmenta al hombre, es todo: conocimientos, habilidades, destrezas, afecto, socialización (comunitario) y espiritual; busca siempre la armonía consigo mismo, con la naturaleza, con el Ser Trascendente. Cuando algo de esto se altera en el p'urhépecha, tiene el peligro de ir perdiendo algo esencial de su identidad como hombre y como p'urhépecha.

Su vida no es sólo el trabajo, la sobrevivencia. Aunque no podemos negar que por las mismas situaciones sociales de carencias de todo tipo, la gente dedique gran parte de su tiempo a buscar el medio para sustentarse; pero, en medio de esto hay reflexión, hay pensamiento, existe una filosofía que se va transmitiendo, que se va gestando y regenerando por diferentes medios. Nuestros abuelos, los poetas, los p'ireris, son portadores y portavoces del sentimiento y pensamiento de un pueblo que busca y quiere la vida.

PARTE 2: LOS PROTAGONISTAS DE ESTE TRABAJO.

En el contexto que se ha descrito brevemente, ubico a los protagonistas de este trabajo: El maestro y el niño indígena. Aunque ciertamente el papel fundamental lo juegue el niño, la relación entre ambos es de vital importancia en el proceso enseñanza-aprendizaje. En este pequeño apartado, trataré de dar una visión del alumno y del maestro dentro de su marco sociocultural, cómo es visto, cómo se concibe y qué se espera de él en nuestras comunidades.

2.2.1 El niño indígena

Desde su nacimiento, el niño es esperado con gusto, se le va asignando ya su rol dependiendo de su sexo y se espera de él algo grande, ya sea para el mismo trabajo familiar o para la consolidación de la misma. Los siguientes fragmentos de poesía nos daran un panorama

NANA UARHI O JURHIATA

*¿Néxamuua enka paaka juchuiti mintsitani
enka no sáni ú'ka isku jarhani?
¿Tatakeua o nankeua?
Ampeue 'kinini,
enka nana uarhiuaka o enka jurhiateuaka,
taiakata ampakitiuati enka nana uárhiuaka
ka enka juarhiateuaka, tiripiti ampakitiuati.*

KUKUMITA TSITSIKI

*Ka ji kurhamarispka nanti k'erini
enkakini kún;mupka,
amperini kondiski tata Kuera `piri*

LUNA O SOL

*¿Quién será el que llegue a este mundo?
¿Quién será el portador de mi inquieto
corazón?
¿Será varón o será mujer?
No importa lo que sea,
si es la luna o es el sol,
plata pura si es la luna,
oro macizo si es el sol.²⁰*

BOTON DE ROSA (FRAGMENTO)

*Y le pregunté a tu abuela,
quién te viera ver la luz:*

²⁰ Domingo Santiago Baltazar. Op. Cit.

arhirin kòkuani, uekasinka mitini.

*Ka ima jauaraspti t'unkini kamanharhitini
ka isi uantaspti
jintini eratiparini:*

*Ari ia, nanaka sapichusti,
urhuri sappichusti
inte jupati, inte echuskuati
inte jinteuati enka kamata uaka*

*Ka enkari p'amenchaka
intekini exeati
inte ikarauari
tsitsiki sesi jarhatichani.*

*Ka enkari junkuaka kuataratini
intekini kùtamati
itsi ampanharhi
enkari istimaka.*

*Nanaka sapichusti, kukumita tsitsikisti,
kanikua sapichusti ka kani sesi jaxisti.
tsistiki ikaratisti
ka sesi jarhati pirekuechani pireauati.*

ARI SAPICHU

*Ari sapichu xani enga no kurhandka
xani enga ikikurhika
a, a, xani enga xepika
no kanikua uekasindi niantani
sanderu ch'anani miantasindi
chuskusindi uérani p'ichikuechani jinkoni
xani engani ikianchajka
ka ikiata mentkurini ejpurhu niarachisindi.
Asi uanda isi
jauti p'amenchani ambe
ka nori sesi p'ikuarherandi,
jurajku inde ch'anakurhini
iasí enka notki uandanhiajka
jurajku tsankuarani, uiriani
ka tsipikua jinkontsi erontaaka*

*¿Qué me dió la providencia?
y ella emocionada dijo:*

*Es una niña, botón de rosa,
es pequenita y muy hermosa
hará tortillas y lavará,
hará atole de mil sabores.*

*Cuando tú enfermes te cuidará.
será enfermera, tu enfermera
y siempre atenta por ti será,
botón de rosa, rocío del alba.*

*Cuando cansado llegues del campo,
cuando la sed te esté atormentando,
vendrá corriendo con jarra de agua,
con agua fresca para tu sed.*

*Es una niña, botón de rosa,
hará tortillas, hará atole,
plantará flores en tus jardines
y hermosos cantos entonará.²¹*

EL PEQUEÑO

*Este pequeño
tan desobediente que es
tan travieso que es
ah, ah, tan flojo que es,
no le gusta trabajar,
más le gusta jugar;
todo el día llora,
tanto que me hace enojar
y este coraje
me llega hasta la cabeza
No digas eso,
se puede enfermar
y sentirse mal. déjalo que juegue
ahora que vive sin preocupaciones,
deja que brinque, que corra*

²¹ Ibid.

jimpoka ide iasi k'iripexaka.
Enga k'eriukia
jantiajku miakuarhiati
exeati ambe kueratasinhi
cheni jembo,
asi ikia, ari uatsi sapichu isi jindesti
esika ari tsitsiki
enka iasi k'uiriipini jaka,
asi ikia, enka uarhiaka
uerakari ka amberi ndakurhia
engari iamindu itsi uanharhiaka
inde sapi enka uarhiaka
nomeni jungaati.
Jurajku uiriani
ari sapi.

esperalo con alegría
porque él está creciendo.
Cuando sea grande
sólo se dará cuenta,
verá que hace falta en la casa.
Ahora no te enojés por ese pequeño
que es como una flor
que está creciendo ahora,
no te enojés, cuando muera,
quedarás llorando
y en vano todas las lágrimas
porque el pequeño no regresará.
Déjalo que brinque,
déjalo que corra
este pequeño.²²

Este es el niño, así se le concibe, su trabajo es jugar, colaborar en los quehaceres de la casa, participar en el trabajo familiar y disfrutar de la vida “ahora que vive sin preocupaciones”. Crece en un ambiente de confianza y cercanía con sus padres, abuelos y hermanos, e incluso con tíos o vecinos, aun cuando la influencia negativa de los medios de comunicación sean grandes y algunos padres de familia tengan que salir de la comunidad en busca de mejores fuentes de trabajo, existe todavía una relación personal fuerte entre padres e hijos o, en su ausencia, con los abuelos o tíos.

Es como todos los niños del mundo: inquieto, travieso, juguetón, cariñoso, comunicativo y en proceso de desarrollo. Sus procesos internos de construcción y apropiación del conocimiento no difieren de los demás niños, ni se acelera ni se retrasa, son “normales”. No son como para tratarlos con pinzas de laboratorio ni por nosotros los maestros indígenas

²² BENJAMÍN González Urbina. Op. Cit.

ni por los colegas que los estudian de fuera, basta acercarnos con un poco de sentido común para entender su ritmo, su manera propia de ir concibiendo la realidad. Porque, ciertamente su contexto cultural y social es diferente en medio de este mundo de pluralidad.

Desde “fuera” nuestros niños son vistos como los niños de la minorías, de los grupos marginados, los más pobres entre los pobres, los más atrasados en cuanto a aprovechamiento; se ha llegado a decir que son los que obstaculizan el progreso y el desarrollo de la nación. Ante este concepto que se tiene de fuera, cabe pensar si ésto no predispone la política educativa nacional, el comportamiento social e incluso, nuestra misma postura y acción como maestros indígenas que, con la justificación de que nuestros niños tienen por naturaleza “dificultades” de aprendizaje, nos amparemos para trabajar a medias con los nuestros.

La peculiaridad del niño p’urhépecha y, en el caso particular, del niño de Patamban que aún conserva rasgos sociales y culturales p’urhépechas, consiste en su manera reverente de ver el mundo, las relaciones sociales, el trabajo, las fiestas. Una visión y vivencia de un hombre que está en comunicación y relación directa y cercana con la tierra, los montes, el maíz, la lluvia, las estrellas, los animales; en donde el “conocimiento encantado” aún existe porque todo tiene vida y merece respeto y ésto forma parte crucial de los saberes de la comunidad.

Esta manera de ver e interactuar con las personas, con la flora y la fauna, así como con los fenómenos naturales, lleva a los niños (y a nosotros los adultos) a tener ciertas actitudes y creencias que desde fuera son vistas como supersticiosas, ignorantes o, más técnicamente,

como conocimientos empíricos o prelógicos. Nuestra experiencia de pueblo colonizado y dominado nos hace tener actitudes de recelo e incluso autodiscriminación y segregación; por eso nos ven uraños, vergonzosos, tímidos, pero en nuestro ambiente, en nuestro territorio, nos sentimos seguros, a nuestras anchas. Esto es notorio en los niños, en la escuela tienden a tener estas actitudes, pero en la calle, en su casa, en los baldíos es él mismo, se mueve con toda la libertad del mundo.

2.2.2 Los niños de segundo año.

Dentro de este marco general se encuentran mis alumnos de segundo año y estas mismas actitudes y creencias he logrado ir captando en nuestro contacto y relación diaria: cierta timidez, inseguridad, apariencia de pasividad en la construcción del conocimiento, callados en los momentos de participación, alborozo y alegría entre ellos.

Su edad fluctúa entre los 7 y 10 años. Son 16 niños y 11 niñas. La relación que existe entre ellos es buena, aunque la mayoría no se conocen del todo, tienen relación de compañerismo pero no saben en dónde viven, cómo se llaman sus papás, en qué trabajan, etc. En los grupitos que forman por afinidad ya en los trabajos por equipo y en los juegos del recreo hay un poco más de conocimiento y relación. Son todavía egoistas con sus cosas pero tienden a prestar ayuda tanto en los trabajos grupales o en la escuela en general.

El nivel de bilingüismo en el grupo es casi nulo, solamente hablamos el purhépecha Juan Carlos Tello, que es de San Isidro y yo (ver apéndice 3), el resto ni lo habla ni lo entiende

pero dentro de su vocabulario cotidiano utilizan algunas palabras y expresiones p'urhépechas, como por ejemplo:

- *“Onó magestra”*
- *“Ayer jui a la Marijuata a llevar las chivias”*
- *“Mi mamá me mando a comprar charanda”*

En una encuesta que les hice recabé datos en los que me di cuenta cuántos abuelitos de ellos todavía hablan el p'urhépecha, cuántos papás o tíos, si ellos lo han escuchado hablar y si les gustaría aprender. Una sorpresa agradable fue saber que todavía algunos de sus abuelos lo hablan, los papás lo entienden y ellos lo han escuchado de los “san isigros” y los “cúmichos” (ver apéndice 3).

Se entusiasman fácilmente ante algún trabajo que les llame la atención pero les cuesta mantenerse en este ritmo por un tiempo regular. En cuanto a la lecto-escritura, se puede decir que aproximadamente el 85% logran ya leer y escribir con cierta facilidad, el resto presenta algunas dificultades a las que se le auna la dificultad o resistencia a la expresión oral en el ambiente escolar del grupo. A la mayoría de los pequeños veo que les cuesta trabajo redactar algún texto o escrito propio, muy pocos lo logran y cuando lo hacen preguntan a cada rato si está bien o prefieren hacer una copia.

La presencia de niños con fuerte liderazgo, tensa en ocasiones la organización del grupo, sobre todo para los trabajos en equipo ya que estos tienden a formar uno sólo entre ellos, los niños aparte, las mujeres también. Los niños son más impulsivos que las niñas y llegan a tener entre ellos mismos actitudes agresivas que concluyen con riñas y hasta con golpes a la hora de la salida; las niñas parecen más tranquilas y sus peleas son de palabra. Son muy cariñosos.

Los juegos que más les atraen son los que realizamos al aire libre y en los que se requiere de un cierto esfuerzo físico como las carreras, los saltos, el juego del pastel partido, el voto, la cebollita, el listón. Les encantan los cuentos, los he llegado a “descubrir” reunidos en el salón o escondidos en alguno de los lugares de la escuela e incluso en la calle contándose cuentos de aparecidos, de gente perdida a la que se la lleva la “miringua”, o los que se aparecen en las barrancas. Algunos de ellos, los que viven cerca unos de otros, se reúnen a jugar y platicar por las tardes con un grupo más amplio de amiguitos. Casi la mayoría ha “agarrado el vicio” de la maquinitas, como ellos mismos dicen, pero cuando terminan su dinero, es el momento propicio para contar cuentos, jugar a las escondidas o platicar. Los niños por lo general juegan en las calles o en algún lote baldío o huerta, las niñas en la casa de alguna de ellas o en la banquetta de su casa.

Hay más interacción entre niñas con niñas y niños con niños, dependiendo del juego o actividad que realicen; en la formación de equipos de trabajo prefieren hacerlo con los de su mismo sexo. Nuestra relación maestro-alumnos va siendo de cercanía y confianza, algunos de

ellos me hablan de “tú” y me llaman por mi nombre, cosa que no fue muy bien aceptada en un principio por los niños “conservadores”, otros cuantos se dirigen a mí con mucho “respeto” y se les dificulta platicar conmigo con más soltura y confianza, con el resto del grupo mantenemos una relación cercana, al estilo como lo quieran ellos.

El origen familiar es heterogéneo en todos los aspectos, hay niños que pertenecen a las familias más acomodadas de la comunidad, “los de la plaza”, así como de familias con una situación precaria económicamente. Hay hijos de comerciantes, “norteños”, campesinos, panaderas, alfareros, costureras, albañiles, maestros, etc. La mayoría de las mamás son amas de casa que ayudan en el gasto familiar.

2.2.3 El maestro indígena.

El rol del maestro como sujeto al interior de la comunidad, es importante. Se conserva todavía un sentido de respeto hacia el maestro o el “profesor”, se le toma en cuenta en asuntos decisivos de la comunidad; se le consulta siempre y cuando éste se involucre más directamente con los problemas y acontecimientos comunitarios. Su papel social y político es fuerte ya que, por así decirlo, son los “más estudiados” del pueblo porque aun habiendo otro tipo de profesionistas que por lo general tienen sus fuentes de trabajo en la ciudad o fuera de nuestro contexto, son los maestros quienes permanecen en la comunidad. No es raro, por tanto que ocupen cargos importantes en la organización política oficial o incluso dentro de la organización tradicional de nuestras comunidades como lo es el Cabildo.

Las maestras juegan también un papel importante aunque por el mismo trabajo aparentemente se rompa con el esquema tradicional de la mujer p'urhépecha dedicada exclusivamente a las labores del hogar, tiene o puede tener, si ella así lo quiere, parte en los roles propios que en la comunidad le corresponden. La literatura los presenta así:

JORHENTPIRI

*Jorhentpiri p'orhhe
 juchiiti ireteri mintsikueskari
 enkajanhaskakuani xanhata 'ka
 ka uantanhiatechani sesi péuanta 'ka.*

*T'uri jindeska enkari jorhenkurhikuani pa 'ka,
 juchari eratsikuani ka juramukua
 enka ampakiti uantakua arhi 'ka pántpirini
 ka k'uiripu enka amponhasikantani jaka.*

*Isi jimposti k'eri jorhentpiri, juchari iretecharu
 xurhinkueskari enka erantuta 'ka
 ma jurhiani anapuni xanharuni.*

EL MAESTRO

*Maestro bilingüe,
 eres la esperanza de mi pueblo,
 eres el promotor cultural,
 el gestor de los problemas.*

*El portador de la ciencia,
 los ideales y las leyes,
 el consejero y amigo
 de la gente que despierta.*

*Es por eso gran maestro
 que en el mundo de los indios
 eres faro que ilumina
 el camino del futuro.²³*

Para los niños es de más confianza y cercanía tener a un maestro o maestra que hable su lengua o que al menos le entienda sus creencias, tradiciones y participe con él en la fiesta, en las ceremonias.

Nuestra formación como maestros o “profesionales de la educación”, como ahora suele llamarnos la política educativa, en términos generales presenta muchas carencias. No obstante que se hayan abierto los espacios formativos adaptados a nuestro medio. Hace falta encontrar y aplicar ese vínculo que sintetice la función del maestro como tal y su función como parte integrante de una comunidad, como sujeto comprometido con su pueblo e historia, un vínculo que le permita enriquecer los saberes y métodos propios de nuestras comunidades con los que le pueda ofrecer la institución formadora y emprender el camino hacia una verdadera educación indígena.

²³ DOMINGO Santiago Baltazar. Op. Cit.

Mucho se ha hablado del fenómeno de devaloración y autodevaloración del maestro en México esto, a mi ver, no ha calado tan hondo entre el magisterio indígena porque su lucha no comienza apenas, él ha ido tratando de salir de esa devaloración y estigmatización que no es de unos cuantos años o décadas, sino de siglos. El maestro indígena, en estos momentos de la historia, tiene dos opciones: o forja un pueblo con identidad propia, libre y propositivo o conducirlo a la confusión, la aculturación y la muerte como pueblo.

2.3.4 Nuestras perspectivas.

Es positivo ver nuestros avances en el proceso formativo y de consolidación en el que nos encontramos, pero es preciso también ver nuestras realidades en el campo profesional, tenemos carencias y necesidad de una mejor formación que recapitule y sintetice la educación propia de nuestros pueblos con aquella que se nos propone en los espacios de formación docente, de manera que en nuestras comunidades no se dé una educación ajena a la suya ni desvinculada también a los requerimientos generales. Hay una necesidad urgente de realizar esto creativamente. De muchas maneras nos pueden ver y llamar tanto al exterior como al interior de nuestras comunidades, pero de cada uno depende ser eso que nos dicen o tener una propia determinación para ser algo más que un simple maestro o un “excelente profesional de la educación”.

En mi comunidad de trabajo hay una gama de “tipos” de maestro: los de la “federal”, los de la “Antonio Caso” (de Educ. Indíg.) y las maestras del “Colegio” (religiosas en su

mayoría). Cada grupo de maestros perseguimos quizá fines comunes pero con un estilo propio y esto es notorio dentro de la comunidad.

Ciertamente el maestro indígena tiene su estilo, lo que le caracteriza y esto independientemente del lugar en el que nos encontremos; nuestra identidad, cosmovisión y nuestra forma de ser y actuar es inherente, lo llevamos y tenemos consigo en todo momento y lugar. Esto es algo que experimento porque aun no estando dentro del sistema de Educ. Indíg. formal u oficial, encuentro mi estilo característico.

La educación indígena no la da el nombre oficial de los documentos de la SEP (Secretaría de Educación Pública), ésta se perfila cuando el maestro indígena y el no indígena que labora en nuestras comunidades, toma la determinación de dejar de ser un simple y hasta a veces mal transmisor pasivo de lo que se le propone, cuando va más allá de las necesidades del momento, cuando se da cuenta de que está tratando con personas (niños) que dentro de poco tomarán las riendas de la comunidad y la sociedad y que de ello depende la vida de un pueblo y de una cultura.



156091

156091

PARTE 3: OTROS QUE TAMBIÉN HAN CONSTRUIDO SABERES

No estamos solos en este mundo tan múltiple y complejo, hay otros grupos y culturas que al igual que nosotros han ido construyendo y recopilando sus conocimientos. Algunos han utilizado técnicas y conocimientos “avanzados” o científicos, otros, como nuestro grupo, hemos conservado y desarrollado los saberes que un día fueron truncados y que se tuvo la pretensión de acabar totalmente para sustituirlos por otros “mejores”.

Nuestra experiencia de pueblo que ha luchado y ha resistido la pérdida total de lo suyo, nos ayuda a comprender el valor de cada cultura y a darle el respeto que se merecen como lo merece la nuestra. Este es el principio bajo el cual queremos iniciar nuestra reconstrucción, valorando la riqueza y ayuda que nos puedan proporcionar otras personas que al igual que nosotros buscan una propuesta alternativa, una mejor manera de conducir la educación. Hay metas comunes que pueden ayudar en nuestra búsqueda.

2.3.1 Un punto de vista sobre la cosmovisión occidental.

Esta panorámica que presento no es fruto de un estudio exhaustivo y especial, es más bien una reflexión personal de lo que observo.

Estando ya a las puertas del tercer milenio, la cultura occidental y casi todas, han entrado a la llamada época del postmodernismo, en donde la razón, diosa del modernismo, va perdiendo su cetro. El hombre se lanza a la búsqueda de lo trascendente por diferentes y a veces erróneos caminos. Nacen nuevas corrientes filosóficas, nuevos enfoques que tratan de dar respuesta a los porqués de la vida. Hay una efervescencia y cierto temor al devenir, un

ansia desmesurada por el poder y el tener, tal parece que los sistemas económicos y políticos (el capitalismo y el ahora casi extinto socialismo) que algún día prometieron la felicidad los hombres, no han funcionado. La pobreza y miseria crecen mientras que el número de los más ricos y poderosos se reducen; la ciencia y la tecnología avanzan sorprendentemente y las enfermedades incurables también aumentan; la inseguridad social y la pérdida de valores van a la par.

La “alta cultura” impone su status, se “refina” cada vez más y las élites se agrupan en torno a sí mismas dándoles un lugarzuelo a las “culturas populares” o “subculturas”. Los medios de comunicación, de gran potencial positivo, son manipulados y manipuladores, no hay todavía una formación crítica para aprovecharlos adecuadamente.

Pero dentro de este aparente caos, hay también consciencia de hombres y mujeres que no han perdido de vista lo principal de todo esto: el hombre y su dimensión integral, su posibilidad de crecimiento, de ser más plenamente humano y señor de sí mismo, con autonomía y libertad, con un espíritu crítico y capaz de decidir el rumbo de la historia.

Toda esta panorámica general es el marco dentro del cual se mueve Patamban, mi escuela y mi grupo de segundo con el que intentamos darle solución a nuestra problemática partiendo de lo nuestro.

2.3.2 Desde el marco de la Escuela Nueva.

Después de un breve panorama de lo que es nuestra filosofía p'urhépecha y un acercamiento a la cosmovisión occidental; nos encontramos ante las perspectivas que se abren, que son: la posibilidad de levantarnos y seguir caminando como hombres y mujeres dignos de lo que somos y tenemos, con una identidad propia, no exentos de los contactos que se tienen con otras culturas y sin encerrarnos en nosotros mismos, o bien, la posibilidad de perdernos, diluirmos en la cultura mayoritaria. La una o la otra, precisamente a través de la educación.

Haciendo un análisis de los resultados que ha tenido la educación en nuestras comunidades, desde los siglos pasados y, más concretamente, en las últimas décadas, es sorprendente ver cómo se ha venido perdiendo lo nuestro. Ciertamente es que la educación no es el único factor, pero es uno de los que más han contribuido. Parafraseando a Arquímedes, podemos decir que la educación es la palanca que puede mover un pueblo, hacia su crecimiento o hacia el aletargamiento, según los fines que se proponga.

Por muchos años se ha pretendido "integrar" a la cultura nacional a todos los grupos indígenas para de esta manera salir del "atraso" en el que nos encontramos, supuestamente, como país. Para esto, se han implementado programas y proyectos de castellanización, posteriormente de bilingüismo, pero sustitutivo, para, a fin de cuentas, volver a poner la mira en la homogeneización. Nos encontramos ahora con nuevas posturas que tratan de reconciliar a los miembros de un país tan plural como el nuestro, la nueva corriente la podemos llamar

educación para el medio *pluricultural*. Una educación en la que se enriquezcan las culturas partiendo de sus propios saberes sin ignorar que se vive dentro de todo un mosaico cultural.

Nuevas corrientes teóricas han ido surgiendo en los últimos años, con la finalidad de poner más énfasis en la persona, en su desarrollo como tal, con todas sus potencialidades. Hay varios paradigmas que, dentro de sus posturas coinciden y comparten fines entre ellas mismas. Para el desarrollo de este trabajo, se ha partido de un fundamento teórico que toma lo más esencial de estos paradigmas; cada uno de ellos propone algo que me da luces en esto que pretendo ir formando. Hasta ahora, considero que, en estos comienzos de una práctica docente más consciente, tendré que valerme de todas estas posturas hasta que clarifique y conozca más cada una de ellas.

De la postura cognoscitivista-constructivista que es abanderada por Jean Piaget, retomo la importancia que le da al desarrollo personal del niño, la importancia de considerar su etapa de desarrollo, la forma de conocer, ésto sin dejar de lado la influencia que tiene en el desarrollo del niño la relación sociocultural con su medio (Vygotsky). Esta última postura cala muy bien en nuestra situación particular, puesto que el desarrollo de nuestra persona no está desligada del sentido comunitario o social.

En respuesta al modelo tradicional de educación bajo la cual se han formado varias generaciones, ha surgido la llamada Escuela Nueva que retoma para su fundamentación desde posturas filosóficas de hace ya más de dos mil años hasta las nuevas teorías o paradigmas

educativos que se han desarrollado en las últimas décadas. Es en esta escuela nueva en la que se quiere ubicar este trabajo por responder ésta a los propósitos que se pretenden lograr con los alumnos. Dentro de ésta, se parte del mismo niño, de su ambiente, se valora la riqueza de cada uno.

De manera general, se caracteriza a la escuela nueva como aquella que favorece la autonomía y el desarrollo de los alumnos; en ella, el maestro no es aquel que sigue una serie de "recetas" para poder transmitir los conocimientos que posee a sus alumnos como si fuera a llenar un recipiente vacío, se trata aquí de que el maestro sea un "creador constante"²⁴, que esté atento al desarrollo y necesidades de sus alumnos para que vea la manera de propiciarles y proporcionarles las situaciones y oportunidades para que éstos aprendan de manera activa y constructiva.

En la Escuela Nueva, dice Dewey, "El niño es el punto de partida, el centro, el objetivo... debemos partir literalmente del niño, tomarlo como guía"²⁵. Desde esta concepción, los roles en la actividad del proceso E-A cambian rotundamente, el protagonista principal es el alumno, el maestro es un facilitador del aprendizaje, tarea nada fácil. "Por medio de este nuevo enfoque, se busca ofrecer experiencias de aprendizaje significativos y accesibles a los alumnos"²⁶. El punto de partida es, sin lugar a dudas, la actividad del sujeto

²⁴ Juan Delval, "La vieja y la nueva escuela" en: Crecer y pensar. Barcelona, LAIA. El campo de lo social y Educ. Indig. Antología básica, 1993 pág. 37.

²⁵ Luis Not. "Los orígenes, objetivos y formas de la estructuración cognoscitiva", en: Las pedagogías del conocimiento. México. F.C.E. 1983. Antología. Práctica docente y acción curricular. SEP-UPN, 1993.

²⁶ "Contenidos básicos". Educación Primaria. SEP, 1992.

que le permitirá, en el transcurso de esa interacción sujeto-objeto, adaptarse al medio y progresar según el ritmo propio.

La **enseñanza activa** parte del fundamento de que toda persona aprende a través de sus propias acciones de asimilación y no por las exposiciones externas, por buenas que éstas sean; hay que tener cuidado y atención para no llamarle "activo" a cualquier actividad que realice el niño o el maestro, lo que es y debe ser activo "es el proceso de aprendizaje, los procesos psicológicos desplegados por el alumno".²⁷ La peculiaridad de la actividad del sujeto es que ésta se debe realizar tomando en cuenta el ambiente, los fenómenos y cuanto rodea al niño. Sólo cuando éste vaya conociendo e interactuando con lo que tiene cerca, "entonces si podemos pasar a hablarle de otros conocimientos que están muy alejados...primero debe haber sido capaz de aprender y analizar lo que tiene cerca de él".²⁸

Al pequeño se le devuelve su valor como niño en sí mismo; se le reconoce en un proceso de desarrollo, se le considera una persona única y se le vuelve a conceder nuevamente la palabra. Este último aspecto interesa de manera especial porque se tomará muy en cuenta en el desarrollo de esta propuesta, ya que se pretende que el niño se sienta libre para tomar la palabra, para poder dialogar y discutir.

²⁷ Juan I. Pozo et. al. "Modelos didácticos en la historia" en : La enseñanza de las ciencias sociales. Madrid, Visors, 1989 El campo de los Social y Educ. Indíg. II SEP-UPN 1993 p. 228

²⁸ Luis Not

Este **aprendizaje** es conocido como **constructivo**, y consiste en comprender e inventar, según Piaget. "Es construir uno mismo... sólo por su propio esfuerzo -el niño- puede comprender verdaderamente...este tipo de aprendizaje requiere una respuesta activa del alumno...supone ensayos, ideas, hacer pruebas para descubrir cuáles metodos de resolución funcionan y cuáles no"²⁹. Nuevamente se recalca el papel del maestro como orientador y motivador, el que se hace como uno de ellos para entender mejor sus pensamientos, sus necesidades e intereses y de allí partir para, junto con ellos, elaborar los planes y proyectos de trabajo. La motivación que el maestro pretende fomentar en los alumnos, es la intrínseca, aquella que, como dice Rogers, toda persona tiene en sí misma.

Los propósitos que se persiguen desde este enfoque son ambiciosos: desarrollar el espíritu crítico de los educandos; sensibilizarlos ante los problemas y acontecimientos de la sociedad; desarrollar la capacidad de elaborar sus propios conocimientos, es decir, que el alumno utilice sus saberes para analizar y transformar a su tiempo la realidad que le rodea. Todo esto se viene considerando desde una perspectiva holística en donde se toma al niño como persona total, sin fragmentarlo; si partimos de problemas y acontecimientos propios de los pequeños, veremos claramente que éstos presentan una variedad de aspectos que pueden trabajarse desde diferentes puntos de vista (o areas). ya sea desde lo social, la matemática, la lengua, etc., sin que esto deje de ser un acontecimiento normal para el niño, sin confundirlo.

²⁹ Lauren B. Resnick y Wendy Ford. "Piaget y el desarrollo de las estructuras cognoscitivas" en: La enseñanza de las matemáticas y sus fundamentos psicológicos. Ed. Paidós, Barcelona, 1990. Matemáticas y Educ. Indíg. I. Antología Básica. SEP-UPN, 1993

2.3.3 El desarrollo del niño desde diferentes perspectivas.

El niño está en un continuo proceso de desarrollo físico, psicológico y de relaciones con el grupo social al que pertenece. Hay algunos teóricos que le dan más énfasis a alguna de las dimensiones del desarrollo, Piaget, por ejemplo, subraya el desarrollo cognoscitivo de cada individuo; Vygotsky, por su parte, da realce al desarrollo del niño desde sus relaciones con el entorno sociocultural; H. Wallon enfatiza también la interacción social como factor importante en el desarrollo del niño.

a) Jean Piaget

Piaget fundamentó su teoría en los modelos biológicos que él estudió. Su teoría parte de la categoría de la acción, el sujeto actúa para conocer el objeto, pero también considera la organización interna (esquema mental). Sus conceptos clave: la asimilación, acomodación, equilibrio, estructura y esquema mental, aplicados al proceso del conocimiento, toman sentido en la formulación del proceso del conocimiento piagetano. Divide el desarrollo del niño en cuatro fases fundamentales:

1. Sensoriomotriz (en general, de 0 a 2 años).
2. Preoperacional (de los 2 a los 7 años)
3. Operaciones concretas (7 a 12 años)
4. Operaciones formales (12 en adelante)

La etapa de las operaciones concretas.

Esta es la etapa en la que se encuentran los niños de segundo año de educación primaria. Esta fase se caracteriza porque las operaciones cognoscitivas de los niños se dan en función a los objetos y acciones concretas que manipula y en las que participa activamente. El pensamiento lógico se presenta si se tienen a la mano objetos concretos. El egocentrismo disminuye y ya es capaz de aceptar el punto de vista de otra persona, puesto que los conocimientos que va adquiriendo se van consolidando en la medida en que va confrontando los enunciados verbales de las diferentes personas, adquiere conciencia de sus propio pensamiento con respecto al de los otros. Corrige el suyo (acomodación) y asimila el ajeno. La progresiva descentralización afecta tanto al campo del comportamiento social como el de la afectividad. Por este motivo, ya se pueden propiciar las discusiones dirigidas en el grupo.

En esta edad el niño no es pura receptividad, su campo de relaciones crece, tanto con los adultos como con los mismos niños, de manera especial. Piaget habla de una evolución de la conducta en el sentido de la cooperación. Analiza el cambio en el juego, en las actividades del grupo y en las relaciones verbales. Los niños son capaces de una auténtica colaboración en grupo, pasando la actividad individual aislada a ser una conducta de cooperación. El niño tiene en cuenta las reacciones de quienes le rodean, sale poco a poco de sí mismo para ir entrando a un diálogo e incluso, a una auténtica discusión con los otros, en la que defienda su postura.

El proceso de evolución del pensamiento parte de un dinamismo relacional que el niño elabora en su mente cuando conoce un "objeto nuevo", él construye internamente una

hipótesis acerca de ese objeto y sobre eso orienta sus acción, esta hipótesis puede ser confirmada o rechazada. Las llamadas contradicciones o “errores” le pueden servir de base para plantear nuevas hipótesis y cuestionar aquellas que no le funcionaron.

Estos son, a grandes rasgos, los elementos que nos proporciona la teoría piagetana.

b) Henry Wallon

Para Wallon “no se puede separar al niño del medio, no hay individuo fuera de la sociedad...hay una acción recíproca entre el individuo y el medio. Estas relaciones varían con la edad, para cada edad el medio del niño es diferente y, por lo tanto, sus relaciones de aprendizaje serán diferentes”³⁰

Wallon defiende la postura de que el niño encontrará su ser individual en la medida en que se multipliquen sus relaciones con los demás. Esta postura nos invita a favorecer y propiciar las interrelaciones entre compañeros al interior del aula y también fuera de ella en el todo proceso cognoscitivo. Dentro de la etapa de sociabilidad que plantea Wallon, ubicando al grupo de segundo de primaria, nos encontramos que entre los 6 y 7 años de edad a los 11 y 12, el niño se ubica en la llamada *etapa de la individuación y grupo*³¹. En esta etapa:

³⁰ Trang Thong, “El niño y el medio”, en : Qué ha dicho verdaderamente Wallon, en: Doniel. Madrid, 1971. El campo de lo social y Educ. Indíg. II. Antología, 1993 pp. 16-17

³¹ Henri Wallon, “Las etapas de la sociabilidad del niño”, en: Estudios sobre psicología genética de la personalidad, Buenos Aires, Lautero, 1965. El campo de lo social y Educ. Indíg. II. Antología. SEP-UPN, 1993

- El niño se vuelve capaz de reconocer en un elemento una unidad que puede combinar con otros en varios conjuntos (por ejemplo, una letra puede el niño aplicar en diferentes sílabas).
- Sale de su relación familiar al de sus amigos, sabe que puede entrar a formar parte de distintos grupos.
- Se vuelve capaz de contar con los otros, de querer persuadirlos o dominarlos.
- Entre los 6 ó 7 años vive en una cierta dependencia hacia los adultos.
- Experimenta el deseo de hacerse valorar, en cuanto individuo, y de medir sus fuerzas en relación al grupo.

Esta es una etapa propicia para desarrollar en el niño no un espíritu de rivalidad y antagonismo, sino el de cooperación y solidaridad.

c) Vygotsky

Vygotsky es el fundador de la teoría sociocultural en psicología, para él, las funciones psicológicas superiores tienen su raíz en las realciones sociales (ley general del desarrollo). Articula los procesos psicológicos y socioculturales. Desde esta postura, el concepto de desarrollo se entiende como la serie de cambios cualitativos o de saltos dialécticos y no simplemente como resultado de meros cambios cuantitativo-acumulativos. En este enfoque se pone énfasis en el análisis, no de los productos observables sino, de las estructuras subyacentes de los comportamientos.

En esta línea, Cesar Coll, basado en esta teoría, pone de manifiesto la importancia que tiene en el aprendizaje escolar no sólo el niño en sí, sino su relación con los demás, con su

maestro y con sus compañeros, aspecto que no ha sido tomado muy en cuenta por la teoría psicogenética. Coll se ubica a favor de la propuesta de que el desarrollo intelectual y cognitivo mantienen una estrecha conexión con la interacción social del niño, ya que esta interacción es el origen y motor del aprendizaje y del desarrollo intelectual que es posible gracias al proceso de interiorización o internalización, entendiendo este proceso como una reconstrucción interna de un hecho u operación externa.

Muy característico es también el concepto de Zona de Desarrollo Próximo en esta teoría, esta zona se refiere, no a lo que es el niño, sino lo que puede llegar a ser con la ayuda de los demás, la potencialidad que puede desarrollar a partir de lo que le pueda proporcionar un guía experimentado, ya sea un adulto o uno de sus mismos compañeros más adelantados (enseñanza recíproca).

Estas tres posturas representativas de la escuela nueva, a pesar de tener claras divergencias en ciertos aspectos, coinciden, principalmente, en darle el papel prioritario al niño, a su desarrollo, en base al cual se realizarán las planeaciones para propiciar las situaciones de aprendizaje que le signifiquen según su etapa de desarrollo, su ambiente y sus relaciones con los demás. En el transcurso de este trabajo, nos será de mucha importancia la base social y cultural sobre la cual crece el niño indígena, sin dejar de lado el aspecto cognoscitivo, considerando que el niño es una totalidad y que se le pretende formar íntegramente.

2.3.4 La metodología

La metodología de la escuela nueva es consecuente con el concepto de alumno que pretende formar. Esta es una metodología que busca ayudar al niño a lograr un aprendizaje significativo como constructor activo de su propio conocimiento. Esta metodología en la que fundamento este trabajo, parte de una multipragmaticidad de las teorías que se han presentado, miradas a través de la lente de nuestra cultura, que, ciertamente nos lleva a darle una aplicación peculiar, de acuerdo a nuestro medio y a nuestra propia filosofía. Los elementos a considerar son los siguientes:

- Poner énfasis en la actividad, la iniciativa y la curiosidad del alumno. Dar primacía a sus conductas creativas.
- Propiciar la autonomía de los alumnos.
- Promover el aprendizaje cooperativo (muy característico en nuestras comunidades).
- La acción del maestro se orienta a la creación y/o propiciación de situaciones adecuadas de aprendizaje.
- La evaluación no se hace a partir del "producto final" del proceso E-A, sino en el transcurso mismo del proceso.
- Todo esto en un ámbito de libertad y respeto.

Todos estos elementos que se han mencionado, haciéndolos aterrizar a nuestro contexto y praxis en donde el niño crece a su ritmo, como dice el Profr. Urbina en su poema "Este pequeño": *Déjalo que juegue, ahora que no tiene preocupaciones.* El niño tiene sus

propios intereses, a él no le preocupa lo que a nosotros los adultos nos preocupa y que quisiéramos que él entendiera. Los niños tienen su propio método, cada uno en particular, su ritmo, su lenguaje. A nosotros nos toca, redescubrir (quizá en base a las aportaciones teóricas que se nos han legado) su proceso de desarrollo, "hacernos como uno de ellos" para adentrarnos a su mundo, a sus pensamientos y sentimientos y, por qué no, también a sus fantasías para comprenderlos y crecer guiados por ellos mismos.

2.3.5 El niño y el lenguaje

Indudablemente que es el lenguaje una de las peculiaridades esenciales del ser humano. A través del lenguaje el hombre puede comunicarse y transmitir, de generación en generación, las ideas, conocimientos y sentimientos que van formando parte del acervo cultural de un pueblo. En todas las culturas (y para la conformación de toda cultura) el lenguaje es pues imprescindible puesto que ésta se transmite y genera a través de las interacciones comunicativas verbales y no verbales.

Esto es evidente en nuestras culturas, sobre todo en lo referente al lenguaje o expresión oral que ha sido y sigue siendo uno de los pilares fuertes de nuestro pueblo como tal. Si el lenguaje refleja las necesidades y aspiraciones humanas de realización, ¿por qué limitarla en el niño?. En la actualidad es bien sabido que el ejercicio libre del lenguaje, con fines de aprendizaje bien orientados, es determinante en el desarrollo integral del niño o de cualquier individuo y que éste contribuye a su socialización. Por medio del lenguaje se conoce un pueblo, un grupo y una persona.

lenguaje
↓

Pero el lenguaje no es sólo un instrumento de comunicación, aunque ciertamente sea el uso cotidiano que le damos, es también “el instrumento regulador por excelencia de la acción y del pensamiento y...adquiere esta función, cuando es utilizado en toda su potencialidad en el marco de la interacción social”³². El lenguaje nos permite también, la formación y expresión de conceptos, es decir, a través del lenguaje podemos transmitir o dar a conocer ideas.

Existen estudios que han tratado de ubicar el origen del lenguaje para una mejor comprensión y atención en los procesos cognoscitivos. N. Chomsky sostiene la teoría innatista, para él, existen “estructuras lingüísticas innatas y profundas, es decir, desde el momento del nacimiento. Dichas estructuras son activadas debido al uso del lenguaje por las personas que rodean al niño”³³. En la perspectiva constructivista, Piaget sostiene que “todo conocimiento, incluso el lenguaje se adquiere por un proceso de construcción de estructuras”³⁴. A diferencia de Chomsky, la teoría constructivista considera que el lenguaje no es algo innato en el hombre, más bien estas estructuras lingüísticas son construidas por la misma práctica del niño.

Ante estas dos posturas, viéndome limitada para poner a prueba estas teorías y afirmar la una o la otra, lo único que puedo decir, por la experiencia que he tenido con los niños, es

³² Cesar Coll, “Estructura general...” Op. Cit.

³³ Dinorah de Lima J. “La adquisición de la lengua materna o la manifestación de procesos invisibles” en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Guía de trabajo y Antología Básica SEP-UPN, 1993 pp. 35-36

³⁴ Ibid.

que si bien es cierto que el niño aprende construyendo por sí mismo todo aquello que conoce, también es cierto que no se puede ignorar la importancia vital que tiene la relación del niño con quienes le rodean, cómo va aprendiendo a través de escuchar a sus padres, hermanos, principalmente con la mamá, cómo ensaya, cómo va adquiriendo el tiple o el habla particular de su región, incluso, los “errores” fonológicos con los que se comunican en su familia o en su pueblo. Pienso que ambas se complementan.

Con respecto a la relación entre el **pensamiento y lenguaje**, ambas posturas teóricas concluyen con ideas distintas; para Piaget, el niño posee inteligencia desde antes de que hable, para Chomsky, no hay pensamiento sin lenguaje, puesto que éste permite al niño que se apropie de un sistema lógico para razonar. En la actualidad, nuevos estudios nos muestran que no se puede abordar ese fenómeno sin tomar en cuenta el contexto social en la adquisición y desarrollo del mismo.

En esta cuestión, lo cierto es que sabemos que el lenguaje es un instrumento de suma importancia en el proceso de aprendizaje del niño y en la organización de su pensamiento y que todo esto no tiene sentido si no se ubica en un medio específico, en un ambiente socio-cultural, porque eso es el niño: una persona social. De aquí su importancia no sólo como medio e instrumento para las otras áreas de estudio, sino como fin en sí misma. Su función instrumental la seguirá teniendo, cada vez mejor, en la medida en que se propicie su desarrollo y práctica en un ambiente de libertad y creatividad.

¿Por qué la expresión oral?

Cuatro son, a saber, los aspectos principales de la interacción comunicativa: hablar, escuchar, escribir y leer. Para que en el niño se de un proceso total de adquisición y producción lingüística, se deben abarcar los cuatro aspectos. En la escuela se le ha dado más importancia a la modalidad escrita que a la hablada, aunque en teoría se les de casi igual importancia. En la práctica, ya sea por la política de la misma escuela, las exigencias de los padres de familia o la misma inconciencia del maestro, se deja de lado el lenguaje oral que sirve de base al escrito. De ahí los resultados lamentables de que el niño sólo aprende a descifrar, a leer mecánicamente, pero no va siendo capaz de comprender lo que lee, lo que escribe, ni aun de producir sus propios textos escritos o expresiones verbales porque no hay un ambiente propicio en el que se fomente la expresión libre de aquello que él conoce y que le es significativo.

Se nos olvida que en el lenguaje es primero la modalidad oral. El niño comienza por aprender a hablar y después a leer y escribir. La razón de la escritura es, como dice F. de Saussure, el lenguaje hablado u oral, la escritura viene a ser como una imagen del lenguaje, una representación (una fotografía). ¿Cómo queremos en la escuela que el niño forme representaciones de lo que no conoce? ¿Cómo le pedimos que escriba, lea y comprenda algo que no sale de él?. Acertadamente dice Dewey: *“Una cosa es tener que decir algo, y otra, muy distinta, tener algo que decir.*

Tener que decir algo es cuando bombardeamos al niño de preguntas sin sentido para él, cuando les pedimos que “investiguen” algo que ni siquiera saben para qué les servirá, cuando copian, hacen planas, etc. Tener algo que decir es cuando los niños expresan sus sentimientos, sus emociones, sus ideas, sus saberes, cuando no están desfasados de la realidad cotidiana en la que viven, cuando son ellos mismos.

En el desarrollo de la expresión oral del niño, juega un papel importante el maestro, puesto que depende de nosotros el favorecer o no su crecimiento en este aspecto. Por la experiencia sabemos que los niños hablan con infinidad de “errores” y ensayos lingüísticos y, éstos aumentan en algunas regiones o grupos sociales.

En el caso de nuestras comunidades indígenas, suele hablarse con más errores en la pronunciación, por la situación de una alternancia con otra lengua, la lengua materna; aunque en algunos casos, como en Patamban, la lengua vernácula ya no esté totalmente activa, sin embargo se notan interferencias en cuanto a formas de construcción de los enunciados, consonantes no pronunciadas, palabras p'urhépechas que se mezclan en sus expresiones comunes.

El niño no va a aprender a hablar poniéndolo a mecanizar “pronunciaciones correctas”, aprenderá en la medida en que se le propicien situaciones de comunicación en las que él se desenvuelva en su lenguaje infantil con toda confianza, libertad y responsabilidad; con la mira de construir cada vez nuevos y mejores conocimientos que den sentido a todo aquello que

manifiesta. Que esté dentro de su realidad. “La lengua oral puede ser el hilo conductor que nos permita encontrar los nexos entre escuela y comunidad, entre profesores y alumnos, entre comprender y aprender. Nexos renovados que hagan referencia a lo complejo que es la vida humana”³⁵

Hilo conductor

Tomar como tema de trabajo la expresión oral, no es casual, se pretende ir fomentando una autoestima positiva en los pequeños, que aprendan, a través de la lengua, a hablar bien de sí, de lo suyo, que la misma lengua, parte esencial del hombre le ayude a encontrarse consigo mismo, con sus raíces, con su identidad.

Después de este “mirador” teórico-cultural, trataremos de aterrizar en el siguiente capítulo, con el intento de aplicación de esto que se ha investigado y reflexionado.

³⁵ Jorge Tirzo Gómez, “Hablar y aprender” en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Guía de trabajo y Antología Básica. SEP-UPN, 1993 p. 70

CAPÍTULO III

LA EXPRESIÓN ORAL SIGNIFICATIVA, UN NEXO EN LA BÚSQUEDA DE FORMAS Y CONTENIDOS NUEVOS.

Los contenidos básicos que propone la Secretaría de Educación Pública a partir de la nueva Reforma Educativa de 1992, tienen un sustento teórico constructivista y se pretende, por medio de este enfoque, “ofrecer experiencias de aprendizaje significativos y accesible a los alumnos”³⁶, fomentando en las aulas la creación de un ambiente propicio, con sistemas de aprendizaje variados que favorezcan en el educando un desarrollo integral, puesto que se ve la necesidad en nuestra sociedad de formar personas íntegras.

Otras de las ideas importantes que se manejan, son las de poner el énfasis, en cuanto a contenidos, no solamente en los conceptos, sino en los procesos del aprendizaje; que los alumnos descubran por sí mismos los significados de sus estudios y sepan aprovechar y mejorar el patrimonio cultural. Este enfoque propuesto por la S.E.P., va de acuerdo, en gran parte, con el enfoque teórico que sustenta este trabajo.

En este intento de encontrar nexos eficaces que unan la teoría y la práctica, ante las propuestas oficiales y las experiencias y los saberes concretos de un grupo dentro de un marco sociocultural, encuentro en la línea de la lengua este espacio de conexión porque es un elemento presente en la vida de la persona en todas las situaciones de desarrollo, en especial,

³⁶ Secretaría de Educación Pública, “Contenidos de Educación Básica”, pág. 7

la lengua hablada que es una de las que el niño ya domina muy aceptablemente al ingresar a la escuela.

El propósito central de la SEP en esta línea es: **“Propiciar que los niños desarrollen su capacidad de comunicación en la lengua hablada y escrita”**³⁷

El siguiente plan de trabajo surge como fruto de un proceso de sensibilización hacia la expresión oral libre partiendo de sucesos y situaciones espontáneas, así como otras que fueron previamente pensadas y seleccionadas en función a las necesidades e intereses de los niños. Todo esto es con la orientación de fomentar la participación y el gusto por compartir experiencias propias y ajenas que les ayuden a propiciar espacios de crecimiento en sus expresión oral así como en la búsqueda y encuentro con su identidad como niños indígenas.

Fomentar

³⁷ Secretaría de Educación Pública, “Plan y programa de estudios, 1993”. Pág. 14

3.1 UNAS PISTAS A SEGUIR, LA PLANEACIÓN.

Patamban Michoacán

Escuela: Colegio Victoria

Grupo: Único

Grado: 2o.

Asignatura: Español

Tema: La expresión oral

Situaciones Temáticas:

- ◆ Fortalecimiento de algunos usos de la lengua y formas de comunicación oral que los niños ya poseen.
- ◆ Relato de cuentos e historias de su invención y/o de la tradición oral de su comunidad.
- ◆ Descripción de lugares, objetos o situaciones a partir de la selección de las características de los mismos.

Propósitos centrales:

Que los alumnos desarrollen su capacidad de expresarse verbalmente partiendo de experiencias significativas, de tal manera que se desenvuelvan con naturalidad y confianza tanto dentro como fuera del salón de clase y de la escuela; que tengan un contacto más cercano y consciente con sus raíces purhépechas, los valore y retome como un contenido de trabajo, iniciando así un proceso de sensibilización para promover posteriormente el aprendizaje de la lengua Purhépecha.

Propósitos específicos:

- Que los alumnos desarrollen su capacidad de expresión oral, partiendo de experiencias significativas, con claridad, coherencia, sencillez y confianza, haciendo uso de su propio lenguaje.
- Que los alumnos, a partir de la leyenda de Cerro Grande y Mari Juata, tengan un contacto más cercano con sus raíces, que se las apropien y las revaloren.
- Que los alumnos descubran que en el español que se habla en Patamban se utilizan varias palabras p'urhépechas para que indaguen el porqué de esta situación.
- Que tanto maestra como alumnos, tengamos un contacto más cercano con la comunidad a través de los abuelos, la familia, los amigos y los espacios o "territorios" de los niños.

Situaciones Educativas:***Primera sesión:*****Una leyenda a la mano y al oído.**

⇒ Narración de la leyenda del Cerro Grande y Mari Juata.

⇒ Propiciar el comentario y cuestionamiento sobre la versión de esta leyenda, poniéndome en una postura de defender una cierta versión con la finalidad de generar una discusión dirigida y que todos participen argumentando su postura.

¡Nosotros también sabemos planear

- ⇒ Se les motivará a los niños para que se interesen en hacer una investigación que nos lleve a ver con cuál cerro verdaderamente se casó el Cerro Grande, para así nosotros estar seguros de lo que decimos.
- ⇒ Se les expondrá a los niños la necesidad de planear esto que se quiere hacer: ¿Cómo lo haremos?. Voy a seguir la pista de las iniciativas de los niños.
- ⇒ Se procederá después a hacer lo planeado.

Segunda sesión:

Recogiendo nuestras primeras cosechas:

- ⇒ Presentación de lo que han realizado en base a su planeación.
- ⇒ A través de un pequeño debate, confrontar las diferentes posturas.
- ⇒ Cerrar esta actividad con la adopción de la versión que más le convence al niño.
- ⇒ Presentar la leyenda como a él le parezca mejor, ya sea por medio de dibujos, crear una historieta, etc.

Pepenando palabras “desconocidas”:

En esta situación el propósito es lograr que los alumnos descubran que dentro de su vocabulario cotidiano, utilizan palabras p'urhépechas que son muy suyas y que ellos no son ajenos a nuestra cultura.

- ⇒ Propiciar un ambiente de duda y curiosidad al plantearles la cuestión sobre qué quieren decir algunas de las palabras y expresiones que ellos cotidianamente utilizan: ¿Es español? ¿Por qué?
- ⇒ Generar un ambiente de argumentación y expresión tratando de que todos participen, especialmente los que casi no lo hacen.
- ⇒ Invitarlos a hacer una pepena de todas estas palabras para llenar nuestro “tesoro”.
¿Qué vamos a hacer con ellas?

Un pariente de esas palabras: la música.

- ⇒ Presentarles audiblemente, en el momento oportuno, un *sonecito o abajeño y una pirekua*.
Estar atenta a sus reacciones.
- ⇒ Si se ve conveniente, hacerles las siguientes preguntas:
¿Qué nos hace sentir esta música? ¿La hemos escuchado en algún otro lado? ¿La escuchan nuestros parientes? ¿Por qué la escucharán?

Yo, ¿Seré pariente de esas palabras y música? ¿Por qué?

TAREA:

- ◇ Platicar esto que hemos visto y hecho con nuestra familia.

Tercera sesión:

¿Cuánto sabes del Cerro Grande?

⇒ A partir de un cuento de la *miringua*, recalcar nombres de plantas y animales del cerro grande. Invitarlos a que ayuden a regresar al señor que se perdió, ayudándole a recordar las plantas y animales que le pidió la *miringua* para llenar la canasta.

⇒ Ayudarle al señor a repartir las cosas en las canastas (hacer campos semánticos).

Vamos a juntar a las plantitas y animalitos con sus parientes.

En esta situación de aprendizaje, la pretensión es que los niños, a partir de una serie de plantas y animales, formen familias semánticas, se ejerciten en la clasificación y encuentren las diferencias y semejanzas. Que conozcan y valoren el patrimonio natural que tienen a la mano.

⇒ Planteamiento de la situación: Todas estas plantas y animales que el señor encontró, necesita ponerlas en diferentes canastas para poder regresar a su casa, porque ya casi anochece...¿Qué podemos hacer para ayudarle? Recibir sus propuestas. A continuación se procederá a llenar las canastas de la manera en la que ellos lo propusieron.

⇒ Le dijo la *miringua* al señor que escogiera la canasta que él quisiera como un premio por haberlo hecho tan bien ¿Cuál escogerían ustedes y por qué?

⇒ El señor llega a su casa y le cuenta a su esposa lo que le pasó, ella le dice que le va a preparar una comida para que se reponga. Limpia unos hongos, hace la lumbre, pero la *miringua* hace que se olvide cómo hacer la comida ¿Ustedes se acuerdan cómo se preparan los hongos?

⇒ Al señor también se le olvida cómo trabajar, se le olvida cómo ir a la leña, cómo hacer y cocer las ollas, cómo ir al cerro, ¿le podremos ayudar?

Cuarta sesión.

En esta sesión, el propósito girará en torno a que los integrantes del grupo descubramos la trascendencia que tiene en la vida de la comunidad, de nuestras familias y de la misma escuela, la presencia del cerro grande y, en general, de la naturaleza que nos rodea, la aprendamos a valorar y cuidar.

⇒ Proponerles a los niños a que busquemos las “huellas” del cerro grande en el salón, en la escuela, en la calle, etc., que ellos propongan a qué lugares iremos para encontrar esas huellas. (Las huellas consistirán en reconocer por ejemplo la madera con que se hacen las casas, la resina, la leña, etc.)

⇒ Si es posible, se les sugerirá a los niños a que vayamos haciendo nuestro registro para recopilar todo lo que hemos ido viendo. (Propiciar la observación)

Irles cuestionando qué pasaría si se terminara la madera del cerro, los animales, la leña...
¿Qué pasaría? ¿Qué podemos hacer nosotros para ayudarle al cerro grande a seguir viviendo?

Quinta sesión.

¿Nos gustaría representar la leyenda de Cerro Grande y Mari Juata?

El propósito de esta situación didáctica tiende a que los niños se lancen a representar la leyenda con la que hemos venido trabajando, que pierdan el miedo ante el “público” y que

lo hagan a su manera y en su lenguaje. Que se realice esta actividad a partir de una planeación previa de los mismos niños.

⇒ Preguntarles si les gustaría hacer de la leyenda del Cerro Grande una “película”, es decir, representarla con nuestro grupo, que nosotros seamos los actores. Si aceptan, se tratará de planear con ellos esta actividad e ir previendo lo que se necesite para la representación. Ver nuestros alcances y limitantes y desde ahí, planear lo que se puede hacer.

⇒ Si esto se lleva a cabo, iniciar con un ensayo de la representación.

Sexta sesión.

Preparando la representación.

⇒ Trabajo por equipos para ver los avances que llevan, prever todo lo necesario.

⇒ Los actores pueden ir ensayando su actuación e inventando sus propios diálogos.

Séptima sesión.

Cerro Grande y Mari Juata: ¡En acción!

⇒ Ahora sí, todo mundo nos pondremos en nuestro puesto para hacer la representación en el lugar que los niños hayan elegido.

⇒ Después de la representación, invitarlos a que aporte cada uno de ellos su experiencia en la representación.

Octava sesión.

Vamos cosechando todo lo que hemos sembrado en estos días.

El propósito de esta actividad con un tinte más evaluativo, es recoger los aprendizajes significativos que se han venido asimilando en esta serie de sesiones para que los mismos alumnos se den cuenta de los avances que han logrado y sean capaces de autoevaluarse y dar una valoración positiva a sus compañeros.

⇒ Tratamos de traer a la memoria todo lo que hemos visto en estos últimos días, recopilamos los trabajos realizados (si los hay en forma concreta, de lo contrario, se realizará un ejercicio de recuperación de los aprendizajes más significativos, mediante una ronda de “recuerdos” que se hará a través de unas tarjetitas en las que ellos expresarán en forma escrita y explicarán en forma oral aquello que se les ha quedado más grabado y que les agradó más siendo su participación más activa), le ponemos un color según las ganas que le echamos y lo que nos haya gustado, personalmente y por grupo.

- Color **rojo** si le echamos muchísimas ganas.
- Color **verde** si le echamos muchas ganas.
- Color **azul** si fue más o menos.
- Color **amarillo** si estuvo flojo nuestro trabajo.

⇒ Cada uno de los niños, y yo, tendremos tarjetitas de los colores antes mencionados para ponernos nuestro color y ponerle el color al grupo, conforme vayamos repasando las sesiones pasadas.

recuerdos

- ⇒ Cada miembro del grupo, al ponerse su color, dirá por qué y si ha notado algún cambio en su expresión oral o manera de comunicarse con sus compañeros.
- ⇒ El resto del grupo dará una retroalimentación a su compañerito o compañera, haciéndole notar los avances en su expresión oral.

Y las palabras “desconocidas” y la música purhépecha ¿qué?

- ⇒ Retomar particularmente este aspecto del trabajo e invitarlos a que saquen alguna conclusión personal y grupal de este descubrimiento. Si se ha descubierto que las palabras, la música y el Cerro Grande tienen en común que son purhépechas, y si nosotros también somos parientes de esas palabras, de la música y del Cerro Grande, **¿Entonces quiénes somos?**
- ⇒ Darnos el color de purhépechas, casi de la misma manera como lo hicimos anteriormente.
- ⇒ Inventarnos una actividad para “cerrar” este trabajo.

Metodología:

- * En relación a la organización del grupo, se propiciará el trabajo por binas y por equipos para que se ayuden y enriquezcan.
- * El mobiliario del salón, se moverá según se requiera en cada actividad.
- * Se trabajará fuera del salón de clases e incluso de la escuela, en los casos que se requieran.
- * Se utilizará el método activo y heurístico.
- * Se partirá con la consigna de que el niño es un ser total.

Recursos didácticos:

- * La leyenda del Cerro Grande.
- * Los saberes de sus compañeros y familiares.
- * El cuerpo.
- * Grabadora, música purhépecha, láminas y fotos de nuestras comunidades y sus habitantes.
- * Cartulinas, su libreta de trabajo, hojas de rehuso, colores.
- * Materiales de la naturaleza: barro, ramas, flores, etc.

Evaluación:

- * Iré valorando la participación de cada uno de los niños a través de la observación y el registro.
- * Valoración de trabajos individuales y por binas mediante la observación y la autoevaluación.
- * Valoración de los trabajos de equipo mediante la evaluación recíproca de los miembros y la retroalimentación del resto del grupo.
- * Valoración de las actitudes de confianza, colaboración, escucha y respeto, así como la participación en clase y la responsabilidad en los trabajos personales y por equipo mediante las técnicas de observación (registro de actitudes y escala estimativa).
- * Valoración final y grupal de todo el trabajo con la participación de todo el grupo.
- * Se irá recopilando para cada alumno, un registro de sus avances y se le entregará al final, una apreciación-valoración de su trabajo.

3.2 MAESTRA Y ALUMNOS: DESCUBRIENDO FORMAS NUEVAS.

APLICACIÓN DE LA PROPUESTA

El trabajo de recopilación de esta experiencia, ha sido ardua y detallada, he puesto a trabajar, como principiante, mi capacidad de observación y análisis.

La manera de presentar este trabajo será la siguiente: presentaré parte de los registros realizados (los que me parecieron más significativos) en los que traté de respetar, lo más posible, el lenguaje propio de mis alumnos, en estos registros se notan claramente sus “errores de pronunciación” pero también se capta que esto no obstaculiza la comprensión de los contenidos significativos con los que están trabajando; en seguida se presenta el análisis que fui haciendo tanto de las actitudes de los pequeños, su forma de conducirse, su manera de apropiación o no apropiación de los contenidos de trabajo, su manera de relacionarse; así como un intento de análisis e interpretación de mi ser y hacer como docente.

La aplicación se pensó realizar en “sesiones” que abarcarían el tiempo de medio día, ya fuera antes del recreo o después del recreo, planeación que tuvo que modificarse varias veces por la necesidad de continuidad que se fue observando en los niños. Algunas planeaciones de una sesión abarcaron todo el día y parte de la tarde, otras no fueron como “yo esperaba”, no fueron totalmente del interés de los niños, por lo que se terminaron rápido, en fin, la planeación me fue de muchísima ayuda, pero se mantuvo flexible de principio a fin, tratando de no perder de vista los propósitos que se querían alcanzar.

Primera sesión: Una leyenda a la mano y al oído.

Esta primera sesión dió comienzo el lunes por la mañana. Es gracioso verlos llegar, algunos todavía adormilados, otros con ganas y otros que llegan ya desde el principio haciendo travesuras y jugando. A la entrada al salón, los niños procuran tocarme al darme el saludo, se ve la necesidad de un contacto cercano y de confianza para con ellos desde el primer momento y, sobre todo, de mantenerlo en el transcurso del día.

M.: -¡Buenos días!, ¿cómo se la pasaron este fin de semana?

Alms.: (en coro) ¡Bien, y usted!

M: Yo también me la pasé muy bien, con decirles que fui a caminar por un cerrito que está cerca de donde vivo y aguanté dos horas!

Cheyo: Útala, maestra, nomás dos horas, mosotros con mi apá nos vamos dende la mañana, cuando apenas va a salir el sol pál Cerro Grande y llegamos ya hasta que el sol está arriba, y luego de venida.

Mayo (Mario): A que si caminamos más lejos, onó José Luis, cuando ibanos por las chivias por el potrero y luego nos perdíamos. (Se escucha el murmullo del resto del grupo)

M: Bueno, es que ustedes saben muchas cosas y de seguro que me ganarían en la subida del cerro.

Este comentario que se prolongó y se hizo más participativo, nos sirvió de introducción para que les presentara a grandes rasgos el proyecto de trabajo que pensaba hiciéramos en base a lo que iniciamos la semana pasada con lo de "Radio Chispita". Cabe mencionar que la participación de las niñas fue casi nula porque ellas por lo general a esa edad no han salido a lugares muy retirados de su casa.

América: Maestra, el cuento que Cheyo grabó en "Radio Chispita" no era cierto porque dice mi buelita que no es así.

José Luis: A que sí, tú no veniste a la escuela el viernes, por eso no sabes.

Cheyo: Yee!, no es cuento, que es bien cierto, ansina me dijo mi guelo. (Se oyen cuchicheos en todo el grupo)

M: A ver, Cheyo, cuéntanos otra vez la leyenda del Cerro Grande, así como te la sabes, ¿sí?

(Cheyo está agachado y no dice nada).

Tony: Ándale Cheyo, no seas gacho.

Dora: Yo también me lo sé, mejor yo lo cuento. Me lo contó mi tía.

Mauro: A Cheyo le da vergüenza hablar. onó, Cheyo.

Cheyo: Ya pues, pero cállense todos.

Empieza a contar el cuento pero se mantiene con la vista baja y habla sin mirar a nadie:

Que éste pues es que era ya una vez que el cerro grande era un hombre muy rico, que era muchacho y que, y que... ¿quésque era ya? ah!, que se quería casar y que harto le gustaba Mari Juata que era también una muchachía y que no se queriaba casar con él y que el cerro harto que la quería, pero ella no quería y que luego el cerro grande se enojóya y que mejor se casó con el cerro de Tancitaro que por eso la Mari Juata se quedó pelona, por creida, por eso el cerro grande se llevó su agua pa' otro lado y que por eso aquí no hay agua.

A nivel de contenidos se sienten seguros, nos encontramos en el territorio de Cheyo, Leonel, Francisco, Jesús, Juan Carlos, Macedonio y algunos otros. Se sienten seguros (ver anexo 2, pág. 140-142).

Es su mundo, su cosmovisión; expresa las "lecturas orales" que se realizan al interior de su familia, lecturas que cultivan a las familias, las hace ser un pueblo sólido culturalmente. En la mente de Cheyo y de la mayoría de los niños y niñas, no cabe que lo que se cuenta del cerro grande sea una historia fantástica, para ellos es real, tan real que la prueba de ello es la escasez de agua que ellos han experimentado en los primeros años de su vida que recuerdan muy bien. Este es el *conocimiento encantado* que aún vive y se hace presente en la vida de la comunidad.

Otra cosa importante es la actitud de los amigos de Cheyo, le apoyan, se siente el sentido comunitario. El competitivismo parece estar presente con la participación de Dora, pero la seguridad con que se siente Cheyo respecto al tema le anima a participar.

En esta sesión son dos las aportaciones de los niños que se me hacen muy importantes. La primera es la cuestión del agua, que, según la leyenda, la escasez que se ha tenido en los años pasados, se debe a que el cerro mujer, (Mari Juata), no quiso casarse con el Cerro Grande, cerro rico que tenía todo lo que el pueblo necesitaba para que viviera bien. La discusión que se suscita, pone al niño en el dilema de que ahora que el pueblo tiene agua que ha pasado con los cerros, si se han reconciliado.

La mayoría todavía vive la fantasía, cree que en realidad los cerros son “cerros-persona”, muy pocos son los que no hacen depender el agua de lo que ha pasado entre los cerros, aunque han vivido el acontecimiento de la apertura del pozo profundo que ha traído el alivio para el pueblo. La otra cuestión gira en torno a la atención que tiene el niño hacia lo que ocurre en su comunidad. Se dice, según los teóricos del desarrollo, que los niños a esta etapa son todavía egocéntricos, que su mundo son ellos mismos, pero estos niños han estado al tanto de los acontecimientos, las personas, los lugares. Ya van teniendo una noción de tiempo más ordenado que les va permitiendo entender y asimilar los cambios en la sociedad y en el medio. Claro, todo esto a su nivel, como lo trataré de graficar con los diálogos que alcancé a “capturar”:

Vero (muy quedito): No es cierto que Cerro grande se casó con el Cerro de Tancitaro, quesque se casó con un cerro pa' onde mira la k'erenda, que es la cara del cerro.

Mayo: sí

Mace: Tas' mal. pa' onde mira la k'erenda está cùmicho y no hay agua, está pior.

Dora: A que no, que se casó con el de San Isidro.

Mauro: ya cállate Dora, tú siempre nomás te metes.

Elodia: Conque se casó con el de Zamora, el cerro que tiene la cruz en el mero pico, que se ve dende la carretera.

M: ¿También con el de Zamora? Eso sí que no lo había escuchado.

Janet: (timidamnte) Que allá onde hay mucha fruta y trigo y tierras, que es como la japingua.

Cheyo: a ca'... como la japingua. ¡Uy!

América: (a gritos) ¡Donde hay agua, donde hay agua!

Tony: Ustedes dicen puras cosas de espantos, aquí también ya hay agua...

Ivan (interviene interrumpiendo a Tony): pero no de la miringua.

Tony: No seas menso, ¿qué no tienes tubo en tu casa?, es que ustedes no pagan el agua.

M: A ver, hálense con más cariño, como amigos.

Tony: yé, la magestra pensó que nos estábamos peliando, así nos decimos, onó Ivancillo?

Mauro: Maestra, digale a Raúl, ya empezó otra vez a peliar. Yo le voy a dar unos...

M: A ver Raúl, vente para acá, mira, tu lugar está vacío. Oye, tú no sabes con cual cerro se casó el Grande?

Raúl: son puros cuentos porque mi papá jue a escarbar el pozo con el Padre Pancho.

(Se escucha mucho barullo pero todos comentan sobre el tema. Algunos sobre la toma de agua que tienen en sus casas, sobre las instalaciones que se están haciendo. Otros sobre los posibles cerros con los que se pudo haber casado Cerro Grande. de la japingua).

Tony: yo si digo que tenemos agua en el pozo que hizo el pagre Francisco.

Cata: (timidamente) Y el pagre Agustín...

América: (a gritos) Aque no, a que no. lo hizo toda la gente, mi papá y mi tío fueron.

Tony: ¿Y tu papá metió las máquinas?

Dora: jé, América, ora sí te callaron.

América: No las metió pero fue a la faena.

(Hay cuchicheos entre ellos)

Monse: Maestra, es que usted no estaba aquí cuando abrieron el pozo, pero todos fuimos al cerro, nosotros fuimos en la camioneta y las otras escuelas y los maestros y toda la gente y hubo misa y todos nos mojamos.

M: Pero ya hace casi dos años ¿se acuerdan? Apenas estarían en el kinder.

Lupita Ascencio: sí, maestra. Yo sí me acuerdo. Y luego vino el Gobernador..

Iván: Y a mí me vistieron de indio y tengo fotos.

Mauro: A mí también me vistieron.

Esta ha sido una de las pláticas más fluidas que se han empezado a tener en el grupo.

Hay mucha riqueza de contenidos culturales, sociales, creencias: Hay brasas en el fogón.

Los niños han mostrado sus conocimientos, no sólo en esto que alcancé a captar, las pláticas parecen haber estado más interesantes fuera del "diálogo" formal que yo estaba tratando de conducir, es decir, la plática general en la que yo acaparaba la información y mediaba entre ellos. Noté que entre lo que ellos cuchicheaban con sus compañeros de filas, o en pequeños grupos, se veía mucho interés no obstante que su plática no estaba necesariamente "controlada" por mí.

mp de contenidos cult. sociales y creencias.

Conocen su geografía y la ubicación de su pueblo respecto a las otras comunidades vecinas, se guían por el cerro grande. Tratan ya de dar razones de lo que afirman por medio del lenguaje y expresan sus ideas a su manera. La discusión que se ha originado, pone en juego su agilidad de pensamiento, hay atención, se ha visto en momentos el acaloramiento y apasionamiento por sus aportaciones, mi trabajo fue el de tratar de mediar entre ellos para que no pasara a más.

He notado que tienen una gran capacidad de observación, están atentos, despiertos, descubriendo siempre cosas nuevas que a nosotros los adultos nos parecen tan comunes. Las cuestiones sociales no pasan desapercibidas, ellos las van captando y tratan de entender lo que pasa en su entorno, como ya lo ha mencionado Vygotsky, su desarrollo y capacidad de aprendizaje se va dando y acrecentando en la medida en que se va ampliando su relación con los demás. En una comunidad relativamente pequeña, hay un ambiente más propicio para que el niño se relacione de una manera más inmediata con su medio, tanto natural como social.

En esta sesión hubo realmente mucha riqueza y participación. Solamente Lupita Alejo se mantuvo calladita, pero atenta. Se pasó a planear la investigación que se pensaba hacer para encontrar el nombre del cerro con el que verdaderamente se casó el Cerro Grande. Los equipos fueron, sin excepción, hombres con hombres y mujeres con mujeres. Las personas que pensaron para entrevistar, fueron la mayoría familiares, por lo general, los abuelos.

Segunda sesión: Recogiendo nuestras primeras cosechas y pepenando palabras desconocidas.

En la segunda sesión, que fue el martes, en las primeras horas, hubo gran alborozo. La mayoría de los niños hicieron su tarea, se reunieron por la tarde para ir a preguntar y sus comentarios giraban en torno a la "aventura" de salir a "investigar".

M: ¿Cómo les fue en su tarea?

Contestaron varios alumnos a la vez.

M: A ver, uno por uno, porque así no nos entendemos.

Cheyo: Yo no la hice, pa' qué pregunto más si ya me dijeron desde hace mucho. Yo ya no pregunté.

América: Yo también no investigué. Yo no me junto con esas.

M: Pero si ustedes solas formaron el equipo. cómo de que no se llevan bien. si ayer estaban muy agusto las tres.

América: Sí, pero ora ya no.

Janet: Es que ella no quiso preguntar y a nosotras nos dio vergüenza. Pero yo le pregunté a mi papá cuando llegó y me dijo que se casó con el de Tancitaro. Pero que es cuento, porque los cerros no se casan en la inglesia como las gentes.

Monse: Sólo en las caricaturas.

Miguel: Yo pregunté y a mí me dijo mi papá que se ha de ver casado con el de Tancitaro porque allá sí hay muchas cosas pa' comer como frutas. pero que era la "japingua".

M: ¿Qué es la "japingua"?

Cheyo: Uy, magestra, es el mero diablo porque se aparece y hace ricos a las gentes que se lo encuentran y que es como un chivo.

M: ¿A quién le dijeron que se casó con el de Zamora?

Abilene: En mi casa no saben y dicen que eso sólo los indios lo saben. Pero para Zamora hay ricos. creo que allá se fue el chivo.

Dora: Ya! Se casó con el Tancitaro. Levanten la mano los que dicen que con Tancitaro, pronto. (Levantaron la mano quince niños). ¿Y los otros, con quién?

América: Yo no sé, pero con Tancitaro no. Yo ya dije que con el de Zamora.

Verito: Pos a mí mero me dijo mi apá que se había casado con uno que está pa' cúmicho a pa' San Isigro, pero quen sabe porque la k'erenda está mirando para allá.

Mayo: Yo me junto con Vero.

M: Bueno, entonces podemos decir que en todo el pueblo no hay una sola opinión de con quién se casó el Cerro grande, pero si alguien de fuera les pregunta que con quién se casó, nos van a dejar confundidos. Yo ya no sé con quién se casó.

Varios: Con el de Tancitaro.

M: Sea como sea, cada quién tiene su "candidata" y está bien que la hayan de fendido porque tienen sus pruebas, como Vero y Mayo y también Abilene que aunque no conocía la leyenda, piensa que es con el de Zamora porque allá hay mucha riqueza.

Nacho: Maestra, ¿me deja hacer un dibujo del cerro grande?

Elodia: Yo cuando se casa con el Tancitaro.

M: Sí, y si quieren, a un lado de su dibujo le escriben por qué creen que se casó con ese cerro.

Francisco: Lo vamos a pegar en el periódico?

M: Si ustedes quieren sí.

Janeth: ¿Todos o se van a escoger?

M: ¿Qué les parece si pegamos todos?

Alms: ¡Sí!

M: Bueno, entonces vamos a hacer nuestro "dibujo".

** Algunos de estos dibujos se han incluido en el anexo 3 y 4.*

Los niños van aprendiendo a ser autónomos en sus pensamientos y a expresarlos sin tanto temor. El lenguaje va siendo no sólo el vínculo transmisor del conocimiento, sino la manera de expresar lo que el niño piensa, lo que va construyendo en su interior. En el caso de Abilene, su familia no es originaria de Patamban y quizá ella, por su edad y el ambiente familiar no ha conocido todavía el acervo cultural de la comunidad en donde vive, pero ya deduce, piensa que si en Zamora hay "riqueza", entonces el "chivo" (o la "japingua") del cerro grande, se fué para allá.

En muchos momentos me sentí un tanto desconcertada al estar en ese mundo entre la fantasía, la leyenda, el mito y la realidad. Uno de mis temores fue el de correr el riesgo de que nos quedáramos sólo en eso, en la leyenda en sí y no se lograra la construcción de algún conocimiento trascendente en la vida de los pequeños. La certeza que me ha quedado de este estilo de trabajo es que al menos o a lo mucho, se está logrando a la participación y más que eso, la expresión de los saberes que tienen los niños desde su propia cultura.

Pepenando palabras desconocidas.

Esta sesión dio inicio con la imagen de la pepena después de la cosecha. Ellos conocen esta acción.

M: ¿saben lo que es la pepena?

Alms.: ¡Sí!

Mace: cuando se junta la mazorca en los surcos atrás de los que cosechan o en el otro día.

Leonel: o las papas en Tangancicuaro

Dora: En la pepena veces se juntan papas más grandes que las que se venden en la tienda o en el "jueves" (tianguis regional). Mi mamá le compra las papas a Luisa, pero veces están feas.

M: Entonces eso quiere decir que lo que se pepena todavía sirve para comer, ¿verdad?, como las papas, el repollo, el maíz. ¿O no?.

Cheyo: Sí, sta' gueno el maíz.

M: Les voy a contar una pequeña historia: cuentan sus abuelitos que no hace mucho había aquí en Patamban como un sembradio muy bueno, hagan de cuenta una milpa en donde había muy buenas matas de maíz y grandes mazorcas, pero llegó una helada muy fuerte que lo acabó todo.

Cheyo: Magestra, las heladas no secan la mazorca, cuando ya es mero mazorca ya no le hace nada, sólo cuando tovia no cuaja, pero cuando ya es mazorca hasta le mata los animalios.

M: ¿Sí?

Cheyo: Magestra, usted no vido las mazorcas heladas onó.

M: La verdad que no...

Leonel: Sólo que la quemaran, magestra, la lumbre sí las acaba.

Tony: ¿Quién lo quemó magestra?

América: ¿Tú ni estas oyendo, ¿qué no ves que es cuento?.

Dora: no es cuento, ¿verdá, magestra?. Mi guelo dice que bien antes quemaron a Patamban en la guerra.

Al parecer, todos los integrantes del grupo se ven muy interesados desde la introducción del nuevo tema, saben mucho. Hubo desconcierto y titubeo en mí cuando Eliseo me dijo que la mazorca no se dañaba con la helada, no supe ni qué decir y salí del paso con la intervención de otro de los alumnos y no volví a tocar el tema porque no había seguridad en lo que estaba diciendo. Cuántas veces no se siente uno tentado a responder cualquier cosa a los niños con tal de que lo que el maestro dice sea la "pura verdad", pero, en esta ocasión, Cheyo, el que hasta unos días era uno de los más "calmados" del grupo, me puso en "jaque" y me respetó, no se burló porque yo no supiera, como aveces lo suele hacer el maestro aún inconscientemente. Descubrí y aprendí que el alumno es capaz de respetar y comprender la ignorancia del maestro.

M: Bueno, sí, fue quemazón y en esa quemazón se perdieron muchas cosas. Antes la gente de aquí de Patamban también se vestía como los de San Isidro o los de Cúmicho (Ocumicho); también la gente hablaba como hablan los "san isigros" o los "Cúmichos", pero también se perdió la lengua que hablaban. Era una milpa muy grande y que iba a dar una muy buena cosecha, pero vinieron tiempos difíciles y casi todo se perdió.

Dora: Que sí, que muchos se jueron pal' norte y que otros pa' Zamora y que las casas se quemaron.

Jesús: A jijo, se puso güeno.

Mauro: Ye! pero cómo se iba a quemar toda la ropa y lo que la gente hablaba.

M: Es que no fue en esa quemazón, es que estoy tratando de contarles cómo fue que se perdió la lengua y el vestido que antes se usaba, la lengua que a lo mejor algunos de sus abuelos hablan todavía o sus papás o sus tíos. Pero bueno, déjenme intentar de nuevo, ¿sí?

Bueno, pues todo eso se fue perdiendo poco a poco porque las familias tuvieron que salir a otros pueblos a buscar trabajo y muchas veces no les daban un trabajo bueno porque no sabían hablar el español o porque se vestían de inditos como ustedes cuando fueron a recibir al Gobernador. Pero era su ropa, como la que traen ustedes ahorita. La sorpresa de todo esto, es que no todo se perdió; de esa milpa, quedaron algunas mazorcas muy buenas que se pueden pepenar y luego nos pueden servir hasta para hacerla semilla y volver a sembrar. Como para juntar un tesoro que ya casi se había perdido.

Hasta estos momentos yo sentía a los niños un poco o quizá un mucho confundidos. No se encontraba, según lo que he tratado de interpretar, un límite entre lo que era la verdadera historia de la quemazón de Patamban en la época de la Revolución, que es un acontecimiento verídico, con lo que trataba de exponer sobre la pérdida de los valores culturales. Volví a sentir impotencia ante el silencio que provocó mi intento que hasta esos momentos parecía totalmente fallido.

Es en estas situaciones donde surge el planteamiento sobre la forma, sobre el cómo llegarles a los niños, cómo adecuar mi pensamiento adulto al de los pequeños, porque lo que yo entiendo tan obviamente, para ellos es una total confusión. Me vi nuevamente allí, en mi postura tradicional, yo sola de frente ante cinco hileras de niños que me miraban con algo de asombro porque realmente me salí de "onda". Traté de buscar una nueva estrategia, miré discretamente la libreta de planeación que estaba sobre el escritorio para ver de qué manera salía de esa situación que comenzaba a inquietarme. Pensé en ir "directo al grano":

M: Vamos a volver a lo de la pepena, vamos a ir descubriendo cuáles son esas mazorcas que todavía están tiradas en los surcos y que podemos pepenar y llenar muchos costales.

Vero: ¿Las de la milpa que se quemó?

*¿Cómo
interpretar
estas
palabras?*

Monse: Ya maestra, cuál milpa.

Con este nuevo intento me convencí de que no era el momento ni el tema apropiado para hablar con imágenes, me estaba metiendo al campo de lo abstracto y, aunque ciertamente yo había pensado que estimularía la imaginación de los niños, no fue así, los confundí. Pienso ahora, al estar releendo el registro de esta sesión, qué importante es no perder de vista la etapa de desarrollo del niño y, aunque uno como maestro aspire a más en esos momentos, hay que ubicarse en la realidad de los niños no en mis intereses. Voy a continuar con otra parte del registro de esta misma sesión, intenté presentárselos nuevamente, en forma más clara:

M: A ver, quién de ustedes sabe qué quiere decir "k'erenda"

Mayo: Pos piegra.

M: ¿A, sí? ¿Y cómo sabes que quiere decir eso?

Mayo: Pos porque ansina le dicen a la k'erenda y es pura piegra.

M: ¿Y Juata? ¿Qué quiere decir juata?

Janet: Mari juata.

M: ¿Juata quiere decir Mari Juata? ¿Y qué es Mari Juata?

Iván: ¡Tres Marias! (Es el nombre en español que se le da a uno de los cerritos que está al oeste de Patamban).

M: ¿A qué le decimos tres Marias?

Nacho: Al cerrio que está pa' la cancha.

Tello: Juata quiere decir "cero". (Lo dice con algo de timidez, pero con seguridad. Juan Carlos Tello es de San Isidro, su lengua materna es el purhépecha y está aprendiendo apenas a hablar el español).

Raúl: Tello es san isigro, habla como los "tacuaritos".

M: ¿En serio?, entonces también los de Patamban somos tacuaritos porque decimos "juata" y ustedes dicen que juata no es en español.

Lupita: A que no, maestra, a que no somos tacuaritos, pero si dice mi mamá que si hablaban antes tarasco.

Mauro: Como kurucha.

Iván: Y tumbí.

** Se empiezan a escuchar más fuertemente los cuchicheos de los niños.*

M: Muy bien, a ver Iván, o quien pueda contestar. ¿qué quiere decir kurucha?

** Rien y platican entre ellos.*

Jesús: Pescado, es pescado.

Vero: Asado, el prietito.

Janet: ¿También la carpa maestra?, ¿también es kurucha?

M: ¡Muy bien! ¡Ya tenemos una palabra en nuestra pepena, en nuestro tesoro! ¿Quién puede decirnos otra palabra?

Elodia: Charanda.

M: ¿Qué quiere decir "charanda"?

Mayo: La que se ocupa pa' pintar los cántaros.

Nacho: La tierra roja. La mamá de Mayo vende charanda en las casas y en los "jueves".

Mayo: Yo sé de 'onde la trae mi mamá, de allá bien lejos en el cerro, por Paramo.

Lupita: No es cierto, la traen de otro lado, también mi papá trae, pero no me acuerdo, no es para Paramo.

M: ¿En qué lengua son estas palabras que estamos encontrando? ¿Serán en español, en inglés, o en japonés? En qué idioma será?

Raúl: En castellano

América: ¡En tarasco!, es en tarasco, mi abuelita habla en tarasco.

Tony: Ye... es el castellano que se habla pa' ya' pa' México o pa Tijuana onde vive tu tía Iván.

Mauro: A que no, a que es en tarasco.

Tello: Es purhépecha.

Nacho: Es como la caricatura "Kokú"

M: Esa caricatura es japonesa, pero se habla en español.

Dora: Maestra, si es japonés, ¿por qué no hablan en español?

M: Para que le entiedan los niños que ven esa caricatura aquí en México, como ustedes. Pero a ver, lo que dicen algunos de sus compañeritos es muy cierto. ¿Quieres decirnos de nuevo Tello, en qué idioma son esas palabras? (A Tello le da pena pero parece superarlo)

Tello: En purhépecha.

Iván: Habla en purhépecha Tello, a ver, dinos que somos amigios.

Elodia: Mi papá habla tarasco.

Lupita: Y mi tío y mi papá.

Mauro: Y don José y muchos.

Cheyo: Mi mamá habla pero ya no a nosotros.

Vero: Magestra pa ya' pa la Colonia todavía los viejitos hablan y don Lupe se pone calzones de manta.

M: Bueno, que bueno que estamos pepenando no sólo las palabras, sino que estamos encontrando tesoros en donde podemos no sólo pepenar, sino que cosechar, aprender muchas cosas de todas las personas que conocemos, principalmente de sus papás o abuelitos. ¿Por qué creen ustedes que ya no se habla el purhépecha?.

* Son pocos los niños que me pusieron atención en este momento, están platicando entre ellos algunas frases o palabras que conocen o han escuchado en la radio Purhépecha: XEPUR, "La voz de los Purhépechas".

M: A ver, si quieren, así como están váyanse platicando entre ustedes las palabras que se saben y después, váyanlas escribiendo en estos papelitos que les voy a ir pasando. Pueden formar equipos, porque lo que vamos a hacer nos va a gustar mucho. Miren, por equipitos vamos a ir llenando estas bolsas de plástico que van a ser como los costales de la pepena, a los equipos que llenen de más palabras la bolsa les voy a prestar un libro con palabras y fotos de los purhépechas.

Hasta aquí llegó mi “intento fallido” y llegó la hora de los niños; formaron sus equipos por afinidad, hubo equipos de hasta ocho niños (hombres), y otros de tres, binas, solamente Lupita Alejo se quedó sola, sus compañeritas la invitaron, pero no quiso integrarse a ningún equipo. Nacho iba de un equipo a otro. Las niñas formaron equipos más pequeños que los niños.

Hubo cosas interesantes, como la idea de Iván de ir a preguntarles a los de otros grupos para ver si encontraban más palabras. Mientras se veía el momento oportuno, recopilaron varias palabras. Ellos solos fueron escribiendo y llevando las papeletas a las bolsitas que estaban en el escritorio, llevaban la cuenta de sus palabras. Uno de los detalles de esta actividad fue que surgió la duda de cómo se escribían algunas palabras con pronunciación diferente del español, como “tatsín” (esa fue la pronunciación que ellos le dieron), que escribe “t’atsini”, “K’erenda”, “t’arhépiti” “Xereki” (que se pronuncia “sherequi”, etc. Hubo varias dudas al respecto y les presenté el alfabeto Purhépecha para que lo conocieran y para motivarlos, si es que se puede decir así, a conocer y aprender la lengua purhépecha que ellos ya conocen en parte. La motivación ya la tienen en sí, mi tarea fue solamente alentarlos.

Nuevamente los niños empiezan a reconocer que la lengua p’urhépecha está muy cerca de ellos, que conocen algo que hasta hace poco pensaban que solamente sus abuelos conocían, juegan con las palabras, se ríen de sus pronunciaciones, preguntan, se “copian” entre ellos, muy disimuladamente e incluso, se inventan palabras parecidas a las p’urhépechas.

Al ponerles el abajeño que tenía ya preparado, aquello fue una fiesta, hubo baile, gritos, contacto físico y tuvimos que salir del salón, conseguir una extensión para irnos a la cancha y no perturbar a los otros grupos. En la cancha duramos más de una hora con los bailes y las pronunciaciones de las palabras. Qué grande es cuando descubrimos que el material de trabajo está tan a la mano que no nos percatamos de que lo tenemos. La danza, la música, la fiesta son elementos propios de la naturaleza de nosotros los indígenas que se han ido perdiendo o diluyendo en las preocupaciones materiales de la vida que nos está dejando como herencia negativa la cultura occidental.

La metodología, los pasos, la sistematización, la planeación, son válidos y aun vitales en nuestra práctica diaria, pero hay que hacerlo siempre con una o dos hojas en blanco para lo que vaya surgiendo en el transcurso de la clase sin perder de vista, si es posible, lo que pretendemos lograr con dicha situación didáctica o tratando de encaminar lo que se hace hacia un aprendizaje concreto de los niños. Los niños tienen su metodología, su sistema, su plan, quizá no con la visión del adulto, no tiene objetivos concretos, pero sabe lo que quiere, aunque sea a plazo corto. Eso es lo que debemos aprovechar los maestros de nuestros alumnos, su forma de trabajo, su organización.

Por lo que observé, ellos a nadie dejan sin participar, sin un quehacer, se exigen entre ellos, mientras que uno escribía, el otro iba a preguntar, los demás ayudaban en lo que podían, en el baile mostraron sus destrezas motoras, sus finos movimientos, el zapateado, el baile de las "guarecitas", los "xerekis", el orden y el ritmo. En esta sesión me di cuenta también de

metodo de los
- pasos
- sistemat
- planear

cómo hace falta hacer esto con ellos, ejercitar el desarrollo de sus capacidades en todas las dimensiones, de manera integral. Ellos gozan y es motivante escucharles decir: “¡otra vez, maestra!” y no que estén esperando con impaciencia la hora de la salida.

En esta sesión pude constatar también la idea de que no se puede imponer la lengua de nuestro grupo étnico, aun cuando parezca ser de justicia, en una comunidad en donde se ha perdido. Se tiene que partir desde abajo, desde una valoración, primero de la propia persona, de lo que es, de lo que le da confianza y seguridad, de aquello en lo que ella se siente capaz y después de la valoración del pueblo como un organismo vivo de la sociedad. Como en el caso de Cheyo y Verito que realmente dieron más de lo que esperaba, se desarrollaron de tal manera que en lo que llevábamos del año no lo habíamos logrado.

En esta sesión, la planeación tal y como la proyecté, no se llevó a cabo, pero creo que se cumplió con el objetivo. No hubo necesidad de plantearles las preguntas que llevaba preparadas, ni de decirles que platicaran esto con su familia, todo se dio como consecuencia.

Tercera sesión: * ¿Cuánto sabes del Cerro Grande?

*** Vamos a juntar a las plantitas y animalitos con sus parientes.**

La tercera sesión, cuyo registro es muy extenso, voy a tratar de referirlo de manera descriptiva esperando no alterar la fidelidad de esta realización.

Di comienzo a esta sesión con un cuento de la *miringua* que adapté de tal manera que fuera “metiendo” a los niños en el cuento y que ellos se fueran sintiendo los protagonistas de

la historia. Cabe mencionar que para esto no hace falta una motivación externa, puesto que a ellos les gustan mucho los cuentos y más si encierran algo de terror o misterio. El cuento es el siguiente:

"P'iranchkanhaia"...

Iván: ¿Qué dijo?

Tello: Es tarasco.

M: Sí, quiere decir: Escúchenlo todos. o como también se dice: Había una vez, es como la forma de empezar un cuento. Vamos a empezar:

Cuentan que una vez un señor de uno de los pueblitos cercanos la cerro grande, subió al cerro a buscar algo que comer, pues el trabajo estaba muy escaso y sus hijos y esposa tenían hambre y él no tenía qué darles. Era como medio día y empezó a caminar y caminar hasta que llegó a una parte del cerro en donde ya no reconocía por dónde era, en eso, vió que por una veredita iba una señora o muchacha muy joven y bonita, con rebozo nuevo y una canasta grande que le hacía señas como para que la siguiera. Cuando la vio, el señor pensó: - ¿Con quién andará por aquí esta mujer y por qué andará sola?, voy a preguntarle si vive por aquí a lo mejor estoy cerca de otro pueblo para regresarme porque ya se hace tarde y no encuentro nada, ni un conejo, ni ardilla ni menos un venado, ya es muy tarde.

Corrió entonces el señor y alcanzó a la señora que iba muy bien vestida de "guare", con sus collares, aretes y trenzas largas y ella nadamás se volteaba pero no lo esperaba y seguía caminando como haciéndole señas con el rebozo, entonces el señor empezó a correr para alcanzarla y empezó a gritarle: "¡Hey, tú, señora, espérate, pa' onde vas, ya me perdi!", y ella nada más volteaba y se reía y le seguía haciendo señas de que la siguiera.

Tito: Utala, ya mero que no la iba a conocer, era la miringua.

M: Pues sí, pero vamos a ver cómo le hizo, ustedes vayan siguiendo en escondidas al señor, hagan de cuenta que también vamos por el monte escondidos por los pinos para que no nos vea ni el señor ni la miringua ¿sí?

Alms.: ¡Sí!

Bueno, entonces siguieron caminando por mucho rato hasta que se empezó a sentir el frío y empezó a bajar el sol, ya casi se hacía noche y el señor todavía caminando. Ya para este rato, el señor empezó a preocuparse mucho y a tener mucho miedo porque ya llevaba horas caminando y no podía salir del cerro, pensaba que por más perdido que anduviera, ya hubiera salido con tanto que había caminado.

Cheyo: ¿y por qué no buscaba la k'erenda? De allí bien que hubiera visto pa' bajarse derecho.

Elodia: ¿Que no ves que lo llevaba la miringua? Dice mi guela que la miringua pierde.

Mayo: Verda de Dios que a mi tío lo llevó por la barranca y que él no se acuerda hasta que se lo encontraron ya casi pa' llegar a San Isigro, onó Vero?

Vero: Sí.

Mauro: Y luego qué pasó, maestra?.

Pues como ustedes ya lo descubrieron, el señor también se dio cuenta de que la que lo estaba llevando era la miringua y que a lo mejor ya casi llegaban a la cueva donde encerraba a los hombres que perdía.

Cheyo: Uy mamacita!, la miringua lleva más a los hombres.

Dora: Es que es mujer.

Eso iba pensando el señor cuando la miringua de repente se detuvo y el señor sintió que le echaban una cubeta de agua fría, no pudo ni correr ni gritar y ella empezó a caminar para donde él estaba, venía riéndose y con el rebozo moviendo, como jugando y con la canasta llena de comida. Entonces el señor se dio valor y le dijo:

- Ya sé que eres la miringua y no me voy a dejar llevar a la cueva porque tengo a mis hijos y a mi mujer. Mejor dime por 'ónde me voy porque ya se puso muy oscuro.

La miringua, como vio que era un señor valiente, le dijo que si en verdad quería salir, tenía que hacer una prueba...

Ivan: ¡Sale!, ¡órale!

La prueba sería de que ella iba a soltar muchos animalitos en el cerro, de los que vuelan, los que se arrastran, los chiquitos y grandes y muchas semillas de plantas: medicinales, flores, para madera, para leña, los que sirven para comida, y que si él podía juntar en los canastos que ella le iba a dar todas las semillitas, separadas según para lo que sirvieran y encerrar a los animalitos en los corrales, también según su parecido o lo que hicieran, antes de que amaneciera, lo dejaría ir y le daría comida, sino, que se fuera olvidando de que iba a ver a sus hijos porque ya nunca los vería ya que ese monte estaba encantado y de allí nadie salía, sólo él si lograba pasar la prueba.

Tello: A chin, ta' escuro, magestra, va dar más trabajo.

Diana: ¿Hay luna?

Monce: ¡Si hay luna!

Jesús: O le damos reflectores, al cabo que estamos escondidos.

América: Mejor hay luna.

El señor pensó en hacerle toda la lucha posible, hasta sudaba de la preocupación, pues no pensaba quedarse, ¿qué iba a pasar con sus hijos?. El señor necesitaba ayuda, ¿cómo le iba a hacer para juntar todas la semillas y todas las plantas antes de que amaneciera?

Nacho: Pos los pájaros se duermen en las noches.

Mauro. Sí, yo me subía a los árboles (creo que quiere decir "me subiría a los árboles") y pronto los bajaba.

M: Pero ¿alcanzaría él solo en una sola noche para los pájaros, los animales grandes y los chiquitos, los que sirven para comer y los que se arrastran?

¿Sabem?, como este es un cuento encantado, nosotros podemos ayudarle al señor, nosotros desde acá podemos ayudarle ¿O lo vamos a dejar allá?

Alms: ¡No!

M: ¿Le ayudamos?

Alms: ¡Sí!

M: ¿Como?

Francisco: Yo me trepo a los árboles y bajo a todos los pajaros. ¿Onde los voy a poner?

M: En la canasta de la miringua, les voy a pasar una hojita en donde vamos a ir anotando todos los animalitos o plantas que recojamos, así como dijo la miringua: los animales que vuelan.

Tito: yo también los pájaros. Carnalillo Jesús, no vienes con nosotros? Y tú Leonel.

Leonel: Yo las culebras que se arrastran!

Cata: A mí me asustan las culebras.

M: Muy bien, vaya cada quién viendo en qué le puede ayudar al señor y ayudarse también entre ustedes para que terminemos antes de que amanezca, porque ya falta poco.

Janet: Maestra, ¿la canasta es la hoja?

M: Sí.

Janet: ¿Le pongo agarradera?

M: Mmm ¿cómo se la vas a poner?

Janet: Le pego una tira acá y la hoja se dobla.

Mace: Yo los pinos, magestra, conozco los pinos.

Cheyo: A que yo conozco más que tú.

M: Bueno, júntense ustedes los que conocen de pinos, pero vamos apurándonos porque se nos pasa el tiempo.

América: Yo las flores, yo y Lupita, ¿te juntas Diana?

Dora: Yo también las flores.

Lupita: Yo los "jongos".

Vero: Yo también los jongos...

M: Y tú Raúl, Lupita, Abilene ¿no van a formar equipos de ayuda?

Abilene: Maestra es que yo no conozco el cerro, nosotros no hemos ido nunca, sólo mis tíos que vienen de Zamora se suben, pero nosotros no.

Raúl: yo tampoco conozco, sólo hasta la cerca.

M: ¿Y no les gustaría conocer? Miren, váyanse juntando con sus amiguitos, en el equipo que se sientan mejor y vamos a ver cómo podemos ayudar al señor, porque ya casi amanece.

Tito: A ver viejas, ¿qué se hace con el nurite?

América: ¡Yo no soy vieja!, sólo las señoras son viejas, o las viejitas, yo no. Maestra, dígame que no nos diga viejas.

** Risas de niños y niñas.*

Tito: Otra vez: A ver chiquías, ¿qué se hace con el nurite?

** Varias contestan a la vez: atole, té nurite, polvíos, pa' la procesión...*

Cheyo: Atole con chilacayote, picoso, ay!. Maestra, ¿sabes hacer atole de nurite?

M: La verdad que nunca lo he hecho, pero sí se hacer de blanco, de champurrado y de maicena.

** Todos se ríen porque no sé hacer atole de nurite.*

M: Pero creo que sí podría, ah! también sé hacer de putsute o de grano, ¡ese sí!

** Los niños se siguen riendo.*

Jesús: Apenas que se enseñara ya. ¿Ustedes no se enseñan?

Dora: ¿Qué no ves que es maestra?. Las maestras no se ensucian, yo por eso voy a ser maestra.

Cheyo: A poco las magestras no pueden hacer atole. Vergüenza les ha de dar.

Tony: Yo no me caso con una maestra.

Alumnos hombres: ¡Ni yo, ni yo!

El cuento tuvo varias intervenciones, correcciones y participaciones de los niños que hacían las veces de coyote, con los aullidos, o del silbido del viento. Al presentarles el reto de "rescatar" al señor, se sintieron parte del cuento y fueron buscando la manera de solucionar ese problema. Cuando empezaron ya a trabajar en los equipos que ellos mismos formaron (muy diferentes a como los hacíamos), les puse música p'urhépecha de fondo, les agradó y dejé correr la cinta hasta que casi terminaron de trabajar.

Hubo diálogos muy interesantes tanto al interior de los equipos como fuera de ellos, se observó el trabajo de colaboración casi innata que tienen los niños, se compartían las experiencias, sobre todo los que conocen más, los “chiveros” o pastores, los que van a la leña con sus papás; se contaron anécdotas, algunas con tinte demasiado heróico y fantasioso, mezclando sin ningún conflicto la realidad con el mito, haciendo fluir tranquilamente su cosmovisión que sigue muy viva.

El grupo no es una masa. Nadie pasa desapercibido para el otro cuando se dan las condiciones. Las barreras de expresión y comunicación muchas veces viene siendo el mismo maestro y/o la metodología utilizada; en la actitud de apertura del maestro, se va haciendo el espacio para el niño-persona, para él mismo. En el salón de clases ya no sólo se es “la maestra”, se es “alguien” total. Los alumnos la toman en cuenta con sus características concretas y esto da pauta a una relación más natural, más desde lo que se es: de carne y hueso, como ellos, a su mismo “nivel”. Ya no sólo se dirigen a pedir la aprobación o rechazo de un trabajo, hay comunicación, hasta el tono de voz y el trato se va haciendo más familiar.

“El niño es el punto de partida, es el centro, el objetivo...debemos partir literalmente del niño, tomarlo como guía” (J. Dewey). Qué fácil y también qué difícil es poner en práctica este principio. Fácil porque basta con romper paradigmas internos que se han ido aferrando en nuestra conciencia y difícil por esto mismo, porque se requiere de un cambio de mentalidad y de actitud hacia el alumno, incluso hacia sí mismo, bajar del pedestal, reconocer la sabiduría de los otros, de nuestros mismos alumnos.

Intereva de
comuni talor

Dewey

El **aprendizaje activo** según la experiencia que he tenido, consiste en que ellos vayan llevando la batuta de su proceso de aprendizaje, que vayan construyendo e interpretando por sí mismos lo que van descubriendo o redescubriendo, que su mente, su cuerpo y sus sentidos se pongan en acción, absorban todos en lo que están haciendo, como en el caso del rescate del señor secuestrado por la *miringua*.

La **motivación**, con palabras de Rogers, es aquella que toda persona tiene en sí misma. Los niños son capaces de motivación. Tienen una motivación terriblemente grande cuando se toca algo que les importa, les interesa, les involucra. Esta sesión de trabajo estaba planeada para una hora y media, para "no cansar a los niños" pero se prolongó sin muestras de cansancio o enfado. La motivación interna se fortalece si el niño se siente en su medio, sin ser "transportado" arbitrariamente a otra forma de ver y entender el mundo y las creencias, si se va solidificando en lo que es para luego emprender también el camino del conocimiento y enriquecimiento hacia las otras culturas con las que convivimos en este mundo tan diverso.

El niño ensaya, prueba, habla con los mismos "errores" de dicción con que se comunica su familia y su comunidad en general. Abilene, hija de una familia que no es propiamente oriunda de Patamban, aunque habla un español más "correcto", incurre también en las "faltas" de sus compañeritos, cuando menos se acuerda dice también "onó", "rodía" (rodilla).

No se puede separar al niño de su medio, dice Wallon y, efectivamente así es. ¿De qué nos va a hablar el niño?, evidentemente de lo que conoce, de eso sí tendrá de qué hablar con gusto e interés y no tendrá que decir algo a la fuerza, con la presión de una calificación o que de ello dependa el calificativo de “este si sabe” o “este no sabe o no sirve”, idea que le acompañará por el resto de su vida si no se la ayuda a manejar esta cuestión correctamente.

Esta fue una de las situaciones de aprendizaje más ricas y mejor aprovechadas por el grupo (alumnos-maestra). Los frutos de esta sesión, de manera concreta, fueron las “canastas” con que logramos vencer a la miringua, así como la “receta” de los hongos que se le olvidó a la señora, que por cierto, fue también una buena oportunidad para que los niños tomaran los roles que les corresponde, según su cultura: Las mujeres lo de la mujer, los hombres lo propio. En la parte de anexos se presentarán estos pequeños pero grandes logros que llevan de respaldo todo un proceso de construcción de su propio conocimiento, de compartir saberes, de diálogo, de ensayo (ver anexos 5,6 y 7, págs: 146-148).

Cuarta sesión: Buscando los “rastros” o huellas del cerro grande.

Esta sesión la había planeado para llevarla a cabo en el salón de clases, la escuela y alguna parte aledaña a la misma, pero, más bien empezamos al revés, desde un día antes les comenté si ellos podían encontrar los “rastros” o huellas del Cerro Grande en sus casas o calles, la respuesta fue positiva y se llevaron como tarea la observación cuidadosa por si se encontraban una huella. En este registro no incluyo diálogos de los niños, porque el trabajo,

en gran parte se llevó a cabo fuera de la escuela, se formaron varios grupitos y no tuve la oportunidad de estar con todos al mismo tiempo. Mi trabajo fue la observación.

Ya en el primer momento de la sesión, propusieron que fuéramos todos a ver los “rastros” que habían encontrado: trojes, vigas, postes, tejamaniles, etc. Como eran varios lugares a donde se proponía que fuéramos y muy retirados algunos, entre todos convenimos en que iríamos a uno de los lugares más cercanos: El templo parroquial ubicado en el centro de la comunidad, muy cerca de la escuela.

Diana: Yo primero vide la cruz del santo Cristo, creo que lo “trajieron” del cerro grande.

América: La barda tiene tablitas.

Abilene: Sí, la pared.

Tony: A ca', en el techo es pura madera. Tiene tapanco.

** Los niños anduvieron todos dispersos por la capilla mirando, tocando, comentando. Ya que terminamos de observar el templo, nos fuimos a la plaza, por grupitos se dirigieron a las casas de los portales, viendo las ventanas y puertas labradas, el grosor de la madera. Por mi parte también observé e iba platicando con alguno de los grupitos, tratando de estar con todos. Nos fuimos a una de las casas de los niños a ver la troje, ya vieja pero muy bien conservada, entramos al interior de la troje, la tocaron, miraron cada detalle, se asomaron debajo de la troje que está levantada sobre ocho grandes piedras, preguntaron porqué y la señora nos dijo que para que no se mojara la madera en las lluvias y no entrara tanta tierra. Regresamos a la escuela corriendo, pues un fuerte aguacero se nos venía encima. Llegando recorrimos los corredores ya con más calma, entramos a la dirección, a la biblioteca y fueron encontrando los “rastros” del cerro grande.*

Ya en el salón, un poco cansados de la caminata, se dispusieron a recopilar por escrito los rastros que encontraron, se preguntaban entre ellos, se ayudaron a recordar.

Todos contentos con su lista de “rastros”, me la mostraban y entre ellos también se la enseñaban y leían. Al preguntarles qué pasaría si todo eso se acabara, si el cerro grande en una de esas “quemazones” o incendios desapareciera, qué ocuparíamos para construir nuestras casas, para quemar la loza, para sacar resina, etc. Sus respuestas fueron las siguientes:

Gilberto: Ya no íbamos a tener tablas para hacer las casas, ni la leña, ni trompos.

Abilene: Ni hubiera aire, porque dice mi tía que los árboles son los que nos dan el aire.

América: Cuando vino una vez Guicho, el seminarista, no dijo que ya no iba a llover porque se estaba quemando todo el monte.

Tony: ¡Chido!, si se quemara todo el cerro luego bajaba para cá y todos nos quemábanos, ora sí, todos nos moríamos quemados.

Tito: Y las vacas y las casas. Las chivias no porque se fueran corriendo pa' san Isigro o pa' otro lado.

Los niños comentan entre ellos qué pasaría, su plática es “informal”, estirados de butaca a butaca y algunos casi a gritos. Según lo que alcancé a escuchar, estaban planeando cómo salvarse si se diera un incendio hasta Patamban. Por lo visto, ellos no le temen a la muerte, lo que se comentó fue como una aventura en la que ellos saldrían victoriosos como las caricaturas que ven en la televisión. Las niñas fueron menos fantasiosas, alcancé a escuchar cómo le harían para juntar el agua suficiente para apagar la quemazón, dónde refugiarse y buscar a sus papás. Intenté que se sacara de eso un propósito de más cuidado hacia lo que tenemos como recursos de la naturaleza, si lo hicieron, pero no implementé una tarea concreta para que ellos plasmaran su propósito en algo real.

Quinta sesión: ¿Nos gustaría representar el Cerro Grande y Mari Juata?

El propósito de esta serie de sesiones fue el que los niños se animaran a participar, actuar y representar la leyenda ante un pequeño público, para empezar y, si fuera posible, después de perfeccionarlo, presentarlo ante toda la escuela el lunes siguiente y ante los padres de familia en la siguiente reunión de mes. La quinta, sexta y séptima sesión fueron planeadas y

encaminadas a este fin, pero estas tres "sesiones" se hicieron una sola por como lo fueron conduciendo los alumnos.

M: ¿Les gustaría representar la leyenda del Cerro Grande?

Jesús: Cómo, maestra, ¿como película?

M: Más o menos. ¿Alguno de ustedes ha ido al viacrucis en Semana Santa?

Alms: Sí!

M: ¿Se han fijado que varios muchachos y señores se visten de soldados romanos y otros de apóstoles y de Jesús y las vírgenes?

Alms: Sí.

Mauro: Pero los soldados son judíos, no esos que dice, no rómulos (romanos). Los judíos son los que le pegan con lazos, los que le empujan y lo ponen en la cruz.

M: Bueno, sí, los judíos.

Elodia: Y las mujeres nomás van caminando y se tapan con el manto.

M: Bueno, pues esa es una representación, nada más que aquí no saldría ni Jesús, ni los apóstoles, ni los judíos, aquí saldrían Cerro Grande, Mari juata, a lo mejor los amigos y amigas de ellos, o no sé, ¿cómo podríamos hacerle?

América: Que un viejo pa' que fuera a pedir la mano de Mari juata.

M: Vamos viendo cuántas personas se necesitarían, vamos sacando. Los "meros meros" cuáles serían?

Leonel: Cerro Grande y Mari juata.

América: Y el viejo.

Janeth: Los papás de Mari juata, porque ellos son los que reciben a los que piden a la novia, y también los parientes.

Tony: Y mezcal o aguardiente.

Nacho: ¿Y dónde iban a vivir?

Dora: Aquí en Patamban.

Tello: A ca', aquí no cabe el cerro.

Mace: En la orilla.

Abilene: O les hacemos una casita en el cerro.

Vero: Yo quiero ser Mari juata.

Dora: No, yo quiero ser, porque yo tengo mucho cabello y ella tenía cabello.

Iván: Y luego se quedó pelona por presumida.

América: Pelonas, se van a quedar pelonas. Yo no voy a salir de nada, ya me voy a mi casa, ya me cansé, puro cuento.

Mauro: Yo cerro grande.

Tony: Yo el viejo.

Nacho: Yo quiero ser un animalio que sale en el cerro.

Miguel: Yo un coyote.

La mayoría de los niños escogió como personaje a representar, un animal y hasta plantas, todos querían participar. En un momento sentí que se estaba desviando el objetivo, pero traté de dejarlos hacer. Al proponerles que inventaran los diálogos, que pensarán en el vestuario que se iba a ocupar, cómo íbamos a hacer la “casa” de los personajes, ellos no se quedaron pensando, inmediatamente Dora fue a la dirección a conseguir un traje de guarecita, Tony por un sombrero, las demás niñas dibujaron flores y hojas porque iban a ser florecitas, otras, las nubes, fueron también a la dirección a pedir una manta o tela para hacer nubes, los niños hicieron orejas y colas, no alcanzaba yo a entender cómo se les ocurrió esto. Todo esto se hizo rápido y no esperaron ni ensayos ni nada, lo que ya querían era representar lo más pronto posible la obra. Nos fuimos a la cancha, ellos llevaron sus cosas, muy escasas, por cierto, Dora me pidió le ayudara a vestirse, Ivan, Leonel, Tito y Jesús indicaban a los demás cómo acomodarse, en qué momento salir, las niñas estaban paradas de manera dispersa con sus pétalos y algunas corolas que había en el salón. Hicieron un “cáliz” y, sin esperar otra cosa, empezaron su representación. Presento lo que alcancé a captar de los diálogos tan sencillos y breves que inventaron y cómo organizaron la representación.

Ya en la cancha:

Iván: Todos los animalitos van a estar tirados allá atrás pa' que no se vean y cuando salga Cerro Grande, ustedes aullan o lo que quieran.

Dora: Las flores acá, por donde estoy yo.

Lupita: Yo onde, maestra.

M: Pregúntale a tus compañeritos, yo no sé.

Tony: ¿Tú eres el cerro de Tancitaro?, órale, tú pa' aquél lado, por la calle.

Mauro: Ya vamos a empezar. ¿Uste' no va salir, maestra?

M: Pero yo no traje nada, ni flor ni nada.

Abilene: Véngase acá, con las nubecitas.

Tito: Ora sí. Ya Gil.

(Sale Gil a decir que se va a presentar la leyenda del Cerro Grande. Se va corriendo. Los “animalitos” hacen su parte imitando el sonido que hacen los coyotes, culebras y pájaros)

Mauro (Cerro Grande): ¿Cómo le hago pa' casarme con Mari juata? Si se casa conmigo, le voy a dar agua y peras y manzanas y hartas cosas. Le voy a decir a mi güelo que la vaya a pedir pa' que se case conmigo.

Tito (el abuelo): Hijo, voy a pedir a mari juata. (Camina hacia donde está Dora vestida de guarecita)

Tito: Hey, tú, que si no quieres casarte con mi nieto?, que te va a dar hartas cosas y agua y peras.

Dora (Mari juata): No, está muy feo.

Tito (regresa con Mauro): Hijo, que no quiere.

Mauro: Vete otra vez, guelo.

Tito: Muchacha, ¿ónde están tus papás y parientes pa' pedirte?

Dora: No está nadien, pero no quiero casarme con ese hombre tan feo y tan viejo.

Tito (a Mauro): No quiere, carnal. A chín!, soy tu aguelo.

Mauro: Al cabo que yo ni la quiero a la presumida esa. Deja que se ponga pelona. Ora mejor vete ya con el otro cerro de Tancitaro, dile que le voy a dar muchas más cosas.

Tito (Con Lupita que es el cerro de Tancitaro): A ver tú, que si no te quieres casar con mi nieto, que te va a dar hartas cosas.

Lupita: Sí.

** Los coyotes y gatos monteses, pájaros y todos, ahullan y gritan de contentos.*

Mauro: Vamos a hacer fiesta y baile y comida.

Después de la “representación”, ellos siguieron ahullando, platicando y jugando, cuando los invité a que comentáramos qué nos había parecido la representación, aparentemente no hubo mucha resonancia, sólo dijeron que ya habían terminado y que para la otra iban a traer más cosas.

Los niños son personas de acción. Más que “ponerse a pensar”, se ponen a hacer. En el transcurso de que hacen las cosas, van comprendiendo el sentido de lo que están realizando.

He observado cómo son impacientes para hacer y deshacer en el menor tiempo posible. Hay actividades de interés superficial y por tanto, de resultados efímeros. Creo que esto sucedió con esta situación educativa que dentro de mi planeación había pensado sería como el centro y culmen de este trabajo, creí que sería un espacio y ejercicio propicio para poner en

práctica la expresión oral y a la vez dar con esto una proyección del trabajo a la escuela y, de ser posible, a la comunidad, pero no fue así. Todos los niños sin excepción participaron, no lo hicieron con una finalidad exhibicionista, lo hicieron porque les interesó al instante, pero no como para seguir o dedicar más tiempo a dicha actividad. Fue mi interés, pero no el de ellos.

Sexta sesión: Vamos cosechando lo que hemos sembrado en estos días.

Esta sesión dio inicio con un esquema “cuadrulado”. Preparé tarjetas de colores para la evaluación tanto grupal como personal. Al explicarles en qué consistiría el trabajo de esa mañana, la finalidad de la evaluación, algunos estaban confundidos, otros jugaban con las tarjetas. Sentados en el suelo, puestos en círculo, se comenzó el trabajo de recopilación, de una memoria de lo que hicimos y cómo lo hicimos, lo que nos gustó, lo que nos ayudó y en qué sentíamos que habíamos avanzado en nuestra expresión y comunicación con los demás compañeros y con la maestra.

En un primer momento, percibí como que el grupo no estaba actuando completamente libre, estaba siendo muy “conducida” la sesión e incluso manipulada por mí y, además, algunos de los niños se dejaban llevar por las opiniones de los líderes, yo sentía que los niños estaban tomando a juego ese momento tan importante de la evaluación, siendo que era algo evidentemente serio. Tuve que ceder y ser flexible para seguir el ritmo de los niños y meterme yo a su juego y no ellos a mi evaluación.

Entresacando algunos de los diálogos, se nota cómo los niños van tomando su papel protagónico, que no es nada fácil cuando se comienza con esta práctica; cómo la tarea del maestro es, según el caso lo requiera, de simple coordinador, de facilitador del proceso propio de los niños, de “un mayor” a su alcance para salir de dudas, de enredos. De uno más que quiere compartir con ellos el proceso de la vida.

Dora: A mi me gustó cuando fuimos al cerro con el señor que se llevó la miringua.

Mauro: Maestra, a mi me gustó cuando fuimos con todos los chiquios y uste' a visitar a los abuelos pa' preguntarles del cerro grande, y cuando luego compramos churros y llovió y nos metimos a la casa de Gil.

Tito: Cuando juimos a la casa del aguelo de Dora, en el troje, a ca', cuando el perro nos correteo.

Cheyo: Le tuvites miedo!

Vero: A mi cuando llenamos la canastita de florecitas del cerro y cuando hicimos los jongos. Mira, magestra, escribí y le enseñé a mi mamá, pero ella no sabe lér.

** Todos fueron dando su aportación, reviviendo experiencias: en el desarrollo de esta plática, se fue sacando lo que les fue más significativo:*

Tony: Ye!, Cheyo, y que tú bailaste con la maestra cuando pusieron los abajeños.

Cheyo: (enojado) A que también tú queriabas bailar y Mauro pero no se animaron.

Iván: Si bailamos, puro zapateado. Pero en la Noche Purhépecha podemos salir de Xerequis, onó, magestra, que usté nos va a ensayar.

América: Cállense!. Maestra, acá nos están diciendo “viejas” y no somos viejas. Nacho, nomás síguele y te voy a pegar.

M: Y qué les pareció la pepena de palabras purhépechas?

Mauro: Yo junté treinta palabras que pregunté y otras que saqué en un libro que tenía mi tía.

América: Mi abuelita sabe y cuando fui a preguntarle me dijo que apuntara...aquí lo traigo... ¡Aquí está! Dice: “Amper usaqui tarepiti, ticaz, apupu, sapichu”

M: ¿Sabes qué quiere decir?

América: Sí, dice: Qué haces viejo, calabaza, chayote, niño.

Dora: Es pura memoria, tú no sabes tarasco.

M: Está bien, pero así vamos a ir aprendiendo la lengua p'urhépecha, aunque sea de memoria, para empezar. ¿Alguien más encontró palabras purhépechas?

Elodia: (con timidez) Yo traigo una pirekua que copie de un tocadisco (disco) de mi tío, pero no lo puedo leer.

M: Si quieres lee el primer renglón y yo te ayudo con lo que falta. ¿sí?

Elodia: “Ji ko sani ma sufririsingia josefinita...” (Lo hace con mucha dificultad)

M: “Peru noteru modu jarasti, recuerdu jingonterkuni pakaraska, herida mi alma, triste es mi corazón” Sigue leyendo lo que falta, ya está en español.

Elodia: Sufrir ya no es posible ¡Ay! Dias eterno, quisiera morir, porque es este mundo engañoso, todo es un sueño, todo es una ilusión.

Cata: ¿Por qué se quiere morir?

Tony: Por que es un mundo engañoso.

M: Es que quien compuso la canción o la pirekua se sentía triste porque quería mucho a una muchacha y ella no lo quería.

Cheyo: Se va a quedar pelona como la Mari Juata, por presumida.

** Hay cuchicheos y risas.*

Gil: Apenas que el Cerro Grande le cantara esa a Mari Juata.

M: ¿Quieren que les cante esta pirekua? Yo me la sé y me gusta mucho.

Lupita: ¡Ave María! ¿También se quiere morir?.

M: No, pero no sé por qué me gusta, a lo mejor por la música o porque me la aprendí desde muy chiquita, mi papá la cantaba y yo con él y él tocaba la guitarra.

Mace: ¿Voy por la guitarra? Lili presta la guitarra en la dirección.

M: Así, sin guitarra, porque no me sé las notas, ahí les va...

¿Algo objetivo que constate su aprendizaje? ¿Algo concreto que me indique su gusto por el trabajo escolar? ¿Cómo “medir” su avance en la expresión oral?

Quizá no tengo otra prueba más que la experiencia que he tenido con ellos y que aquí he tratado de describir con las muchas limitaciones que implica el recopilar esto por escrito, no otra prueba más que la confianza y el cariño que ha crecido entre los integrantes del grupo, incluyéndome, evidentemente, yo. Esto que para mí es cierto y evidente y para ellos también, trato de presentarlo un tanto en forma palpable con unos registros que fui haciendo en el transcurso de la aplicación de esta estrategia, en los que hice una recopilación de los avances que alcancé a percibir en los alumnos, tomando diferentes criterios: relación con los demás, trabajo en equipo, participación en las clases, con sus compañeros de equipo, con su maestra, con las personas con quienes nos relacionamos, apropiación y valoración de la propia cultura. En esta misma sesión les propuse, que si ellos querían, les podría leer las “evaluaciones” que yo había hecho de ellos y que les había puesto el nombre de “apreciaciones”, ya fuera en forma personal o allí, con todos sus amiguitos. La mayoría dijeron que sí querían que se los leyera,

*prop. y
valoración de
cult.*

sólo los pequeños que aún se sienten un poco inseguros no quisieron, pero al final también aceptaron.

Abilene: *¿Va a ser como la calificación?*

M: *No como una calificación, van a ver por qué, pero sí trato de decir cómo han avanzado ¿Quién quiere empezar a escuchar su apreciación?*

* *Hubo un momento de silencio.*

Mauro: *Yo, maestra.*

M: *Mauro: En estos días de trabajo te he notado más participativo, veo que te llevas mejor con tus compañeritos. Te ayuda mucho que le echas ganas a los trabajos, tanto los que haces solito como cuando te juntas con tus compañeritos a trabajar. Has conocido un poco más a los chiquillos y chiquillas que casi no conocías. No eres corajudo. Algo que también has logrado es que ya no les faltas el respeto a los "cúmichos" o "san isigros", porque ya sabes que nosotros también somos de la misma familia.*

¿Cómo ves, Mauro? Yo esto alcanzo a ver, no sé si te dije mentiras, ¿tú cómo te sientes?

Mauro: *A ca', sí, ya no me caen mal los tacuaritos.*

M: *Muy bien, lo que si pienso que puedes seguir avanzando es en que todavía trabajes más en equipo, aunque tú trabajes pronto, les puedes ayudar a los que se tardan un poco más, ¿sí? (Cuchicheos y comentarios entre los niños y niñas)*

Vamos a darle un aplauso a Mauro por su trabajo en estos días para que siga así de trabajador. Te voy a entregar esta tarjetita en donde escribí tu apreciación, para que se lo entregues a tus papás. (Todos estaban emocionados)

Cheyo: *Yo magestra.*

M: *A ver, sí, aquí está. Eliseo, le puse entre paréntesis Cheyo: Inicio tu apreciación con una sincera felicitación por la forma en que nos has enseñado a todos, por compartírnos lo que sabes sobre el cerro, sobre los cuentos, lo que te han enseñado tu abuelito y tus papás. En estos días he visto que en vez de pelear con tus compañeritos has encontrado nuevos amigos, que la dificultad que tienes para leer y escribir ya no te hace sentir tan mal. Algo grande es también que no te dé vergüenza que tu familia sea campesina, que tu papá, al que ya conocemos todos, sepa hablar purhépecha, eso es una riqueza para llenar el tesoro que queremos juntar. Eres muy amigable, no te cuesta trabajo comunicarte, platicar y aprender con tus compañeritos. Tus últimos trabajos por escrito están mejor. ¿Tú cómo te sientes?*

Cheyo: *Pos es que antes me daba vergüenza, éstos siempre me decían que no sabía y en mi casa que no sabía lér.*

M: *Bueno, en lo que veo que puedes seguir saliendo, es en que le sigas echando ganas a las matemáticas, que te gustan tanto, y que te sigas acercando a tus amiguitos para que ya te "sueltes" más en leer y escribir, ¿sale?*

Cheyo: *Sale y vale!*

M: *Vamos a darle también un aplauso a Cheyo, pero antes, no sé si alguno de ustedes quiera decirle algo, de cómo lo han visto últimamente.*

Mayo: *Cheyo sí sabe y vivimos por la misma calle.*

Hubo un interés general por escuchar sus apreciaciones, por lo que tuve que convenir con ellos de que después de la presentación de cada cinco apreciaciones, hiciéramos algún juego pequeño para no cansarnos.

Los niños han ido aprendiendo a escuchar, a algunos les da pena escuchar que se hable directamente de cada uno de ellos, Elodia se tapó la cara, Verito se puso roja, América se enojó porque en su apreciación hice mención de que podía ser todavía más purhépecha si aprendía de su abuelita la lengua y otras cosas que ella le podía enseñar. Hubo detalles que denotaron la confianza y fluidez en las relaciones entre compañeros y conmigo.

Los días que ha durado la aplicación de esta propuesta, han sido como un tiempo de transición tanto para mí como para los niños. De sorpresa, de riesgo, de asumir responsabilidades, de tomar lo espontáneo de los niños como contenidos y formas del desarrollo de sus capacidades, no sólo cognitivas, sino también afectivas, físicas y trascendentes.

ALCANCES Y LIMITACIONES

ALCANCES:

Este trabajo ha tenido, desde mi punto de vista, grandes alcances pero también ha tenido sus limitantes que pueden ser superados. Los avances que alcanzo a percibir son los siguientes:

- * Integración y mayor conocimiento de los integrantes del grupo: maestra-alumnos, alumnos-alumnos y con otros miembros de la comunidad.
- * Aceptación y valoración de su pertenencia étnica.
- * Rescate y uso de algunas de las palabras y expresiones de la lengua purhépecha que, de hecho, es parte de su vocabulario cotidiano, inicio de un proceso de toma de conciencia.
- * Desenvoltura y confianza para expresarse, discutir y platicar “sabrosamente” sobre lo que ellos conocen y que les interesa.
- * Con la expresión oral se tocó también la expresión escrita con más sentido.
- * Encontrar, fuera del espacio áulico, materia y métodos de aprendizaje.

- * Mayor contacto con la comunidad a través de los abuelos y las personas que visitamos tanto en forma grupal como las visitas que hicieron ellos por equipo en horas extraclase.

- * Se tomaron en cuenta para el trabajo educativo los “territorios” de los niños: baldíos, calles, huertas y banquetas.

- * Se nota en los niños el gusto por la escuela.

- * Este tipo de trabajo toma en cuenta la totalidad del niño: psicológico, social, afectivo y físico.

B) LIMITACIONES Y PELIGROS:

- * Uno de los peligros o limitaciones que se nos pueden presentar es que nos quedemos simplemente en la expresión oral, la “plática”, sin dar paso al crecimiento de su estructura cognoscitiva en todos sus aspectos.

- * La dificultad o falta de visión para planear un verdadero proyecto integral que aproveche todas las situaciones que se van dando y abarcar de manera global las áreas o asignaturas de trabajo.

- * Otra limitante puede ser el factor tiempo del maestro. Los alumnos son “materia dispuesta” en los trabajos de innovación, cuando les interesa están incluso en las tardes. El maestro debe buscar la forma de dar un poco más de sí en este proceso.

- * Los procesos que involucran la revaloración y rescate de nuestros valores étnicos, no se dan de la noche a la mañana.

SUGERENCIAS

Para que verdaderamente entendamos y nos adentremos a la vida de la comunidad, de nuestros alumnos, tenemos necesariamente que inmiscuirnos en su contexto, en sus realidades cotidianas, en su cosmovisión particular ayudándonos de los elementos comunes que tenemos como maestros indígenas (e incluso no indígenas que quieran comprometerse realmente con el crecimiento de nuestros pueblos).

Para encontrar situaciones educativas que le signifiquen al alumno, hay que hacerse niño con el niño, comunero con los comuneros, participar de sus fiestas, tradiciones y costumbres así como de sus preocupaciones. Para que nuestra educación no siga siendo alienante y enajenante hay que actuar con la audacia y creatividad que lleve a sacudimos el tabú del viejo molde de docente.

Para que se dé una revaloración y rescate cultural, hay que empezar por uno mismo, desde un respeto y aceptación personal y hacia los demás, hacia las otras culturas, pero con un fortalecimiento previo de lo que somos, pensamos y creemos.

Nos ayudará también saber encontrar los pilares que sostienen nuestra cultura, sin absolutizar. La lengua purhépecha, que en tantas de nuestras comunidades se ha venido perdiendo, es de vital importancia, pero su debilitamiento no significa la desaparición de la cultura. Hay otros pilares como la tradición oral, el sistema de valores, las tradiciones y

costumbres y un código cultural que está muy dentro de las consciencias de cada indígena que muy difícilmente será borrado si hay un reforzamiento de autovaloración de lo que se es y se piensa.

Buscar nexos que nos permitan convivir armónicamente con el resto de la sociedad nacional. Uno de esos nexos puede ser la expresión oral, no obstante que el vínculo de comunicación sea el idioma español, este español que no es del todo “puro”, que ha sido apropiado y enriquecido por nuestras comunidades por ese código cultural impreso en cada expresión, en cada pensamiento que manifiesta una sólida identidad étnica.

Ayudará también el tomar muy en cuenta el hecho de la previsión o planeación puesto que ayuda tanto a maestros y alumnos a aprovechar más y mejor el tiempo, sacarle “jugo” a las situaciones y tener pautas de hacia dónde seguir si alguna de las planeaciones no “funciona”, sin perder de vista los propósitos; siempre y cuando sea para el desarrollo del niño.

En el trabajo de la expresión oral, es muy favorable el echar mano de todos los elementos que puedan ayudarnos a que el niño se exprese de una manera más libre y con mayor seguridad y confianza. No menospreciar su lenguaje, su habla particular de niños indígenas cuya lengua materna es ahora el español no bien pronunciado ni estructurado.

En cuanto a la actitud del docente, sugiero que miremos nuestra realidad desde un ángulo más positivo. Hay brasas en el fogón. No todo está perdido. En el caso de nuestra cultura, en gran parte de las comunidades parece que todo se va perdiendo y lo más vulnerable ha sido, como hemos dicho ya, la lengua. Pero nos quedamos con la finta de que con eso se pierde todo y que ya no hay nada que hacer, que no hay remedio, que la extinción de nuestra cultura es algo inminente y nos cruzamos de brazos para esperar la “muerte”, incluso la aceleramos fomentando la pérdida de los valores propios que aún quedan latentes en las actitudes cotidianas de los niños y el resto de la comunidad.

Hay necesidad de mirar con audacia y creatividad nuestro trabajo para lanzarnos a la formación del hombre integral sin importar tanto el que se satisfagan las “necesidades” u objetivos que propone la SEP, como el que se satisfagan realmente las necesidades de la comunidad en vistas a una verdadera *relación intercultural*, sin caer tampoco al extremo etnocentrista que no es la solución en este momento histórico por el que atravesamos los pueblos indígenas.

CONCLUSIONES

En este trabajo que tuvo como marco de tiempo una semana y media, aproximadamente, con una preparación previa de meses, llegué a algunas conclusiones personales que pueden ser de utilidad a quien quisiera intentar conducir su trabajo en esta línea. Estas ideas las presento en forma de frases concretas que encierran una experiencia y también una base teórica, ya de la misma filosofía purhépecha, como de las teorías contemporáneas de la educación.

- * En el proceso enseñanza-aprendizaje, no sólo trabaja el maestro, pero sí es el primer responsable.
- * La expresión oral es un nexo cultural e intercultural que ayuda al rescate y revaloración cultural puesto que en la manera de expresarnos se encierra en gran medida nuestra cosmovisión, nuestra forma de ver, pensar y actuar en este mundo y en este tiempo en el que vivimos. El niño mira a su alrededor según la lente de su cultura y así se expresa.
- * Al niño indígena se le facilita el trabajo en equipo, es una persona comunitaria.
- * El desarrollo del niño indígena está indisolublemente ligado con sus relaciones dentro de su ámbito social.

1988
Total

- * Hay brasas en el fogón, hay materia de trabajo. Nuestra cultura no está a punto de morir.
- * Así como para los niños tiene que ser significativa su materia de aprendizaje, así también para los maestros debe ser significativo lo que se pretende hacer. Por tanto, el rescate y la revaloración debe partir de un gusto y de una identidad personal que se irá fortaleciendo en la marcha de trabajo.
- * “Por sus frutos los conocerás”. El trabajo que se realice, de alguna manera tiene que arrojar resultados evidentes. Quizá no de la forma tradicionalista: una boleta con calificaciones, pero sí de un cambio en la propia concepción de la persona, tanto en los maestros como en los alumnos y en un actuar decidido para incidir positivamente en el desarrollo y progreso de la sociedad.

Este trabajo no ha sido más que un mero intento de ir abriendo brecha en esta búsqueda de una educación que responda realmente a las necesidades de nuestras comunidades indígenas. Ha sido un trabajo fácil y difícil a la vez, en donde el primer beneficiado es uno mismo y como consecuencia, el grupo de pequeñas personas que han sido confiadas a nuestra responsabilidad para “hacerlos hombres de bien”, como dicen nuestras gentes, para que “no pasen por lo mismo”, por la marginación, la discriminación, la devaluación que empieza por ser autodevaluación, para “que sean alguien”, no del

“montón”, de la masa anónima que engrosa las filas de la miseria de nuestro país, de los que no tienen voz, de los que no cuentan.

“Salvar a África con el África”, decía Daniel Comboni, frase que podemos tomar y acomodar a nuestra situación: “Salvar a los indígenas con los indígenas”, no desde fuera, con malos injertos. Tomar con responsabilidad “la palanca” que mueve al mundo, a la sociedad, esta palanca, bien sabemos, es la educación.

APÉNDICE 1. Lista de los alumnos.

ALUMNO	FECHA DE NACIMIENTO
1. Aguilar Morales Antonio de Jesús	24-12-88
2. Aguilar Reyes Mario Alberto	09-11-89
3. Agustín Mateo Leonel	10-11-89
4. Alejos Morales Monserrat	24-07-89
5. Alonso Méndez María Guadalupe	21-10-89
6. Ascencio Valentín María Guadalupe	26-10-86
7. Bernabé Plancarte Janeth	18-12-88
8. Castillo González María Teodora	21-16-89
9. García Aguilar Iván Valentín	11-03-89
10. Gómez Contreras Macedonio	13-07-89
11. González Plancarte Raúl	12-05-89
12. Hernández Sebastián Ignacio Baltazar	06-11-89
13. Margarito Orozco Mauro Jesús	28-03-89
14. Martínez Reyes Verónica	11-02-88
15. Medina González José Luis	12-02-89
16. Méndez Torres Elodia	22-10-88
17. Méndez Torres Jesús	28-01-87
18. Méndez Torres Miguel	15-05-89
19. Morales Orozco Diana	03-08-89
20. Pérez Ayungua Ascención	15-12-87
21. Pérez Molina Héctor	10-07-89
22. Regalado Claro María Catalina	14-07-88
23. Ruiz Suárez América Amanda	13-03-89
24. Salazar Naranjo Gilberto	14-04-89
25. Tello Martínez Juan Carlos	08-03-87
26. Torres Chávez Hortencia Abilene	22-12-89
27. Ventura Cervantes Eliseo	07-11-86

Hombres: 16

Mujeres: 11

Total: 27

APÉNDICE 2

Personas entrevistadas para la obtención de datos sobre las creencias e interpretación de los sueños:

NOMBRE	EDAD	OCUPACIÓN
Ascensión Ayungua Soto	66 años	campesino
Alicia Escobedo Aguilar	53 años	Ama de casa
Angelita Molina	39 años	Ama de casa
Ma. Luisa Ayungua Plancarte	34 años	Alfarera
Jesús Ventura Ayungua	30 años	Alfarero-campesino
Leobardo Ventura Suarez	65 años	Alfarero-campesino
J. Jesús Medina Contreras	85 años	Campesino
Juan Anselmo	70 años	Comerciante
José Dolores Gil Pérez	98 años	Alfarero

Las entrevistas se realizaron Del 18 de marzo al 12 de abril de 1997.

APÉNDICE 3. Nivel de bilingüismo.

a) Nivel de bilingüismo de los alumnos de segundo grado.

99.8% Solamente hablan el español

0.2% Su lengua materna es el purhépecha y se le dificulta hablar y entender el español.

b) Nivel de bilingüismo de los familiares.

11.11% "Hablan" medianamente el purhépecha o al menos lo entienden un poco.

63% Conocen algunas palabras.

22.22% No saben nada.

73% Tienen interés por recuperar la lengua.

NOTA: La encuesta se hizo a los padres de familia y algunos abuelos de los niños, la población total de los entrevistados fue de 68 personas.

APÉNDICE 4. Cuadro comparativo de la aceptación de pertenencia étnica antes y después de la aplicación de la estrategia.

ANTES	DESPUÉS
99.29% No somos purhépechas porque no sabemos hablar "tarasco".	59.25% Mi abuelo sabe hablar purhépecha
80% No sabemos nada de los purhépechas o tacuaritos.	11.11% Papás y tíos hablan todavía el purhépecha
20% En Patamban hay purhépechas, pero no los conozco.	22.22% No saben nada, tampoco saben si sus abuelos conocen o hablan el purhépecha
	63% Conocemos palabras en purhépecha.
	92.5% En Patamban sí somos purhépechas, los cuentos son purhépechas, las casas y las fiestas.
	92.5% Sí queremos saber de nosotros los purhépechas.

La primera encuesta se realizó el 7 de mayo de 1997 a un total de 27 alumnos.

La segunda encuesta el día 12 de junio de 1997 al mismo número de alumnos.

APÉNDICE 5.

a) Porcentaje de participación en las actividades extra clase (reuniones en los baldíos, en las banquetas, en la calle, visitas domiciliarias a parientes, especialmente en las entrevistas).

Hombres: 98%

Mujeres: 72%

b) Interacción grupal:

Hombres con hombres: 100%

Mujeres con mujeres 98%

Hombres con mujeres y viceversa: 48%

(Dependiendo del tipo de actividad, del lugar y del grado de participación. Muy pocas son las que entran espontáneamente al territorio de los niños o éstos en su caso al de las niñas, no obstante, se dio una participación más libre y natural, como lo es en los niños).

APÉNDICE 6. Valoración de los alumnos en su expresión oral, relación con sus compañeros, valoración de su cultura.

Alumno	Fluidez y confianza en la Expresión oral	Relación con sus compañeros	Valoración de su cultura
Tony	Rojo	Rojo*	Rojo
Mayo*	Rojo*	Rojo*	Rojo
Leonel	Rojo	Rojo	Rojo
Monse	Rojo	Rojo*	Rojo
Lupita Alejo	Rojo	Azul	Rojo
Lupita Ascencio*	Amarillo*	Amarillo*	Rojo
Janeth	Rojo	Rojo	Rojo
Dora	Rojo	Rojo	Rojo
Ivan	Rojo	Rojo	Rojo
Mace	Verde*	Azul*	Rojo
Raúl	Verde*	Verde	Azul
Nacho	Azul	Azul*	Rojo
Mauro	Rojo	Rojo	Rojo
Vero	Rojo*	Rojo*	Rojo
José Luis	Azul*	Rojo	Rojo
Elodia	Azul*	Azul*	Rojo
Jesús	Azul	Rojo	Rojo
Miguelito	Verde*	Verde	Azul
Diana	Azul	Rojo*	Rojo
Ascención	Azul	Azul*	Verde
Tito	Rojo	Rojo*	Rojo
Francisco	Azul*	Azul	Rojo
Cata	Azul	Azul*	Rojo
América	Rojo	Rojo*	Rojo
Gil	Rojo	Rojo	Rojo
Tello	Azul*	Azul*	Azul
Abilene	Azul*	Rojo*	Azul
Cheyo	Rojo*	Rojo*	Rojo

Significado de los colores:

Amarillo: El alumno presenta todavía problemas.

Azul: De entre los que tenían problemas, se nota el esfuerzo por superarlo.

Verde: El alumno ha progresado grandemente.

Rojo: Su trabajo ha sido realmente grande, de entre los que tenían dificultades muy marcadas, has podido superarlas.

- Se tomó en cuenta el proceso más que los resultados.

INTERPRETACIÓN DEL APÉNDICE 6.

Primeramente, he querido presentar los nombres de los niños como cotidianamente ellos se nombran en el grupo, con sus diminutivos o nombres acomodados según como les llaman en sus mismas familias. No considero como una falta de formación el que entre ellos se den nombres convencionales, siempre y cuando no vaya en detrimento de sus mismas relaciones.

En lo referente a la **fluidez y confianza en la expresión oral**, los niños que han sido signados con un asterisco, son aquellos que antes de la aplicación de la propuesta estaban en “amarillo”, es decir, que tenían o que aparentemente presentaban problemas en su comunicación o expresión oral, ya por el mismo temperamento suyo o por no entender lo que se trataba o por la misma metodología utilizada de parte mía. Hubo avances grandes y gratificantes en la mayoría, en algunos no se dio al cien por ciento, pero hubo un cambio, claro, esta interpretación tiene las limitantes de que quizá no se haya tomado más en cuenta el esfuerzo real de todos los pequeños.

En lo que respecta a su **relación con sus compañeros**, igualmente, los que tienen el asterisco son los que presentaban “problemas” en sus relaciones, ya por la agresividad con que se trataban, o por la dificultad (timidez) de relacionarse con los demás o por formar grupitos

muy cerrados. El avance ha consistido en que se ha dado más apertura entre ellos, que va canalizando de una mejor manera, sobre todo los niños, su dinamismo impulsivo que los lleva a la agresividad por lo que se ha podido trabajar en equipo tanto dentro y fuera del ambiente escolar.

Su **valoración de la cultura** purhépecha ha sido uno de los frutos más palpables, todos, sin excepción, algunos en menor grado, se han sensibilizado grandemente en la revaloración y rescate de nuestros valores culturales. Han reconocido lo que se tiene y, por su misma curiosidad y hambre de conocimientos nuevos e interesantes, ellos mismos han dado la pauta para continuar con este trabajo.

Esta valoración que presento la he hecho en base a la observación cuidadosa de cada uno de los niños, considerando, en la medida de lo posible su trabajo según las características peculiares de cada uno. He tomado en cuenta también la autovaloración que ellos han hecho de sí mismos en diferentes momentos y con las actitudes que he observado.

APÉNDICE 7 Muestra de un cuadro comparativo de la descripción de los alumnos antes y después de la aplicación de la propuesta.

Alumno	Antes	Después
Tony	Se expresa ocasionalmente Casi siempre trata de llamar la atención con actitudes agresivas.	Participa constantemente, tanto a nivel grupal como en los equipos. Expresa con más confianza sus conocimientos y sentimientos. Es un pequeño líder.
Mayo (Mario)	No participa dinámicamente en clases, es uno de los niños "tímidos", aunque se le pregunta directa y personalmente, se limita a repetir lo que otros dijeron. Presenta dificultades en la lecto-escritura.	Se ve más desenvuelto, incluso corporalmente, se mueve con más libertad tanto dentro como fuera de salón; es capaz de presentar y defender una postura cuando se siente seguro. Se nota que tiene más interés en la lecto-escritura.
Leonel	Ha sido uno de los alumnos de "cuerpo presente", llega, se sienta, saca su cuaderno y va haciendo lo que se dice, parece estar atento pero muy difícilmente se expresa espontáneamente tanto en forma oral como escrita. Repite y copia.	Es un grande conocedor del campo, de las chivas, se responsabiliza de los trabajos en los equipos, tiende a ser un líder, tiene el don del convencimiento. De él dicen sus compañeros que es un buen amigo. En su casa es muy cariñoso con sus hermanitos.
Monse	Tiene "facilidad" de palabra, siempre pregunta, aparentemente casi nunca le entiende a las cosas, se le tiene que repetir varias veces para que las capte. Es cariñosa, cuando se le pregunta algo se limita	Tiene mucha iniciativa y creatividad, organiza a su equipo, en las entrevistas extra clase que ellos hicieron a las personas, es la primera en animarse a tocar las puertas de los vecinos y preguntar.

Lupita Alonso	<p>a sonreír y decir "no sé" o "no le entendí".</p> <p>Es la más pequeña en estatura del grupo, trabajadora y responsable, tiene muy buena memoria, sólo muy ocasionalmente participa de forma espontánea, solamente si se le pregunta. Sus respuestas son al pie de la letra, según la lectura o la exposición que se haya hecho.</p>	<p>No sabe mucho de la cultura purhépecha, pero muestra mucho interés.</p> <p>Participa más frecuentemente por iniciativa propia, le gusta cantar. Conoce la tradición oral de Patamban y la comparte con el grupo. Con fluidez expresa lo que conoce.</p>
Lupita Ascencio	<p>Lupita casi siempre tiene un aspecto enfermizo, presenta un alto grado de desnutrición, cuando se presenta la oportunidad de que participe en algo llora o se niega rotundamente a hablar. Parece estar encerrada en su mundo, tampoco se relaciona con los demás.</p>	<p>No ha sido notable el progreso logrado, pero se integra a alguno de los equipos, escucha, sonríe poco y casi no platica. Dice su mamá que también en su casa es así.</p>

ANEXO 1. ¿Somos Purhépechas?

* Los niños aquí expresan por medio de esta cartita, lo que piensan y saben sobre los purhépechas y la lengua purhépecha en concreto. La carta ha sido un medio muy favorable para el grupo, puesto que se comunican con más confianza y esperan una respuesta de Chispita, compañera que se comunica también con el grupo por medio de la correspondencia escrita.

Maestra chispita aunque estamos
 en patamban nosotros también
 estamos buscando el tesoro
 y, como estas palabras
 ichuscata tsicata
 porechi tsiranda
 cushanda son muchas más
 no tengo que decir nada es
 todo gracias

Iván V.

¿Somos Purhépechas?

queremos buscar el tesoro

Chispita ya no se nada de purepecha
 pero mi abuelta si sabe yo pienso que
 mi pueblo si ay purepechas pero
 no los conozca y te manda saludos
 para ti Chispita

Yolanda Méndez Torres.

Queremos buscar el tesoro

"Chispita" no se tanto pero mi papá si
 sabe yo creo que mi papá si es
 purepecha

Jarrett Bernabe Plancante.

chispitas te mando un saludo

debesian mamá canaca

patanbanni Ocaaca curani

aneri ndsci anbe aneri

canberito
 Antonio

¿Somos Purhépechas?

usemos buscar el tesoro
 chicpita mi abuelita sabe tarasco y yo
 voy a decir unas palabras en tarasco
 rechjericamaturocua najamachaquicomare
 checumba niransequin

América Amanda Ruiz Suarez

losca palabra estrella

Chispita patarban es polepina

llotas en losca polepina

chucor

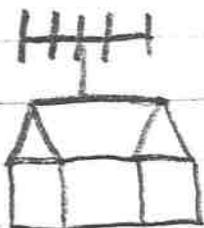
mas ibin

u chex papa

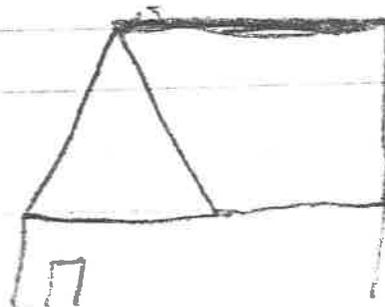
~~*~~ Juan Luis Orellana

ANEXO 2. La leyenda del Cerro Grande.


 Lo istoria del serro grande
 unqbes al serro grande mado a
 su aguelo a pedir lo mano de su yija
 pero no queria casarse con su yija
 pero lo mado des beses al aguelo
 y ni por que lo mandaba aguelo
 del serro grande no desia si me
 quito casa pero mando otras
 al su aguelo pero no lo contentaba
 pero mado su aguelo
 que pidiera la mano de otro
 serro y si quisio casarse con su yija



Fin.



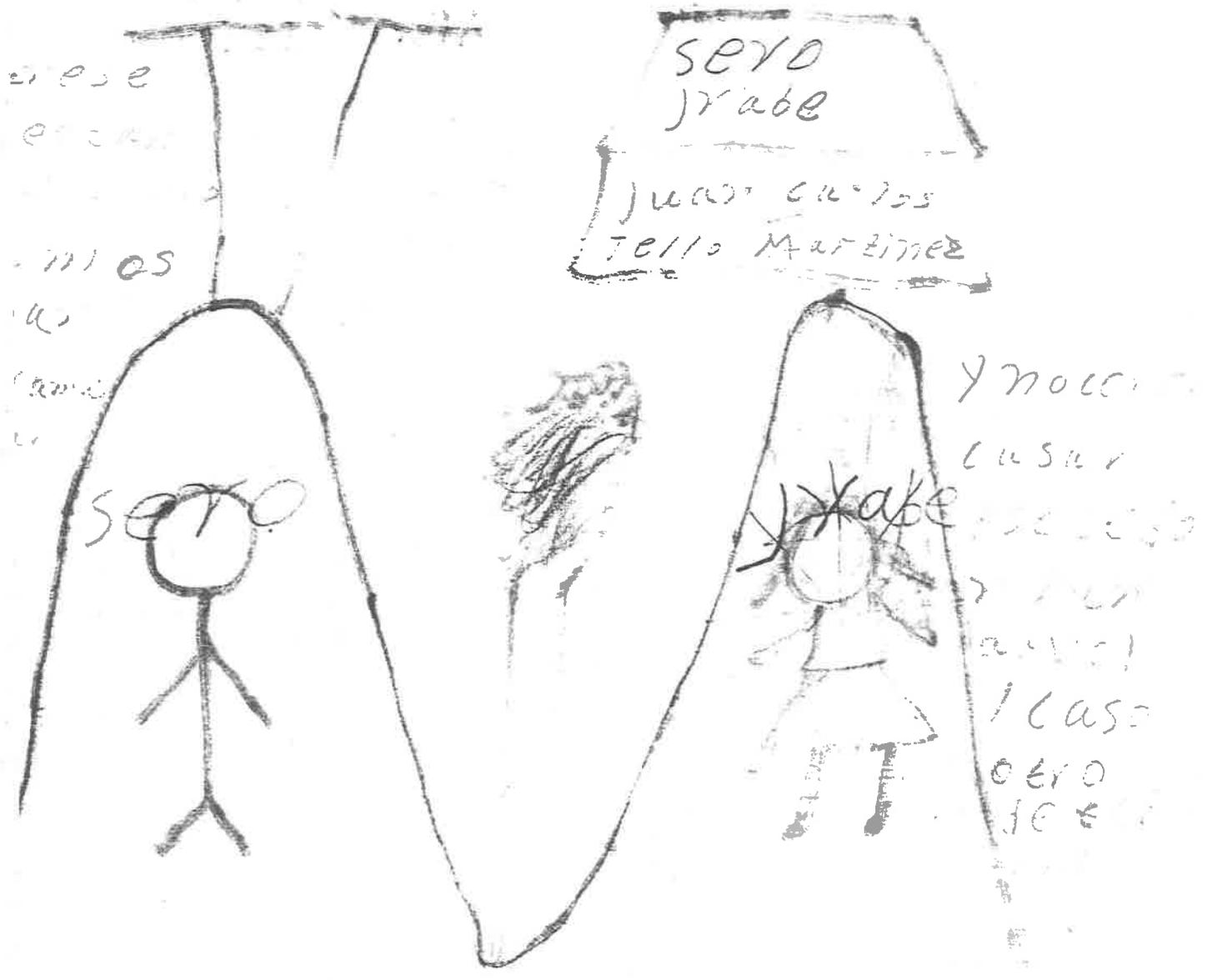


La leyenda del serro grande y la marijuata
 Avia una vez que el serro grande se quería
 casar con la marijuata y el serro grande
 mandó a un ángel a decirle a la marijuata
 que se casara con él. La marijuata
 le dijo que no se casaría con él porque
 el serro grande se sirve y cubre
 piedras y día a día cubre a toda la tierra
 y ella no le da nada y le recoge cosas
 más y el serro grande se casó con el
 serro de la marijuata.

Maria Hedera (Castellón)

El serro grande y la marijuata
 Avia una vez un hombre que se quería
 casar con una muchacha llamada marijuata
 y como era presumida no se quería casar
 con él y le dijo que si se casaba
 iba a tener mucha fechoría pero no se
 quiso casar.

Mauro

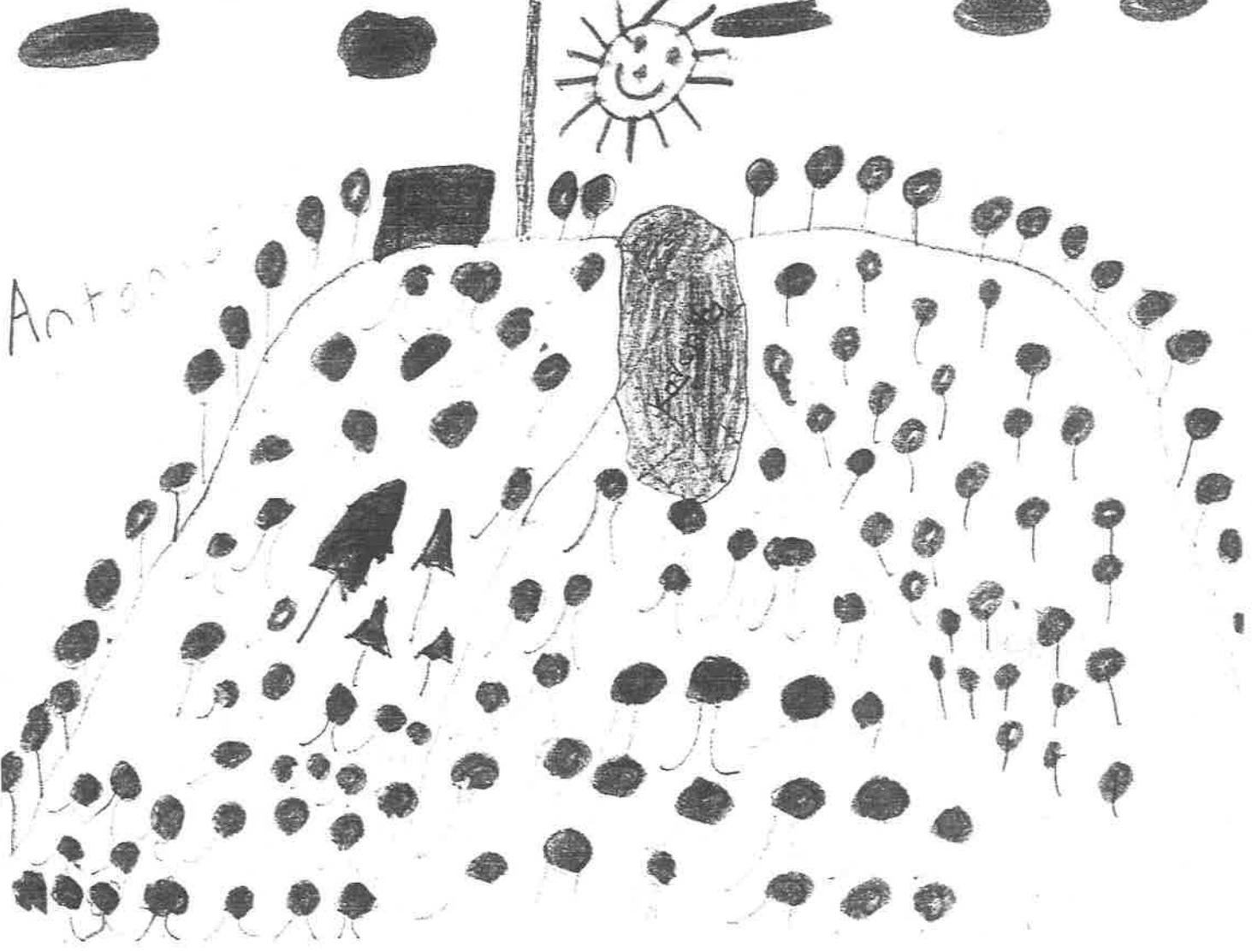


ese e
 e
 mios
 u
 ame
 u

Y no con
 CUSA
 SE
 Y
 a
 1 caso
 OERO
 10

ANEXO 3. Este es el Cerro Grande

El serbo grande.



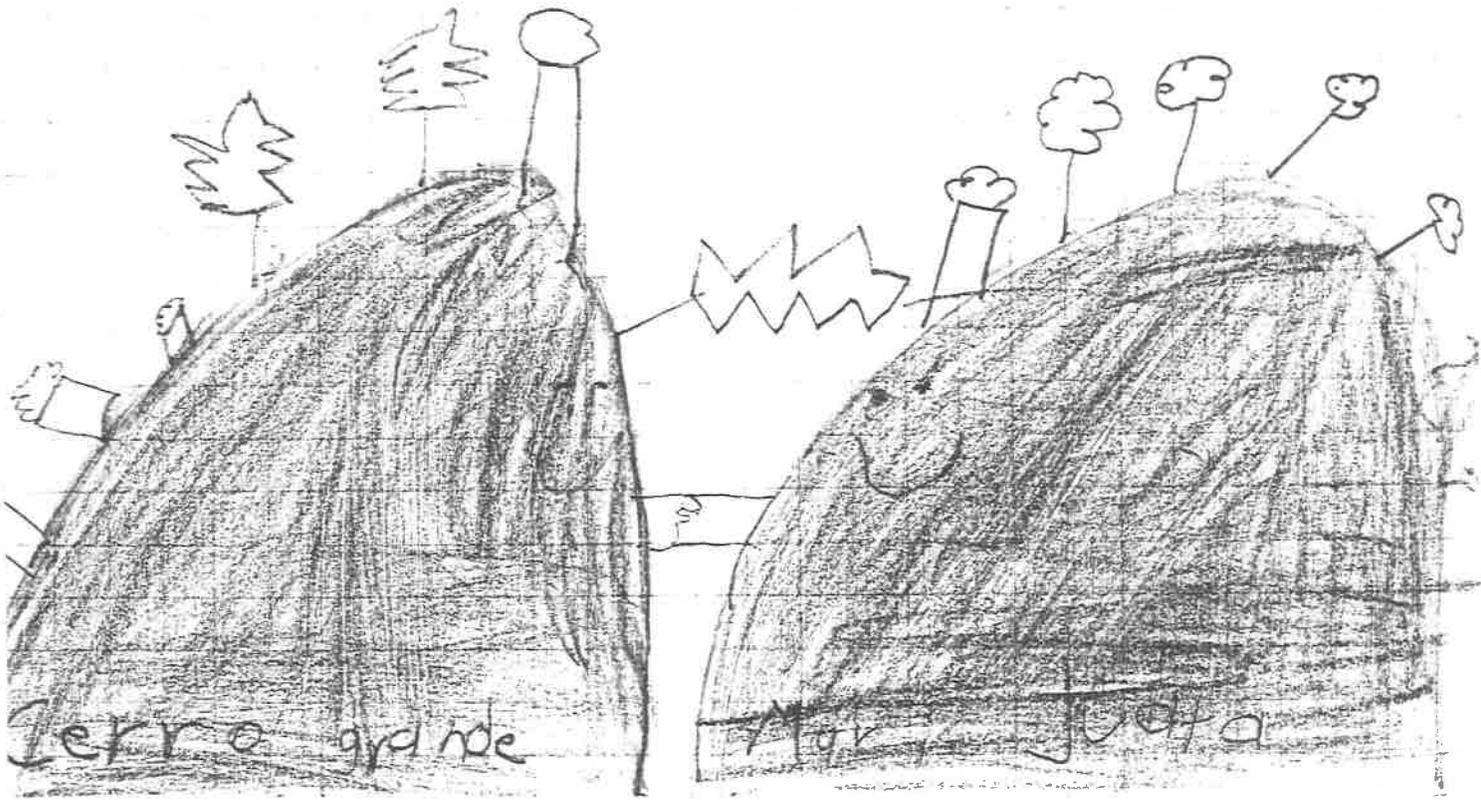
ANEXO 4. Aquí está Mari Juata.

Quedo pelona por presumida

Ma. Guadalupe Alonso



Gilberto



ANEXO 5. Animales y plantas del cerro grande.

animales	Plantas
gallina	juncos
buzos	Nurite
cabrias	cola de burro
vaca	zacate
becerro	Miguelitos
venados	campanitas
grillos	lirias
chachos	perros
conejo	amapola
chorlitos	mangu
collores	<u>Santa maria</u>
pajares	pinos
kusas	pinabeche
ratones	modroño

ANEXO 6. Lo que se puede hacer con la madera.

madera	Escoba
Carros de mano	repija
Ojos	COBO
silla	Serca
mesa	
Camu	Cañon
	lapiz

Macedonio

cosas
 tafancos
 Pisanones
 leña
 talbas
 bacos
 Ojos
 Caños
 mesas
 lapiz
 sillas
 caitos
 boteros
 corales
 fleja
 postes
 catallios
 boteros
 cojones
 llaberos

Antonio

ANEXO 7. Las niñas saben cocinar: ¡Qué ricos "jongos"!

Jongos con tomate

Jongos con jitomate

Jongos colorados con tomate y con jitomate

Jongos del pino jongos colorados en la oya

Jongo con tomate

↓ con jitomate

ongos con chabe rojo

se ponen a cocer y despues
mueles el chile y despues se lo
echas y lo dejas cocer otro rato y

Monclerrot Alejandra Morales.

se ponen los ongos a cocer y despues
mueles el chile y despues se lo
echas y lo dejas cocer otro rato y

Los hasq.

se lavan se les corta la patita

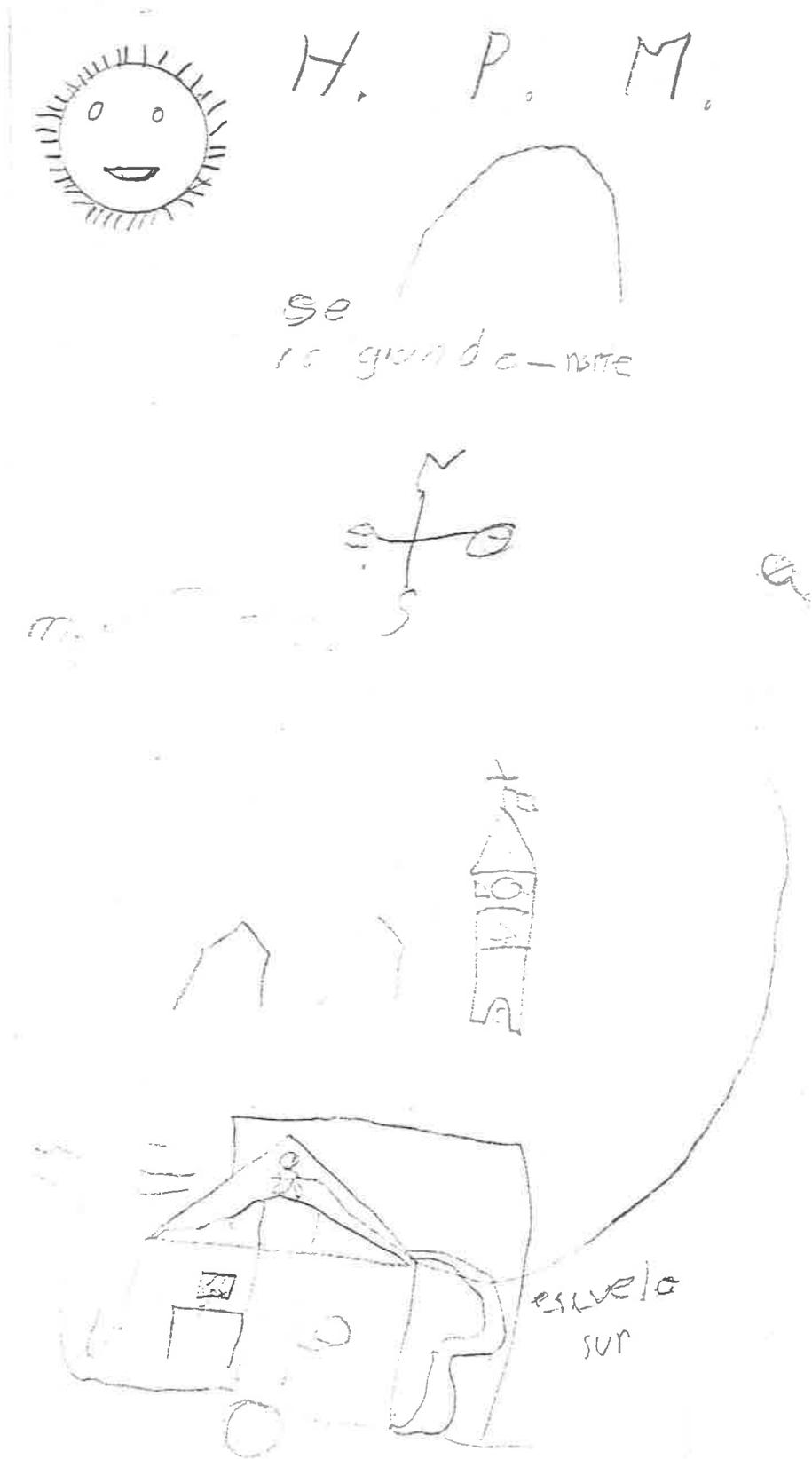
los ponen en una casuela se

frien se le pone el chile

y esta listo.

América

ANEXO 8. ¿Al norte o al sur?



ANEXO 9 ¿Dónde viven nuestros compañeros?

* Actividad realizada a raíz de las visitas y reuniones que hicieron entre los mismos compañeros.

America norte

Antonio norte

Abel este

Eduardo norte

Silvestre este

José este

José norte

Lupe norte

Laura norte

Alfonso sud

Dora norte

Vera norte

Nora sud

Yolanda norte

María este

José este

Enrique este

Isabel este

María norte

America norte

Arizona norte

Mario sud

Mauricio este

Rojelio este

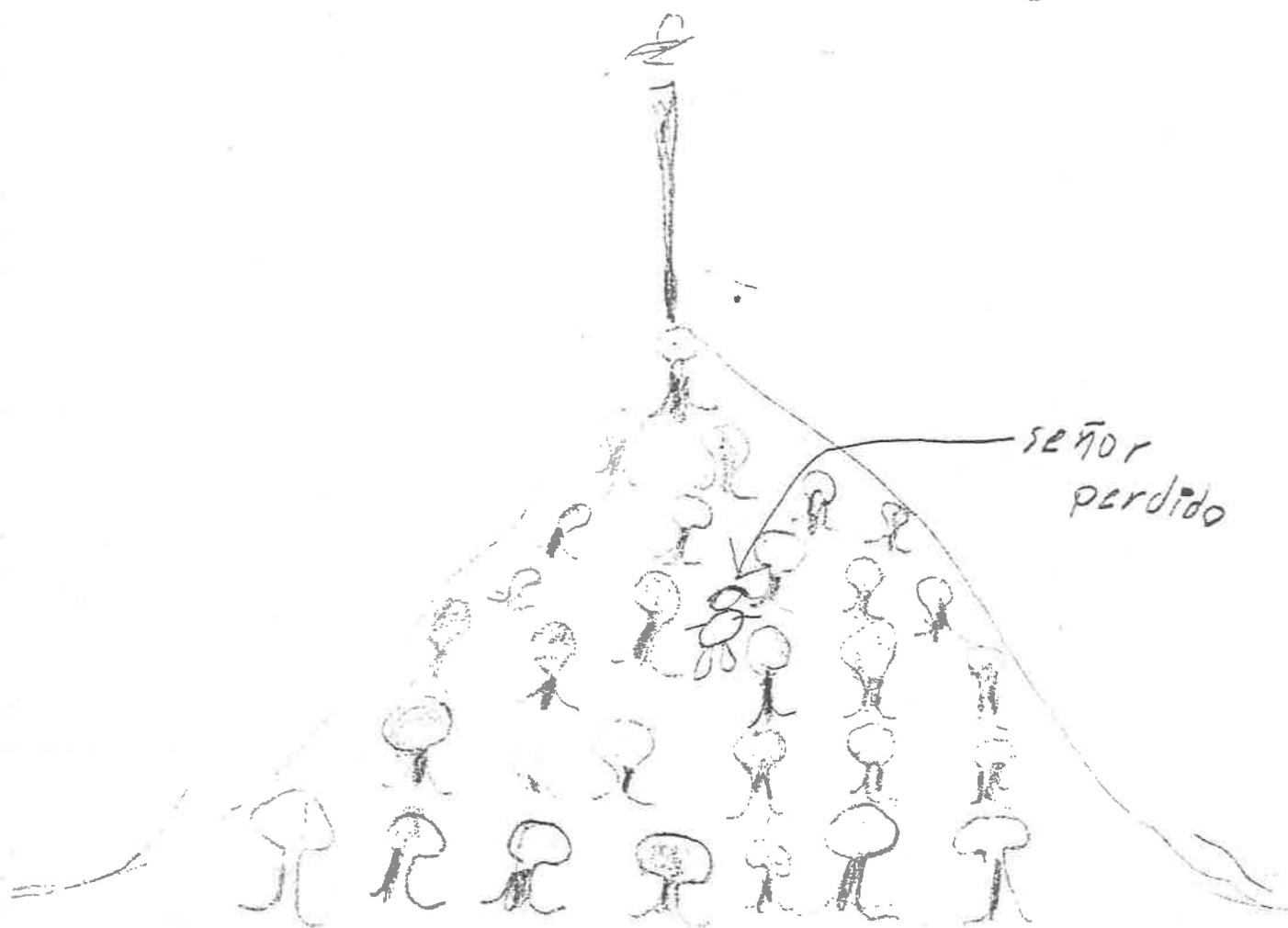
Fernando norte

Elvira este

Arminda al norte

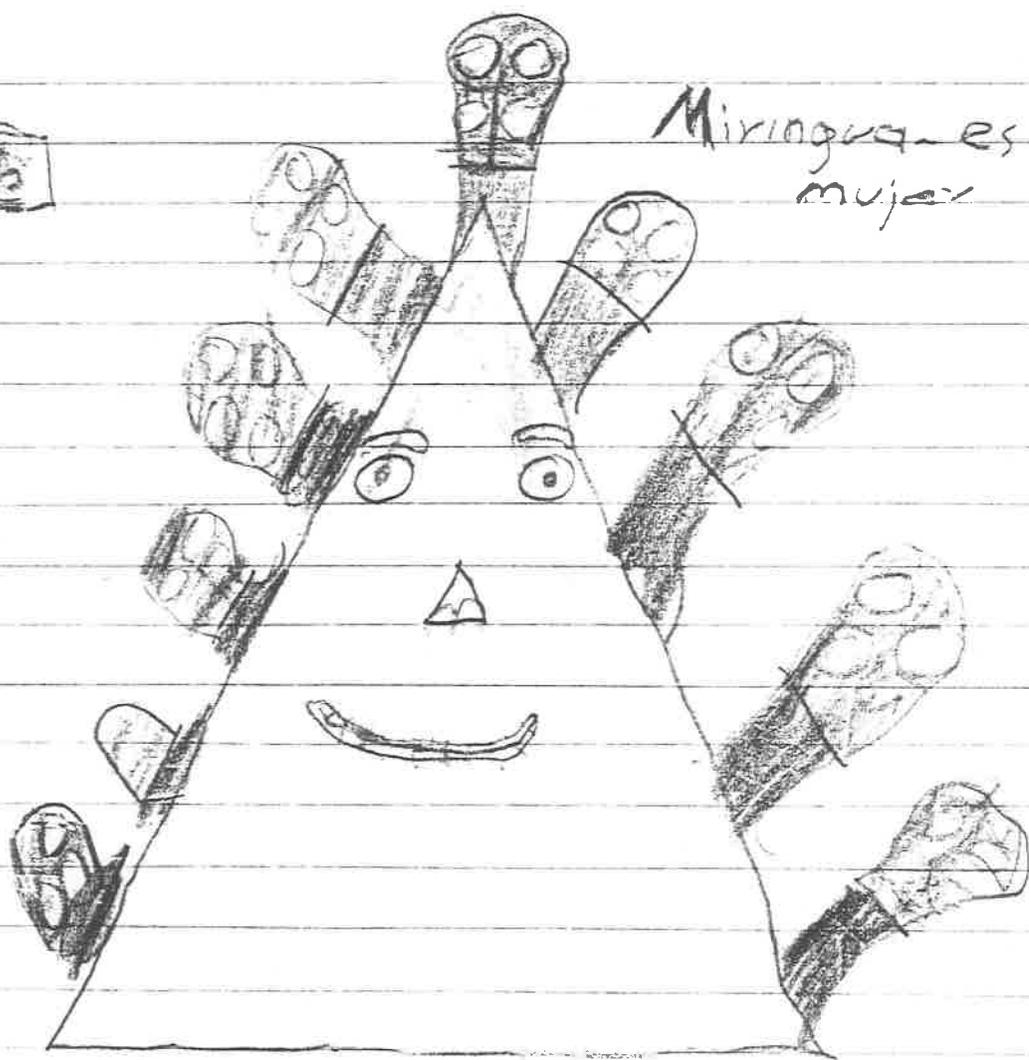
ANEXO 10. El señor y la "Miringua"

la miringua pierde a la gente

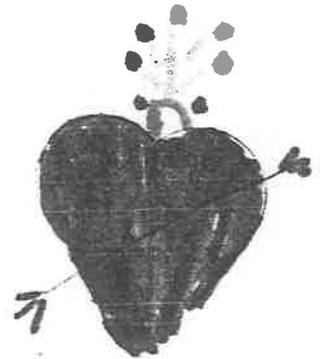
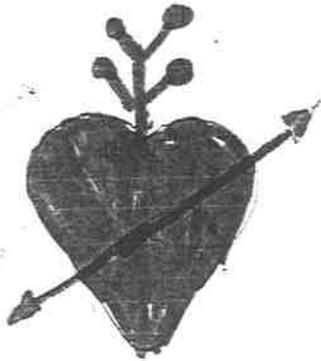


Alfama

Miranguanes
mujer



ANEXO 11. Cuando hay confianza y algo más entre maestra y alumnos...



Para

armida

mi

maestra



querida



Ivan
para mi
maestra
armida
con
mucho
amor





BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ Ruiz, Serafin "Patamban de la Asunción". Ediciones Patamban, México, 1995. 400 págs.

DELVAL, Juan "La vieja y la nueva escuela" en: Crecer y pensar. Barcelona, LAIA. El campo de lo social y Educación Indígena. Antología Complementaria, 1993. 300 págs.

DE LIMA J., Dinorha "La adquisición de la lengua materna o la manifestación de procesos invisibles" en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Guía de trabajo y Antología Básica SEP-UPN, 1993. 123 págs.

DE LIMA, Dinorha. "Nuevas ideas para viejas intenciones" en: Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula" Antología Básica. SEP-UPN, México, 1993. 99 págs.

FERNÁNDEZ Christlieb, Pablo "El conocimiento encantado" en: La jornada Semanal. Nueva Época, No. 139, 1993. Introducción al campo de la naturaleza. Antología. SEP-UPN, México, 1993, 459 págs.

GONZÁLEZ URBINA, Benjamín. "Xanarani.Xanarani" (Caminar, Caminar), INI, México, 1995. 109 Pags.

GOUY-GILBERT, Celile "Ocumicho y Patamban, dos maneras de ser artesano". (Revista) CEMCA, 1995, 69 págs.

MACÍAS QUINTERO, María Eugenia "Seminario de problemas económicos sociales y culturales de México", H.P.S.S.C. (Doc. no paginado).

MOCTEZUMA Y., Patricia "La producción y el comercio de la alfarería en Patamaban y Zipiajo. Un estudio comparativo de la especialización en el proceso productivo de la loza", Tesis. Colegio de Michoacán, Zamora, México, 1995. 199 págs.

MONTALUISA, Luis "Los conocimientos indígenas sobre la vida social" en: Comunidad, escuela y curriculum. Santiago de Chile., UNESCO/ OREAL, 1989. El campo de lo social y Educ. Indíg. I. Antología complementaria. Méx., 1993, 414 págs.

NOT, Luis: "Los orígenes, objetivos y formas de la estructuración cognoscitiva", en: Las pedagogías del conocimiento. México. F.C.E. 1983. Antología. Práctica docente y acción curricular. SEP-UPN, 1993, 211 págs.

POZO, Juan I. et. al. "Modelos didácticos en la historia" en : La enseñanza de las ciencias sociales. Madrid, Visosr, 1989 El campo de los Social y Educ. Indíg. II SEP-UPN 1993, 389 págs.

RESNICK, Lauren B. y Wendy Ford. "Piaget y el desarrollo de las estructuras cognoscitivas" en: La enseñanza de las matemáticas y sus fundamentos psicológicos. Ed. Paidós, Barcelona, 1990. Matemáticas y Educ. Indíg. I. Antología Básica. SEP-UPN, 1993, 635 págs.

SANTIAGO BALTAZAR, Domingo "P'ikuarhinhikuecha" Ichán, Michoacán, 1996.
Mecanograma inédito no paginado.

SEP: "Contenidos básicos". Educación Primaria. SEP, México, 1992. 103 págs.

SEP. "Michoacán, lagos azules y fuertes montañas", SEP, sexta reimpresión, México, 1993, 272 págs.

SEP, "Plan y programa de estudio, 1993. Primaria" SEP. Primera reimpresión, México, 1993, 163 págs.

TIRZO GÓMEZ, Jorge "Hablar y aprender" en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Guía de trabajo y Antología Básica. SEP-UPN, 1993, 123 págs.

THONG, Trang "El niño y el medio", en : Qué ha dicho verdaderamente Wallon, en: Doniel. Madrid, 1971. El campo de lo social y Educ. Indíg. II. Antología, 1993, 389 págs.

WALLON, Henri: "Las etapas de la sociabilidad del niño", en: Estudios sobre psicología genética de la personalidad, Buenos Aires, Lautero, 1965. El campo de lo social y Educ. Indíg. II. Antología. SEP-UPN, 1993, 389 págs.